

# ELCA Misión Global



Manual para Sínodos Compañeros

Edición Verano 2006

# Índice

## Contactos del Programa de Sínodos Compañeros.

Glosario de términos sobre los sínodos compañero.....iv

Prólogo ..... 1

Sínodos compañeros: transformación de nuestra comunidad luterana ..... 2

## Parte I: Conocimientos básicos sobre los sínodos compañeros

Beneficios de las relaciones de los sínodos compañeros ..... 3

Participantes en el programa..... 3

El papel de la Misión Global de la ELCA dentro del programa ..... 3

La Federación Luterana Mundial: Una comunidad global ..... 4

### Acompañamiento básico

Conceptos básicos del acompañamiento ..... 5

Recibir: una parte clave del acompañamiento ..... 5

Principios básicos ..... 5

## Parte II: Para los sínodos

Dentro de la ELCA, el obispo marca la pauta..... 7

El comité como fuente de estabilidad ..... 7

Formación o mantenimiento del comité ..... 8

Principios básicos para las relaciones de acompañamiento ..... 9

¿Desarrolló un convenio? ..... 9

Relaciones entre la iglesia compañera y el comité ..... 9

Las y los misioneros y representantes regionales pueden ser buenos recursos..... 9

Cómo puede ayudar la Misión Global de la ELCA ..... 10

Principios básicos de mayordomía global ..... 11

Asuntos interculturales que pueden influir en su relación ..... 12

Idioma ..... 12

Tiempo ..... 13

Dinero ..... 13

¿Qué diríamos acerca de los donativos materiales?..... 13

Envíe donativos por medio de la unidad de Misión Global de la ELCA ..... 13

La parábola del helado ..... 14

Cimentando su relación ..... 15

En primer lugar, conozca a su iglesia compañera..... 15

Comuníquese con regularidad..... 15

Oren los unos por los otros ..... 16

La liturgia puede hacer más profunda la relación ..... 16

Abogue por su sínodo compañero..... 16

Visítense..... 17

Intercambio de personas ..... 17

Incidencia Política..... 18

Tanzania y Nebraska: Intercambio de pastores..... 18

Organice un proyecto diacónico ..... 19

Promueva las relaciones entre congregaciones..... 19

El papel del sínodo en las relaciones congregacionales..... 20

Malawi y el Noroeste de Wisconsin:

Relaciones congregacionales entre iglesias..... 21

Evaluación de las implicaciones de la planificación..... 23

Cómo evaluar su relación actual .....	24
Evaluación del comité del sínodo compañero.....	25
Establezca expectativas claras para unas relaciones exitosas con el sínodo compañero.....	26
Cómo iniciar una relación adicional .....	27
Determinación de la viabilidad .....	27
Discernimiento de una decisión .....	28
Formalización de una nueva relación.....	28
Iniciación del plan.....	28
Comparta las buenas nuevas con su sínodo.....	28
Organice y oriente a su nuevo comité .....	28
Conozca a su nueva iglesia compañera .....	29
Comuníquese con su nueva iglesia compañera .....	29
Lleve a cabo una primera visita.....	29
Dé tiempo a que crezcan las relaciones interpersonales.....	29
Invite a visitarle a su nueva iglesia compañera .....	29
Piensen en el futuro en conjunto y redacten un compromiso.....	29
Considere actividades entre iglesias compañeras.....	30

### **Parte III: Para las congregaciones**

Iniciación del plan.....	31
Conozca a su iglesia compañera .....	31
Recuerde a su iglesia compañera en la liturgia .....	31
¡Pruebe y vea! .....	31
Conozca a un misionero que trabaje en su iglesia compañera .....	32
Relacionese con congregaciones dentro de su iglesia compañera .....	32
Comuníquese... ¡en otros idiomas!.....	33
Visite a su iglesia compañera.....	33
Invite a otra iglesia compañera a visitarle.....	33
Materiales y ayuda financiera .....	33
Envuelva a los jóvenes en la relación con la iglesia compañera.....	34

### **Parte IV: Planificación de viajes**

¿Cuál es el motivo del viaje? .....	35
¿Ha sido invitado(a)? .....	36
Acuerdos en conjunto .....	36
No sobrecargue a la iglesia compañera de visitas.....	37
Selección de los participantes .....	37
Liturgia de envío de la delegación .....	38
Modelo de un programa de planificación con fechas límites.....	38
Las orientaciones garantizan una experiencia positiva y agradable.....	39
El libro y sitio en Internet <i>Welcome Forward</i> .....	40
Primera orientación: sesión informativa inicial .....	42
Segunda orientación: primera sesión intercultural.....	47
Tercera orientación: segunda sesión intercultural.....	51
Cuarta orientación: sesión sobre la iglesia compañera .....	58
Quinta orientación: sesión de planificación previa al viaje .....	61
Reflexiones diarias sobre el viaje .....	66
Análisis del viaje.....	66

## **Parte V: Hospedaje de invitados internacionales**

El don del intercambio cultural.....	69
Recursos útiles para albergar invitados internacionales .....	69
¡Mantenga informados a ambos obispos! .....	69
Establezca la visión y propósito.....	70
¿Quién debe visitar?.....	70
El envío de la invitación .....	70
Llegue a un acuerdo sobre las responsabilidades mutuas .....	71
Modelo de un programa de planificación con fechas límites.....	72
Planifique la visita .....	74
Ayude a los invitados a obtener sus visas.....	74
Los itinerarios detallados pueden ayudar.....	75
Practicar por adelantado es una buena idea .....	75
Empiece temprano .....	76
Arregle los detalles de los viajes y las visitas .....	76
Planifique tiempo de descanso, provea momentos espontáneos y visitas familiares.....	76
Aborde los asuntos financieros .....	76
Establezca los arreglos para el alojamiento .....	77
Establezca los detalles de transporte local .....	77
Provea de un seguro y atención médica .....	77
Establezca los acuerdos para que las y los invitados compartan su experiencia..	78
Proporcione orientación para los que viajan.....	78
Asuntos que se deben considerar durante la visita.....	79
Al finalizar la visita.....	79

## **Apéndices**

Apéndice 1: Algunos ideas sobre las iglesias compañeras .....	80
Apéndice 2: Modelo del convenio de un sínodo compañero con una iglesia compañera .....	81
Apéndice 3: Recursos de la Misión Global de la ELCA .....	84
Apéndice 4: Modelo del formato de solicitudes para el viaje.....	85
Apéndice 5: Modelo de evaluaciones de viaje.....	89
Apéndice 6: Modelo de una carta de invitación .....	90
Apéndice 7: Modelo de invitación oficial dirigida al consulado .....	91
Apéndice 8: Información sobre la visa para turistas.....	92

## **Folleto de orientación**

Folleto A: Hoja de trabajo para estudiar el vocabulario .....	96
Folleto B: Principios básicos de sínodos compañeros .....	97
Folleto C: Fundamentos del acompañamiento.....	99
Folleto D: El Kirie (Señor acompáñanos) .....	101
Folleto E: Relaciones interculturales .....	102
Folleto F: Hoja de trabajo sobre las normas o el protocolo cultural.....	103
Folleto G: Código de ética para turistas .....	104
Folleto H: El papel que desempeñan los miembros del equipo.....	105
Folleto I: Cuaderno para sus notas.....	106
Folleto J: Recibimiento de los visitantes internacionales .....	108

## **Contacto del Programa de Sínodos Compañeros**

Mary Campbell  
Misión Global de la ELCA  
Iglesia Evangélica Luterana en América  
8765 W. Higgins Road  
Chicago, IL 60631  
01-773-380-2618

## Glosario de términos sobre los sínodos compañeros

**Programa de Sínodos Compañeros:** Es el programa de la ELCA de relaciones oficiales entre un sínodo de la ELCA y de un cuerpo eclesial o sínodo, diócesis o distrito de una jurisdicción eclesial en otro país.

**Relación de sínodo compañero:** la conexión entre un sínodo de la ELCA y un cuerpo eclesial, sínodo, distrito o diócesis de una jurisdicción eclesial en otro país. Por ejemplo, el Sínodo de la Sierra del Pacífico de la ELCA tiene una relación de sínodo compañero con la Iglesia Luterana de Taiwán.

**Iglesia compañera:** el cuerpo eclesial en otro país; por ejemplo, la Iglesia Luterana de Taiwán es la iglesia compañera del Sínodo de la Sierra del Pacífico de la ELCA

**Comité del sínodo compañero:** un grupo de integrantes de un sínodo de la ELCA que han sido elegidos o nombrados, o que se han presentado voluntarios, para trabajar en la relación de compañero del sínodo. El comité está en contacto directo con líderes de la iglesia, sínodo, distrito o diócesis compañeros. Este término no describe el trabajo de la iglesia compañera, sino cómo se organizan algunas personas en el sínodo de la ELCA para trabajar con una iglesia compañera.

**Organismos compañeros:** se refiere tanto al sínodo de la ELCA como a sus socios luteranos internacionales. Por ejemplo, la Iglesia Luterana de Taiwán y el Sínodo de la Sierra del Pacífico de la ELCA son organismos compañeros.

Publicado por la Misión Global de la ELCA  
Iglesia Evangélica Luterana en América  
8765 W. Higgins Road  
Chicago, IL 60631  
800/638-3522, ext. 2650

Copyright ©2006 ELCA

Este recurso puede ser fotocopiado según lo considere necesario, siempre que las copias sean impresas una sola vez a nivel local y que incluyan esta línea de © derechos reservados.

# Prólogo

Estimados compañeros y compañeras en Cristo:

La vida y la fe dependen ambas de una relación de reciprocidad. El oxígeno refresca los cuerpos y luego se convierte en dióxido de carbono que nutre las plantas y los árboles. Asimismo, los encuentros entre el pueblo de Dios, alrededor del mundo, enriquecen la fe y fortalecen nuestra capacidad para comprometernos en la misión de Dios.

El Programa de Sínodos Compañeros de la ELCA reconoce que todos y todas hemos sido dotados por Dios para llevar a cabo la obra de Dios. Por medio del acompañamiento, la comunidad luterana mundial intercambiamos dones de tiempo, hospitalidad, paciencia y comprensión que son vitales para llevar a cabo la misión de Dios. Mientras practicamos el discernimiento y la apreciación de los dones mutuos, llegamos a entender esta relación de mutualidad e interdependencia. ¡Todos nuestros dones son necesarios para construir nuestra mutua capacidad de comprometernos en la misión de Dios!

Conducidos en el espíritu de mutualidad y abundancia de dones, las relaciones de Sínodo Compañero, en su mejor expresión, reconocen que somos un solo cuerpo, reunido, llamado y enviado a proclamar la actividad creadora, redentora y santificadora de Dios en el mundo. Estas relaciones son un medio consistente por el cual el compromiso de la ELCA en la misión global se fortalece porque la misión mundial es responsabilidad de toda la iglesia.

Mi oración es que este manual les equie para vivir estas relaciones de acompañamiento en un espíritu de generosidad y gozo a través del intercambio de dones, por el cual construir nuestra capacidad para comprometernos juntos en la misión.

¡Soli Deo Gloria!

Rev. Rafael Malpica-Padilla,  
Director Ejecutivo, Misión Global de la ELCA

# **Sínodos compañeros**

## **Transformación de nuestra comunidad luterana**

**P**or medio del Programa de Sínodos Compañeros de la Iglesia Evangélica Luterana en América (ELCA por su sigla en inglés), sus sínodos están profundizando sus relaciones con cuerpos eclesiales de todo el mundo.

Estas relaciones reflejan la nueva realidad de la misión. Gracias al trabajo de los misioneros europeos y norteamericanos, las iglesias luteranas se han establecido alrededor del mundo. Existen hoy, más de ciento cuarenta (140) iglesias independientes y autónomas —algunas de ellas anteriormente “campos de misión”— las cuales son miembros plenos integrantes de la Federación Luterana Mundial, una comunión de iglesias. Las relaciones de los sínodos compañeros son una expresión concreta de esta comunión.

Este manual describe la maravillosa posibilidad para participar en relaciones globales a través de los sínodos compañeros. Esta información ayudará a las congregaciones, sínodos y otros a comprender mejor y participar en el Programa de Sínodos Compañeros. Use este manual para:

- Explorar los conceptos básicos de acompañamiento que ayuda a desarrollar el programa.
- Planificar visitas e intercambios exitosos con la iglesia compañera.
- Aclarar las responsabilidades financieras.
- Iniciar una relación adicional.
- Fortalecer una relación existente.

# PARTE I

## Conocimientos básicos sobre los sínodos compañeros

**E**l Programa de Sínodos Compañeros es una expresión concreta de la comunidad de la Iglesia Evangélica Luterana en América (ELCA) con iglesias compañeras de la Federación Luterana Mundial (FLM).

Más de 140 iglesias integrantes de la FLM, procedentes de 78 países (a la fecha del 1 de marzo de 2006) consideran su comunión dentro de la misma como una expresión de la iglesia una, santa, católica y apostólica. Las relaciones que los sínodos de la ELCA forman con otros cuerpos eclesiales luteranos buscan ser una expresión de su relación entre los luteranos mundialmente.

Por medio del programa, las iglesias compañeras se nutren y refuerzan las unas a las otras para la vida y misión dentro del cuerpo de Cristo. Las iglesias compañeras participan las unas en la vida y ministerio de las otras por medio de la oración, el estudio, la comunicación, el intercambio de visitantes y el compartir de los recursos. Las relaciones de iglesia compañera abren nuestros ojos a los muchos retos del contexto global y nos llaman a profundizar en nuestro compromiso de ser verdaderos discípulos de Cristo como individuos y juntos como una comunión luterana de fe.

### **Beneficios de las relaciones de los sínodos compañeros**

Como cristianos y cristianas, sin una perspectiva global no somos completamente la iglesia una, santa y católica. Una relación de iglesia compañera amplía nuestra visión del mundo. Las conexiones globales nos ayudan a ver los retos del mundo de una manera nueva y a examinar nuestros propios problemas y alegrías con nuevos ojos. Estas conexiones también refuerzan la misión de Dios en el mundo.

### **Participantes en el programa**

La totalidad de los 65 sínodos de la ELCA participan al menos en una relación de iglesia compañera. Como muchos sínodos han desarrollado más de una relación, existen más de 120 relaciones de sínodo compañero. Algunos sínodos de la ELCA, como el Sínodo de Carolina del Sur y la Iglesia Evangélica Luterana de Japón, se relacionan con todo un cuerpo eclesial, mientras que otros, como el Sínodo de la Baja Susquehanna y la Diócesis Konde de la Iglesia Luterana de Tanzania, se relacionan con un sínodo o diócesis de un cuerpo eclesial.

### **El papel de la Misión Global de la ELCA dentro del programa**

La ELCA ha comisionado a la Misión Global de la ELCA para que apoye, nutra y fortalezca las relaciones entre los sínodos de la ELCA y las iglesias compañeras determinadas. La Misión Global de la ELCA ayuda a establecer y llevar a cabo estas relaciones en nombre de la ELCA, y contribuye a educar en el modelo de acompañamiento para la misión e interpretarlo tal como se lleva a cabo por medio del Programa de Sínodos Compañeros.

*“La comunión es el regalo de Dios por medio del cual todos los cristianos y cristianas y todas las iglesias están llamadas a vivir juntas la misión y la fraternidad de Dios. No elegimos estas relaciones ni decidimos compartir con algunos y descuidar a otros. Todas y todos los miembros son un regalo de Dios para nosotros y nosotras. Como iglesia, no somos sólo una estructura y*

*organización construida por seres humanos. Somos el cuerpo de Cristo, una comunión en la que vivimos nuestros llamados en la misión de Dios, llevamos nuestras cargas mutuas y recibimos los dones mutuos”.*

–*La Misión Global en el Siglo 21*  
Misión Global de la ELCA

### La Federación Luterana Mundial: Una comunión mundial

*Hay un solo cuerpo y un solo Espíritu, así como también fueron llamados a una sola esperanza; un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo; un solo Dios Padre de todos, que está sobre nosotros y por medio de todos y en todos.*

–Efesios 4:4-6

La Federación Luterana Mundial (LWF, por sus siglas en inglés), una comunión de iglesias por medio de la cual Dios nos llama a ser el cuerpo de Cristo, fue fundada en 1947 en Lund, Suecia. En 2006, la FLM representaba a 66 millones de luteranos y luteranas en todo el mundo. Las iglesias que integran la FLM confiesan el Dios trino, están de acuerdo en la proclamación de la Palabra de Dios y están unidas en la comunión del altar y el púlpito.

La FLM actúa en nombre de las iglesias que la integran en áreas de interés común, como la comunicación, las relaciones ecuménicas, los derechos humanos, la ayuda humanitaria, la teología y los diferentes aspectos de la misión y el desarrollo. Para una mayor información, acuda a [www.lutheranworld.org](http://www.lutheranworld.org)

*“La conexión lo es todo. La relación con Dios  
y de los unos con los otros es la vida misma”.*

–Heidi B. Neumark, *Breathing Space*

# Conceptos básicos del acompañamiento

Los centroafricanos tienen su propia expresión para acompañamiento: *maboko na maboko*, que significa “mano con mano”.

**L**as relaciones de sínodos compañeros encarnan el modelo de acompañamiento para la misión, la visión misionera de la Misión Global de la ELCA.

Acompañamiento, literalmente, *caminar juntos lado a lado*, es una relación mutua entre iglesias compañeras que caminan juntas en el servicio a la misión de Dios. Cada una de las iglesias es la principal responsable de la misión en su propia zona.

Los centroafricanos tienen su propia expresión para acompañamiento: *maboko na maboko*, que significa “mano con mano”.

Las raíces bíblicas del acompañamiento se encuentran en la encarnación de Jesús cuando Dios camina con nosotros y nosotras. Una de las historias que revela esta presencia se encuentra en Lucas 24:13-35, el relato de Pascua en la que dos amigos caminan por la carretera a Emaús. Los discípulos que están en la carretera, el extraño que los acompaña, el diálogo y el examen de las escrituras, la extensión de hospitalidad y una comida y, por último, la revelación de Cristo resucitado al partir el pan, todo ello proporciona imágenes de nuestro viaje juntos en la misión de Dios. Caminamos los unos con los otros en un viaje donde se nos revela la presencia de Dios. Dios en Cristo nos acompaña en la comunidad de la palabra y la mesa.

El modelo de acompañamiento surgió del paradigma cambiante de misión. Unas cuantas generaciones atrás, las iglesias europeas y norteamericanas eran las iglesias con recursos, que enviaban misioneros a predicar el Evangelio en lugares donde no había sido oído. Hoy, las iglesias de todo el mundo están ya compuestas por personas que han sido cristianas desde hace generaciones. En lugar de tomar las riendas de la misión en sus países, interactuamos los unos con los otros como colegas, compañeros y compañeras de labor en la viña de Cristo. Iglesias maduras, cada una con sus propias fortalezas y características, aprendemos las unas de las otras con respeto mutuo. En lugares donde no existe una presencia cristiana, nos asociamos con iglesias vecinas y compañeros ecuménicos.

## **Recibir: una parte clave del acompañamiento**

En el modelo de acompañamiento, “recibir” es tan importante como “enviar”. El acto de recibir es reconocer la amplia variedad de dones y talentos presentes en la familia cristiana mundial. Las iglesias compañeras que caminan juntas en el acompañamiento enfatizan el reconocimiento y aceptación de los dones mutuos. Mostrarse abiertos a los dones de las iglesias compañeras y valorarlos con agradecimiento es una característica distintiva del acompañamiento y del Programa de Sínodos Compañeros.

## **Principios básicos**

El acompañamiento es más que un contrato de exclusividad entre dos o más iglesias compañeras. Se trata de dos o más iglesias que caminan juntas en el acompañamiento y en el servicio a la misión de Dios. Las iglesias compañeras que caminan juntas en el acompañamiento:

- Honran la integridad mutua.
- Toman decisiones en común.
- Valoran su interdependencia.
- Respetan el contexto, la situación y las limitaciones prácticas de cada una.
- Se respetan mutuamente como intérpretes de su propia experiencia.
- Están abiertas a nuevas experiencias, nueva información y, en algunos casos, valores encontrados.
- Enfatizan la relación por encima de los recursos.
- Reconocen los dones mutuos.
- Practican la transparencia en todos los asuntos.
- Confirman que cada iglesia es la principal responsable de la misión en su zona.

Adherirse a estos principios en todas las cuestiones ayudará a construir los cimientos de confianza que son esenciales para una relación honesta y abierta. Pueden haber dificultades en las relaciones cuando no existe un compromiso firme con los principios del acompañamiento.

# PARTE II

## Para los sínodos

**H**ay muchas y muchos participantes en una relación de sínodo compañero. Dentro de su propio sínodo, su obispo y un comité pueden marcar la pauta y amplitud de la relación. Dentro del sínodo de su iglesia compañera, la o el obispo puede guiar la relación con menos implicación laica.

Congregaciones individuales dentro de su sínodo quizá también se involucren activamente. Si su sínodo los convoca, el personal de la Misión Global de la ELCA, personal de misión y representantes regionales quizá también sean recursos para su relación. Esta sección examina el papel de cada participante.

### **Dentro de la ELCA, la o el Obispo marca la pauta**

Como líderes, modelos y representantes de la ELCA las y los obispos marcan la pauta y la modalidad de las relaciones entre las iglesias compañeras. La constitución de los sínodos describe la labor del obispo, en parte, como el director ejecutivo ecuménico (S8.12.h.3) y promotor de “la conciencia de otras iglesias a través de toda la comunidad luterana mundial y, donde sea apropiado, comprometiéndose a través del contacto con líderes de otras iglesias”. (S8.12.h.5)

En las relaciones de sínodos compañeros, es fundamental que las y los obispos establezcan contactos con los líderes de iglesias compañeras a un nivel muy personal. Además, las y los obispos pueden:

- Proporcionar liderazgo espiritual a la relación.
- Proporcionar liderazgo ritual en la inauguración de un compromiso al presidir el servicio y firmar el acuerdo, y prestar atención a las cuestiones de protocolo que pueden afectar a las relaciones interculturales.
- Prestar una atención especial a la situación de las mujeres y los jóvenes en la iglesia compañera y mostrar un respeto público por los mismos incluyéndolos en las delegaciones y buscando sus aportes.
- Llevar consigo un equipo de viaje propio de un obispo con artículos que expresen el puesto de obispo, como la camisa púrpura de obispo (cuando se espere usarla), la cruz del obispo, la Biblia y regalos que simbolicen la naturaleza espiritual de la relación de iglesias compañeras.

Se anima a las y los obispos recién elegidos a establecer una relación personal con los líderes del sínodo compañero de manera apropiada. Para mayores detalles sobre el papel del obispo, consulten “Algunas ideas sobre las iglesias compañeras” en el Apéndice 1.

A pesar de que la o el obispo tiene un papel importante, la relación no debe hacerse dependiente de la persona del obispo. Las y los obispos van y vienen, y una relación con buena base sobrevivirá a muchos cambios. El comité del sínodo compañero es un componente clave de esta continuidad.

### **El comité como fuente de estabilidad**

Dependiendo del sínodo, un comité de sínodo compañero o de misión global cuidará la relación conectando con la relación a congregaciones, líderes sinodales, la iglesia compañera y la Misión Global de la ELCA.

Un comité típico consta de entre cinco y siete miembros o más, elegidos en el seno del sínodo o nombrados por el consejo sinodal. Los estatutos constitucionales deben aclarar cómo se relaciona el

comité con la o el obispo, el personal/oficina del sínodo, el consejo sinodal y la asamblea sinodal, la planificación y proceso presupuestario del sínodo, y otros comités como el de Extensión Evangélico y Comunicación.

### **Entre los deberes y actividades del comité se encuentran:**

- Comunicarse con la iglesia compañera:
  - Encontrar traductores.
  - Enviar boletines, solicitudes de oración, correspondencia personal.
- Cooperar con la oficina sinodal:
  - Coordinar correspondencia oficial entre obispos/presidentes.
  - Compartir documentos oficiales, acuerdos, etc.
  - Establecer y mantener el acuerdo.
  - Planificar las visitas del obispo y ser los anfitriones de los visitantes del obispo
- Facilitar la relación sinodal y sus proyectos:
  - Planificar visitas y proyectos.
  - Hospedar a los visitantes.
  - Administrar proyectos sinodales.
  - Organizar intercambios.
- Comunicarse con las congregaciones:
  - Educar a las congregaciones con respecto a la relación.
  - Invitar a la participación activa
  - Compartir recursos y dar noticias importantes.
  - Guiar las relaciones con la congregación hermana.
- Planificar el programa:
  - Establecer objetivos y metas específicas del Programa de Sínodos Compañeros.
  - Imaginar y crear actividades y estrategias para la implementación de las metas.
  - Bosquejar presupuestos, plazos e individuos responsables de las actividades y estrategias.
  - Publicitar y comunicar cada actividad.

### **Formación o mantenimiento del comité**

Busque integrantes del comité que:

- estén comprometidos con la misión global y el modelo de acompañamiento para la misión.
- tengan excelentes capacidades organizativas.
- sean creativos, pacientes, flexibles, abiertos y hospitalarios.
- sean de diferentes edades, trasfondos étnicos e intereses.

Incluir representantes de la administración, ministerio juvenil, Mujeres de la ELCA y otros ministerios sinodales ofrece dos beneficios. En primer lugar, será más fácil comunicar la obra del sínodo a su iglesia compañera. En segundo lugar, cuando lleguen visitantes, tendrán un pronto acceso a los ministerios que puedan tener interés en ver.

Las condiciones de membresía contribuirán a que el comité se mantenga fresco y creativo. Organice las condiciones para mantener la continuidad y una mezcla entre recién llegados y veteranos. ¡Aproveche a los ex integrantes del comité cuando surjan dificultades!

## **Principios básicos para las relaciones de acompañamiento**

Las iglesias compañeras son embajadoras de Cristo y las unas de las otras, y deben:

- Comportarse de forma que muestren un profundo respeto y la capacidad de interpretar diferencias de cultura y tradición.
- Desarrollar la habilidad para establecer límites y ofrecer dignidad en respuesta a ofertas o solicitudes inapropiadas por parte de iglesias compañeras e integrantes del sínodo. (Vea “principios básicos de mayordomía global” página 11)
- Recordar que existen estructuras y relaciones eclesiales más amplias entre las iglesias. Consulte con la Misión Global de la ELCA con respecto a proyectos, relaciones de asociación y acuerdos por escrito vigentes con respecto a su iglesia compañera.

### **¿Desarrolló un convenio?**

Un acuerdo entre iglesias compañeras es un documento mutuo que declara la visión, misión y propósito de una relación, y perfila metas específicas o caminos por los que puede transitar la relación. Puede contribuir a centrar su relación y ayudar a las congregaciones a entenderla mejor.

Si va a iniciar una nueva relación, desarrolle un compromiso en cooperación con su iglesia compañera. Trabajando en conjunto, profundizarán en la comprensión de las expectativas mutuas. Considere incluir metas para unos cuantos años, o un compromiso de repasar y revisar el acuerdo en una fecha futura. Ver el Apéndice 2 para consultar algunas muestras de acuerdo.

Si su relación ha estado vigente durante algún tiempo, examine su acuerdo. ¿Debería renovarse o reformularse para reflejar las formas en que ha crecido su relación?

Celebre un acuerdo nuevo o revisado invitando a ambos obispos para firmarlo en un servicio litúrgico durante la visita de una delegación.

### **Relaciones entre la iglesia compañera y el comité**

El comité del sínodo compañero es una institución de la ELCA que funciona bien en nuestro propio contexto, donde las y los obispos tienen asistentes y los ministerios específicos de un sínodo están respaldados por un comité de laicos y clérigos.

Probablemente no encuentre un comité similar cuando se relacione con su iglesia compañera. Por lo general, su principal contacto, por lo menos al principio de una relación antes de que se produzcan visitas, será la o el obispo, presidente u otro líder eclesial, que quizá esté demasiado ocupado para responder la correspondencia de su comité. Tenga paciencia. No utilice a un misionero local como intermediario. Pídale al líder de su iglesia compañera que identifique a la persona más idónea para estar en contacto regular con su comité. Al contribuir las visitas e intercambios a que las iglesias compañeras se conozcan mejor, la comunicación resultará más fácil.

### **Las y los misioneros y representantes regionales pueden ser buenos recursos**

Las y los misioneros y representantes regionales que sirven dentro de su iglesia compañera son una excelente fuente de información, especialmente sobre el país, la cultura y la congregación de su iglesia compañera. También pueden estar dispuestos a conocer a su comité o delegación al visitar a la iglesia compañera. Sin embargo, a menos que el llevar a cabo los arreglos para las delegaciones

visitantes sea parte de las tareas delineadas en la descripción de su empleo, rogamos que por favor no les pida que realicen programas o planeen el alojamiento para su comité. Y por favor no haga que ellos sean el centro de su correspondencia. Recuerde, la meta del Programa de Sínodos Compañeros es la de relacionarse con los miembros de otra iglesia, no con las y los misioneros de la ELCA.

### **Cómo puede ayudar la Misión Global de la ELCA**

La Misión Global de la ELCA puede ayudar a su comité a:

- Consultar o buscar soluciones en problemas que surjan en proyectos, relaciones de iglesias compañeras y acuerdos por escrito que puedan estar en vigor dentro de su iglesia compañera.
- Hacer los arreglos para orientaciones que ayuden a nuevos comités o nuevas relaciones a ver detenidamente la relación y las personas dentro de ella.
- Asesorar a su comité acerca de cómo puede llevar a cabo los arreglos de viajes, las visas, el seguro médico y las orientaciones.

*Si tiene preguntas, comuníquese con:*

Mary Campbell

01-773-380-2618

*Mary.Campbell@elca.org*

# Principios básicos de mayordomía global

**E**l acompañamiento enfatiza las relaciones antes que los recursos. El dinero puede representar poder, y cuando se hace parte de la relación, puede alterar la mutualidad y la equidad de la asociación. El desarrollo de programas y la asignación de recursos fluyen a partir de la manera en que se relacionan las iglesias compañeras, en lugar de ser a la inversa. El acompañamiento significa mutualidad a la hora de compartir los dones para el ministerio. Use los siguientes principios para guiar las decisiones financieras.

■ ***Establezcan primero la relación, y luego consideren compartir los dones financieros.***

Compartan los dones y asistencia financiera sólo *después* que la relación esté bien establecida por medio de visitas mutuas, ministerios, comunicación, y la comunidad espiritual. Compartir prematuramente la asistencia financiera pondrá al sínodo de la ELCA en un papel dominante y de control en la relación, y destruirá la mutualidad en la misión. El liderazgo del obispo es fundamental en esta búsqueda para evitar la dinámica inequitativa del poder.

■ ***Siga la agenda de los demás, no la suya propia.***

Los proyectos y planes para usar las donaciones monetarias deben originarse en la iglesia compañera. Los sínodos de la ELCA no deben decidir lo que necesita su iglesia compañera, o decirle qué hacer con una donación financiera sin previo acuerdo mutuo.

■ ***Beneficie más a la comunidad que a los individuos.***

Las donaciones otorgadas a la iglesia compañera deben funcionar para el mayor bien de la comunidad o de toda la iglesia, no beneficiar a una familia, individuo o congregación. Al viajar a la iglesia compañera, no distribuya dinero y donaciones entre los individuos con los que se encuentra.

■ ***Apoye el desarrollo en lugar de la dependencia.***

Las donaciones financieras deben capacitar o contribuir a desarrollar la autosuficiencia. Las donaciones que financian el salario de un pastor o los costos administrativos de un presupuesto sinodal sólo harán que la iglesia compañera sea dependiente del apoyo de la ELCA. Las donaciones para el desarrollo, como ayudar a construir una escuela, invertir en una casa de huéspedes o iniciar un proyecto para cultivar café, pueden ayudar a la iglesia compañera a alcanzar o sostener la autosuficiencia.

■ ***Investigue el contexto para determinar la sostenibilidad de un proyecto.***

Las donaciones deben ser para proyectos que tengan sentido en el contexto cultural de la iglesia compañera. La maquinaria que sea obsoleta o a la que no pueda dársele mantenimiento o no pueda repararse no sirve su propósito durante mucho tiempo.

■ ***Entienda el contexto y preserve el equilibrio de poder.***

En ocasiones un proyecto de desarrollo puede alterar sin quererlo el equilibrio de poder dentro de una comunidad. Excavar un pozo bien puede parecer un buen proyecto para la comunidad, pero ¿quién posee la tierra en la que estará el pozo? ¿Quién le dará mantenimiento al pozo? ¿Quién controlará el acceso al pozo? ¿Quién se beneficiará del pozo? ¿Quién perderá? De igual manera, considere cómo podría un proyecto afectar al equilibrio de poder dentro de la iglesia compañera. ¿Se volverá una congregación tan autosuficiente que ya no se relacione con el cuerpo eclesial más amplio?

■ ***Esfuércese por alcanzar la transparencia intercultural.***

Asegúrese que ambas iglesias compañeras entienden lo que se está dando, a dónde está yendo y para qué es. Entienda los conceptos culturales del dinero antes de dar. ¿Qué significa la transparencia, por ejemplo, en lugares donde se recela de las cuentas bancarias? Sus dos sínodos deben estar de acuerdo

en cómo se responderá por las donaciones designadas para proyectos específicos. En el caso de subvenciones, depende de la iglesia compañera el decidir cómo distribuir las y gastarlas. Si es una subvención, ceda el control.

■ ***Si inicia un proyecto, asegúrese de finalizarlo.***

Iniciar una escuela pero quedarse sin dinero antes de colocar el tejado es, sencillamente, tirar el dinero. No llegue a mitad de un proyecto para abandonarlo. Celebre eventos para recaudar fondos y asegure el dinero antes de iniciar el proyecto.

■ ***Haga uso de la supervisión sinodal.***

Todas las donaciones financieras se deben dar de la oficina sinodal a la oficina de la iglesia compañera, especialmente las donaciones que vienen de las congregaciones. Si una congregación tiene un generoso benefactor estadounidense y otra congregación vecina no recibe ese apoyo, se puede fomentar el resentimiento. Dé de iglesia a iglesia, no de congregación a congregación.

■ ***Asegúrese que el dinero llega a su destino.***

Los cheques se pueden perder en el correo, y las transferencias electrónicas pueden ser caras. La mejor forma de llevar dinero a su iglesia compañera es llevarlo consigo durante una visita. Si utiliza una transferencia electrónica, envíe una confirmación de la transferencia a su iglesia compañera para que puedan mostrarla en el banco. Pague todas las tarifas de la transferencia y asegúrese que su donación cubra cualquier tarifa adicional en la que pueda incurrir la iglesia compañera por recibir el dinero. Si envía un cheque, debe saber que el banco puede retenerlo por un plazo de entre 30 y 40 días antes de que la iglesia compañera pueda retirar el dinero. Para minimizar los problemas de transferencia de dinero, considere enviar una donación anual, en lugar de donaciones pequeñas siempre que una congregación emprenda una colecta especial.

## **Asuntos interculturales que pueden influir en su relación**

Las relaciones interculturales entre iglesias compañeras pueden ser emocionantes y desafiantes. Cuando las iglesias compañeras están en dos países diferentes, los factores culturales de idioma, tiempo y dinero influirán en la relación.

### **Idioma**

El inglés puede ser el segundo, tercer o cuarto idioma de los integrantes y líderes de su iglesia compañera. Algunos líderes necesitarán asistencia de traducción e interpretación por parte de colegas o misioneros con el fin de entender y responder a las comunicaciones de su sínodo. Explore formas de responder y comunicarse en el idioma de la iglesia compañera. Si necesita ideas para buscar ayuda con la traducción, consulte la página 33.

Independientemente del idioma que use para comunicarse, asegúrese que las palabras que utiliza comuniquen mutualidad y respeto.

■ Evite las expresiones de “subir y bajar”: “bajar a Brasil” en lugar de “ir a Brasil”, que sin querer puedan introducir una jerarquía.

■ Evite el término “campo de misión”, que puede decirle a una iglesia compañera independiente y que se gobierna a sí misma que nosotros todavía la consideramos dependiente.

■ Relaciónese con el país, cultura o pueblo específico de su iglesia compañera, no con un continente entero. ¡“África” no es un país homogéneo, sino un continente con muchas naciones, pueblos y ecosistemas!

Evite las comparaciones y juicios de tipo económico, social, y de clase. En Jesucristo, estas diferencias se trascienden en la comunidad y koinonia del Espíritu Santo. Todas las tentaciones de comparar deben llevarnos a examinar nuestros propios supuestos y valores.

### **Tiempo**

Las y los visitantes de otros países por lo regular nos recuerdan que las y los estadounidenses son esclavos del reloj, con frecuencia a costa de la hospitalidad y el respeto por los demás. Sean sensibles a los diferentes valores que se asigna al tiempo. La puntualidad o la respuesta rápida a solicitudes y comunicaciones quizá no sean posibles debido a conceptos diferentes del tiempo y a realidades prácticas y limitaciones en ciertas situaciones.

### **Dinero**

El dinero representa poder, y cuando éste se vuelve parte de la relación, altera la mutualidad e igualdad de la asociación. Esfuércese por vivir el acompañamiento enfatizando siempre las relaciones por encima de los recursos. Use los *Principios Básicos de Mayordomía Global* en la página 11 como guía a la hora de considerar las disposiciones financieras.

### **¿Qué diríamos acerca de las donaciones materiales?**

Antes de enviar ropas, mantas, suministros escolares, libros o suministros médicos a su iglesia compañera, considere:

- ¿Se necesita lo que están enviando?
- ¿Las ropas son apropiadas para el clima y condiciones?
- ¿Cuánto costará el envío?
- ¿Tendrán sentido los libros en el contexto cultural?
- ¿Quién recibirá, almacenará y distribuirá los artículos?
- ¿Los paquetes en verdad llegarán al destinatario al que van dirigidos?
- ¿Quién pagará los costos en aduana para introducir los artículos en el país?

Considere enviar donativos en especie por medio de organizaciones establecidas, como Ayuda Humanitaria Mundial Luterana o Ministerios Globales de Salud. Organizaciones como Heifer Internacional usan los donativos monetarios para comprar animales del país para las familias que necesiten desarrollar la autosuficiencia.

En la Sección IV, encontrarán una serie de orientaciones que preparan a los viajeros para participar en visitas hacia o desde la iglesia compañera. Estos ejercicios interculturales beneficiarán a todo el que participe en la relación con su iglesia compañera. Consideren utilizarlos en reuniones del comité para aumentar la conciencia intercultural de todos los integrantes del comité.

En algunas circunstancias, son apropiadas las donaciones materiales. Las iglesias han pedido bicicletas para ayudar a los pastores a trasladarse de una congregación a otra (asegúrese de también incluir un inflador de llantas y un estuche para reparación de neumáticos). Algunos sínodos han enviado contenedores con suministros de ayuda a sus iglesias compañeras en momentos de crisis. Use los principios enlistados anteriormente para determinar si enviar una donación material es apropiado, y recuerde las palabras de Ken Grosh, anterior director de Ministerios de Salud Global: “Si envía usted basura en el nombre de Jesús, esta permanecerá siendo basura”.

### **Envíe donaciones a través de la Misión Global de la ELCA.**

Numerosos proyectos de la Misión Global de la ELCA reciben apoyo mediante donaciones por parte de personas, grupos y congregaciones. Estos proyectos llamados, “Nivel Dos”, no están cubiertos por el presupuesto de la ELCA, sino por contribuciones adicionales. Los proyectos han sido aprobados

por y son considerados prioridades para las iglesias compañeras. Para información acerca de los proyectos dentro de su iglesia compañera comuníquese con:

La Rda. Twila Schock  
Misión Global de la ELCA  
Iglesia Evangélica Luterana en América  
8765 West Higgins Road  
Chicago, IL 60631  
01-773-380-2641  
Twila.Schock@elca.org

### ***La parábola del helado***

*Una delegación de una iglesia compañera en África Oriental visitó su sínodo compañero en el Mediooeste. Como muestra de hospitalidad, varias congregaciones se unieron para llevar a cabo un evento social a la antigua donde se sirvieron helados. A los visitantes de África les encantó el helado, y comentaron que fue el más delicioso que ellos habían saboreado. Aún en la correspondencia que enviaron después de su visita, ellos recalcaron lo mucho que habían disfrutado este evento social, y mencionaron lo mucho que hubiesen deseado que todos en sus congregaciones lo hubiesen experimentado.*

*¡Así que las congregaciones del Medio oeste decidieron que enviarían máquinas eléctricas para hacer helados a África! ¡Cuán maravillados estarán nuestros compañeros y compañeras de poder hacer sus propios helados!, pensaron. Se recaudaron los fondos para comprar y enviar media docena de máquinas eléctricas para hacer helado a aldeas en África Oriental.*

*Las y los miembros de las congregaciones en África Oriental recibieron estos obsequios con mucha alegría. Hicieron los arreglos para que les prestaran un generador de energía eléctrica para poder conectar la máquina para hacer helado, y discutieron si la leche de cabra funcionaría, y entonces se dieron cuenta que necesitaban hielo para hacer el helado. ¿De dónde obtendrían el hielo? Y aún si viajaban a la ciudad para traerlo, ¿cómo lo traerían sin que se derritiera durante el trayecto? Y estas máquinas para hacer helado que fueron enviadas con tan buenas intenciones no sirvieron para ningún propósito, hasta que alguien descubrió que si se quitaba el motor y la tapa, la parte inferior serviría muy bien como cubo para llevar agua a las cabras.*

*Esta parábola nos recuerda que bastan más que buenas intenciones para ser útil. ¿Puede utilizarse su donación? ¿Puede conservarse? ¿Y repararse? ¿Es algo que desea la iglesia compañera? ¿Quién se va a beneficiar con esta donación?*

## Cimentando su relación

*El conocimiento básico del país, iglesia y cultura de su iglesia compañera es una señal importante de respeto, al igual que la disposición a aprender de su iglesia compañera —un componente clave del acompañamiento.*

**E**n una relación caracterizada por el acompañamiento, “Hola” es un lugar universal por donde empezar. Los saludos pueden iniciar una relación, pero ¿y luego qué? Existen muchas actividades entre las que se puede elegir. Asegúrese en todas ellas de consultar con su iglesia compañera, de forma que sus actividades sean mutuas, ¡que no se basen sólo en su agenda!

Todas las actividades moldearán su relación. Use la Evaluación de las Implicaciones de la Planificación en la página 23 para asegurarse que las actividades que planea sean consistentes con su meta: avanzar en compañía de su iglesia compañera en el servicio a la misión de Dios.

### En primer lugar, conozca a su iglesia compañera

¿Puede encontrar a su sínodo compañero en un mapa? ¿Conoce el nombre del presidente del país? ¿Comidas típicas del país? Lo más probable es que su iglesia compañera pueda responder todas esas preguntas sobre los Estados Unidos. Haga una prioridad el conocer a su iglesia compañera.

- Implemente una estrategia a nivel de sínodo para informar a las congregaciones sobre su iglesia compañera, su país y asuntos relacionados. Empezar con su comité y luego pase al sínodo.
- Infórmese con los paquetes de países de la Misión Global de la ELCA ([www.elca.org/countrypackets](http://www.elca.org/countrypackets)), los recursos de la Federación Luterana Mundial (FLM), las bibliotecas locales o con antiguos misioneros, estudiantes internacionales y otros y otras que conozcan a la iglesia o el país.
- Conocer el clima, los alimentos típicos, la forma de gobierno y la economía de un lugar lo ayudarán a conocer a las personas. ¿Pueden las y los niños de su sínodo siquiera imaginar un lugar sin un acceso fácil a una cadena de comida rápida o a un supermercado? ¿Qué pueden aprender de las y los niños de su iglesia compañera?

El conocimiento básico del país, iglesia y cultura de su iglesia compañera es una señal importante de respeto, al igual que la disposición a aprender de su iglesia compañera, un componente clave del acompañamiento.

### Comuníquese con regularidad

Comunicarse por medio de cartas y conversaciones telefónicas es otra buena forma de cimentar su relación.

- Promueva la correspondencia regular entre obispos y presidentes de las iglesias compañeras. Después de una visita en la que se han conocido las personas, intercambie cartas con aquellos a los que ha conocido. Utilice el correo convencional, el correo electrónico y el fax según sea apropiado.
- Intercambien solicitudes de oración, material de adoración, himnos, boletines e historias de interés.
- Envíe saludos y ánimos en tiempos de celebración o dolor.
- Mantenga conversaciones telefónicas amplificadas durante los servicios de adoración, de manera que las iglesias puedan intercambiar saludos formales de adoración delante de una gran concurrencia.
- Intercambien grabaciones de audio con saludos, conversaciones, mensajes o música.

- Si la tecnología lo permite, establezca un sitio en Internet específicamente para la relación de iglesia compañera. Para consultar un modelo, visite la página en Internet del Sínodo Metropolitano de Milwaukee sobre El Salvador, [www.milwaukeesynod.org/salvador](http://www.milwaukeesynod.org/salvador)
- Grabe en video entrevistas, saludos y otras presentaciones. Los DVDs tienen un uso universal, pero las cintas grabadas con equipos de otros países quizá requieran ser transferidas de sistema (PAL/NTSC) para ser vistas en equipo de los Estados Unidos y viceversa.

### **Oren los unos por los otros**

Estar unidos en la oración es fundamental para el Programa de Sínodos Compañeros. ¿Cuáles son las preocupaciones de su sínodo? ¿De su iglesia compañera? Compartan entre sí sus necesidades para un apoyo mutuo en la oración. Entre las actividades de oración se podrían incluir:

- Plegarias semanales utilizadas en todas las congregaciones.
- Solicitudes de oración para la vida diaria de oración de los miembros.
- Compromisos de oración para orar con regularidad los unos por los otros.
- Oraciones comunes para ambas iglesias compañeras, traducidas y utilizadas con regularidad o en ocasiones específicas.
- Asociaciones de oración entre congregaciones u otros grupos.
- Días de oración con cierto énfasis o para ocasiones específicas.
- “Prayer Around the Cross” [Oración Alrededor de la Cruz], un marco disponible en la Misión Global de la ELCA que se puede adaptar para incluir noticias y asuntos del país de su iglesia compañera.

### **La liturgia puede hacer más profunda la relación**

La liturgia y otras reuniones proporcionan otra forma de conocerse mutuamente para las iglesias compañeras. Considere intercambiar o compartir:

- Canciones e himnos (use el idioma de la iglesia compañera o tradúzcalos).
- Oraciones, invocaciones, bendiciones sacramentales o servicios litúrgicos enteros.
- Costumbres, rituales y otras acciones simbólicas diseñadas con su iglesia compañera.
- Enseñas, paramentos y otros artículos litúrgicos.
- Temas y textos de sermones.
- Sermones o breves saludos.
- Saludos de temporada (aprenda a decir: “¡Cristo ha resucitado!” en el idioma de su iglesia compañera en Pascuas, observe las costumbres o rituales de la iglesia compañera).

### **Abogue por su sínodo compañero**

Las personas en la relación se defienden las unas a las otras. Iglesias compañeras luteranas de El Salvador, Guatemala, Liberia y Jordania y Palestina se encuentran entre las que viven bajo la opresión política o el peligro. Estas iglesias solicitan sus oraciones y también le piden que hable en defensa de su liberación con los gobiernos y las agencias internacionales del mundo. Las iglesias compañeras en países que sufren de pobreza extrema, opresión económica y una deuda enorme pueden desear un estudio de las raíces de las causas de su situación y que se implemente una acción con una respuesta adecuada del gobierno de Estados Unidos —la primera potencia política y económica del mundo.

Al crecer su relación con su iglesia compañera, se hará consciente de necesidades específicas dentro de su país y quizá le pidan que defienda un asunto en particular.

- Aprenda todo lo que pueda de la situación, informándose con su iglesia compañera y otros grupos que traten con el mismo asunto.

- Cuento historias a su sínodo sobre las dificultades de su iglesia compañera, y anime a los integrantes del sínodo a emprender acciones.
- Anime a las y los obispos y los consejos sinodales a prestar su voz para la incidencia política.
- Póngase en contacto con miembros del Congreso de los Estados Unidos, embajadores, con el Presidente y los jefes de estado extranjeros en nombre de los hermanos y hermanas cristianas en todo el mundo.
- Participe en los Días Ecuménicos de Incidencia Política para una Paz Mundial con Justicia. Celebrado en Marzo, este evento patrocina a los oradores, la comunidad, el establecimiento de redes y la oportunidad de hablar con los Senadores, Representantes o su personal clave en cuestiones de política exterior. Para mayor información, consulte [www.Advocacy-Days.org](http://www.Advocacy-Days.org) o [www.loga.org](http://www.loga.org)
- Si su iglesia compañera solicita que la defienda en una cuestión muy específica dentro de su país, póngase en contacto con la Oficina de la ELCA en Washington en [www.elca.org/advocacy/federal](http://www.elca.org/advocacy/federal)
- Busque ayuda en relación a la incidencia política en la Oficina de la ELCA en Washington, o en la Oficina Luterana para la Comunidad Mundial en Nueva York, así como en agencias relacionadas como Bread for the World [Pan para el Mundo] y Amnistía Internacional.
- Esté abierto al cambio. La incidencia política puede provocar en usted el revisar presuposiciones de larga data, estilos personales de vida y compromisos.

## Visítense

Las visitas permiten a las iglesias compañeras entenderse las unas a las otras mejor de lo que se lograría con cualquier carta, video o proyección de diapositivas. También invitan a más personas a entrar en la relación con la iglesia compañera.

- Identifique propósitos y expectativas específicas para las visitas entre iglesias compañeras: por ejemplo, congregaciones y sus integrantes; intercambio de líderes; grupos específicos como mujeres, jóvenes o educadores; temas o asuntos específicos de estudio; eventos específicos, como un festival, un aniversario o una asamblea.
- Cuando tenga el papel de anfitrión, céntrese en escuchar más que en mostrar. Cree ocasiones donde las y los integrantes del sínodo puedan escuchar el testimonio de los invitados. Escuchar es recibir; y recibir es dejarse cambiar por alguien más.
- Las visitas frecuentes a su iglesia compañera pueden convertirse en una carga para una iglesia compañera con recursos limitados. Planifique siempre las visitas en cooperación con y por invitación de— la iglesia compañera.

## Intercambio de personas

Se pueden organizar intercambios de mayor duración para personas que tienen una experiencia o ministerio en particular que ofrecer dentro del marco de la iglesia compañera. ¡Piense de manera imaginativa! Los campamentos para estudios bíblicos, las universidades, los grupos, las oficinas sinodales o de conferencias, las instalaciones médicas, las instituciones y agencias sociales y los programas rurales pueden todos organizar programas de intercambio. Otras opciones de intercambio:

- Pastores y pastoras de congregación
- Trabajadores de organizaciones juveniles o personal educativo
- Personal del campamento para el estudio bíblico
- Integrantes de organizaciones de hombres y mujeres
- Jóvenes (recordando que culturas diferentes tienen definiciones diferentes de los jóvenes)
- Especialistas en alcance evangélico, evangelismo o mayordomía
- Comunicadores
- Trabajadores y trabajadoras sociales
- Médicos o trabajadores de la salud
- Expertos agrícolas
- Músicos, dramaturgos u otros artistas

## **Incidencia Política**

Las iglesias no tienen ningún problema para responder al llamado de Dios para alimentar al hambriento, curar al enfermo y visitar al prisionero. Sin embargo, Dios pide tanto misericordia como justicia, y la justicia con frecuencia se puede lograr sólo por medio de los mecanismos de gobierno. Defensores bíblicos como Moisés, Isaías, Jeremías y Amós hablaron de cómo los gobiernos, así como los individuos, serán juzgados por la forma en que tratan a los más débiles y vulnerables. Al igual que Jesús se enfrentaba con frecuencia a los líderes políticos de su época para cambiar el sistema de manera que se preocupase de los marginados, nosotros, también, clamamos por aquellos que están en necesidad.

\*\*\*\*\*

## **Tanzania y Nebraska: Intercambio de pastores**

*Quedé sorprendido con la belleza de Tanzania —la belleza del país y la belleza de las personas— cuando fui por primera vez a Tanzania como parte de un intercambio de pastores. Tuve la bendición de vivir y servir entre las personas de dos pequeñas aldeas rurales en las faldas del Monte Kilimanjaro. Mis días estaban llenos de responsabilidades pastorales de visitación y predicación, además de dirigir las celebraciones litúrgicas y oficiar en funerales y bautismos. Diariamente experimentaba la alegría centrada en la increíble hospitalidad que me demostraron. Estas experiencias me obligaron a hacer la importante pregunta: ¿Qué tiene la experiencia de Tanzania de Dios que no puedo vivir sin ella?*

*Su hospitalidad va más allá de una sonrisa amigable —los saludos de ambo abari y aribu sana y los apretones de mano son extensiones genuinas de calidez y hospitalidad, desde los niños más pequeños hasta los ancianos de mayor edad. La profundidad de la hospitalidad está enraizada en la cultura africana y recibe un significado y expresión profundos en su fe cristiana: como cristianos nunca miramos a los ojos a alguien que no le importa a Dios, por lo tanto, toda persona nos debe importar. El testimonio de los cristianos de Tanzania me dio una comprensión más profunda de esta verdad cristiana.*

*A pesar de que la hospitalidad de las personas de Tanzania me hizo sentir incondicionalmente bienvenido, mi comodidad en Tanzania no nubló mi conciencia de las historias políticas y económicas, y de las realidades actuales que distinguen mi vida de la de las personas a las que conocí. Esas realidades se hicieron evidentes en visitas a hogares, escuelas, hospitales y negocios, en conversaciones sobre el VIH y SIDA, la obra de la iglesia y las actuales condiciones económicas de la nación. Me pareció muy lleno de gracia que nunca se me hiciera sentir con ganas de pedir disculpas por las condiciones de mi vida, por mi raza, mi cultura, mi país o mi idioma. Fui recibido con confianza e invitado a compartir, preguntar y aprender. Mi propia experiencia importaba pues las personas me preguntaban por mi vida y trabajo.*

*Un pensamiento final. . . existe un uso cada vez mayor del término “aldea global” en Estados Unidos. Sin embargo, sólo puede haber en verdad una aldea global si las personas de la aldea se conocen las*

*unas a las otras..... Y también me siento agradecido por la gran alegría que se extrae de conocer a mis hermanos y hermanas en Cristo de Tanzania*

–Rvdo. Martin Russell

-----  
El Rdo. Martin Russell era un pastor congregacional en la Iglesia Luterana Nuestro Salvador en Wayne, Nebraska, cuando pasó casi dos meses en la Diócesis del Norte de la Iglesia Evangélica Luterana en Tanzania en un intercambio de clérigos. Dos pastores del Sínodo de Nebraska fueron a Tanzania, al tiempo que dos pastores de la Diócesis del Norte vinieron al Sínodo de Nebraska para servir en sus congregaciones.

Los pastores solicitaron el intercambio y fueron seleccionados por el comité de misión global del sínodo. La congregación y el pastor contribuyeron cada uno con \$1000 para pagar los costos, y el comité de misión global puso otros \$2000. A pesar de que el suahili es el idioma nacional de Tanzania, también está muy generalizado el uso del inglés. Los pastores de la Diócesis del Norte hablaban inglés. Integrantes de la iglesia en Tanzania pudieron servir de traductores para los pastores de Estados Unidos, cuyos sermones en inglés eran traducidos al suahili.

Desde entonces, Russell ha dirigido seis “Viajes de Visión” a Tanzania. Al contrario que los viajes que se centran en un proyecto de servicios, como construir una escuela o una casa, los viajes de Russell se centran en cimentar amistades, conocer a las personas de Tanzania y experimentar la vida con ellas.

Aunque tanto Russell como el pastor que vino a su congregación han pasado a otros ministerios, las congregaciones involucradas en el intercambio permanecen en contacto.

\*\*\*\*\*

### **Organice un proyecto diacónico**

Los proyectos de servicios de corto plazo o los programas de voluntarios pueden ser profundos y cambiar una vida. Tenga cuidado al planificar estos programas de voluntarios.

- Evite proyectos que sean paternalistas y perpetúen actitudes y comportamientos de “hacerlo por ellos o ellas” en lugar de acompañar y reunirse con reciprocidad. A pesar de la buena intención y la generosidad, estos proyectos pueden mermar la iniciativa y participación de base, y quizá no sean saludables a largo plazo.
- Mantenga informada a la Misión Global de la ELCA del proyecto de servicios en consideración. Si surgen problemas con una propuesta del proyecto, el sínodo, la iglesia compañera y la Misión Global de la ELCA pueden trabajar juntas para mantener las metas de mutualidad, interdependencia y acompañamiento en primer plano del proyecto de servicios.

Los programas de voluntarios disponibles dentro de la Misión Global de la ELCA pueden encontrarse en el Apéndice 3.

### **Promueva las relaciones entre congregaciones**

Las relaciones entre congregaciones hermanas pueden contribuir a establecer relaciones más personales con un gran número de integrantes del sínodo. Las metas de tales relaciones son:

- Incrementar la conciencia global en la congregación

- Fomentar el apoyo a la misión global
- Orar con fe por las hermanas y hermanos del mundo entero
- Traer a casa el testimonio dinámico de los cristianos en otros países
- Personalizar la misión global para los miembros de la congregación

Si las congregaciones están interesadas en fomentar tales relaciones, pregúntele a su iglesia compañera si estaría interesada en establecer una relación de congregación hermana. Después de que el Sínodo de Nebraska y la Diócesis del Norte en Tanzania acordaron explorar tal relación, el sínodo utilizó los siguientes pasos para establecer relaciones entre congregaciones.

1. Una congregación sinodal hace una solicitud para una relación ante la oficina sinodal.
2. La oficina sinodal le pide a la congregación una breve descripción de su ministerio.
3. La oficina sinodal envía la solicitud y la descripción del ministerio al comité ejecutivo de su iglesia compañera.
4. La iglesia compañera repasa la solicitud y descripción, y busca una buena pareja dentro de la iglesia. Cuando se encuentra aquella que reúne los requisitos, se consulta a la congregación para ver si desea participar.
5. Después de un convenio de la congregación con la iglesia compañera, se reúne a la pareja. La congregación del sínodo recibe información sobre la congregación de la iglesia compañera.
6. Cuando ambas congregaciones establecen un convenio, la relación entonces es considerada oficial.
7. El compromiso y la relación se afianzan al mantener correspondencia, compartir fotografías y, posiblemente, realizar una visita.

### **El papel del sínodo en las relaciones congregacionales**

Las congregaciones necesitan una guía para establecer y mantener sus relaciones. El personal del sínodo o los integrantes del comité del sínodo compañero pueden:

- reunir líderes de cada congregación para su capacitación
- promover la reciprocidad y el avanzar juntos y juntas por el camino
- monitorear el proyecto de servicios y visitas a las iglesias compañeras, y recibir visitas de las iglesias compañeras. El proyecto de servicios debe encajar con las metas globales de la iglesia compañera. Tres o cuatro congregaciones que decidan enviar visitantes al sínodo de la iglesia compañera en un mismo año pueden ser una carga para los recursos de la iglesia compañera.
- monitoree las actividades financieras. Al enviar dinero directamente a la congregación hermana, sin pasar por su oficina eclesial, se podrían crear resentimientos y dificultades dentro de la iglesia compañera si una congregación de repente recibe mucho más que otras.

De igual forma que el cuerpo tiene muchas partes, aun cuando sea un solo cuerpo, también la ELCA tiene muchas congregaciones, aunque sea una iglesia. El papel del sínodo es ver que las congregaciones funcionen dentro de las metas de misión de la ELCA y sus iglesias asociadas, no como congregaciones que siguen sus propias agendas.

### **Malawi y el Noroeste de Wisconsin: Relaciones congregacionales entre iglesias**

*La relación entre congregaciones del Sínodo del Noroeste de Wisconsin se inició con la estancia de estudio de dos años en Estados Unidos del Obispo Bvumbwe de Malawi. Durante ese tiempo, visitó muchas congregaciones sinodales y habló en asambleas sinodales. El impulso para conectar una congregación de la ELCA con otra en Malawi se originó en el deseo de las congregaciones de tener una relación más personal con la iglesia en Malawi.*

*El Obispo Robert Berg y el Obispo Bvumbwe establecieron las reglas del juego y un marco para hacer los emparejamientos. Las congregaciones interesadas en ser conectadas asistían a un taller de un día, con ambos obispos presentes. La agenda se centraba en la historia de la relación de iglesia compañera, la historia y estructura de la Iglesia Luterana en Malawi, las esperanzas y sueños de las congregaciones que resultaban emparejadas y los lineamientos para la relación. Un lineamiento primario es que las conexiones se deben construir sobre la base de “caminar juntos” con reciprocidad, no sobre una relación financiera.*

*Si se dan donativos financieros, se envían por medio de la oficina sinodal donde son retenidos hasta que la iglesia en Malawi solicita los fondos. Los fondos se giran directamente a las oficinas centrales de la iglesia en Malawi, de manera que la transparencia existe a través de todo el sistema.*

*Las congregaciones pueden enviar correspondencia o visitantes con el fin de desarrollar relaciones. Se ha establecido un sitio en internet para permitir la comunicación entre las congregaciones sinodales para compartir ideas sobre cómo cimentar la relación, además de para subir fotografías, enlaces y archivos para uso de las congregaciones. Unas cuantas personas en Malawi, que tienen acceso a internet, también forman parte del grupo.*

*Se pide a las congregaciones emparejadas que oren las unas por las otras cada domingo. Los niños en la escuela dominical han escrito cartas o tuvieron proyectos de aprendizaje en sus clases. Las Mujeres de la ELCA desarrollaron un proyecto de “Costura para el Sustento” que recaudó dinero con el fin de comprar máquinas de coser, telas, hilos y cubrir los gastos de capacitación para las mujeres en Malawi. Fue un enorme éxito porque las mujeres entendieron lo que el coser y el acceso al equipo significaría para las mujeres en Malawi.*

*Tras la Asamblea de la Federación Luterana Mundial de 2003 en Canadá, el sínodo organizó un Festival de Misión. Asistieron el Obispo Bvumbwe y Mable Madinga, directora del Ministerio Diakonia en Malawi. Las congregaciones emparejadas acudieron en masa al Festival pues uno de los talleres era exclusivamente para recibir actualizaciones sobre su emparejamiento congregacional y para hablar de posibles formas para seguir desarrollando las relaciones.*

*Una de las mayores dificultades para cimentar las relaciones es la comunicación. En Malawi, sólo se puede acceder al correo electrónico en las oficinas centrales de la iglesia. El correo convencional es lento y poco confiable, lo cual resulta difícil para las personas en Estados Unidos, acostumbradas a la comunicación instantánea.*

*Desde el primer taller de capacitación, se han organizado dos talleres adicionales para nuevos emparejamientos entre congregaciones. Los primeros dos talleres fueron grabados en video y editados para incluir una hora de momentos destacados con el fin de que se puedan beneficiar de los mismos las escuelas dominicales, los comités y los futuros grupos de capacitación. Las congregaciones necesitan asistir a un taller antes de ser emparejadas.*

*El Obispo Bvumbwe organiza talleres similares con las congregaciones en Malawi. Resulta interesante comparar las esperanzas y sueños de la relación tal como lo especificaron los participantes en los talleres en Wisconsin y en Malawi. A pesar de que las congregaciones en Wisconsin y en Malawi tienen cosas diferentes para compartir, ambas tienen un deseo común de reforzar su fe conectándose con cristianos y cristianas en otro lugar.*

–Diane Kaufmann, coordinadora de congregaciones compañeras en Malawi por el Sínodo del Noroeste de Wisconsin

# Evaluación de las implicaciones de la planificación

U se esta hoja para evaluar el efecto de posibles proyectos y actividades antes de comprometerse con los mismos.

## Acompañamiento

- ¿Promueve esta actividad la mutualidad y el acompañamiento?
- ¿Quiénes son los donantes y los receptores, los alumnos y los maestros en este proyecto?
- ¿Cómo nos abre este proyecto a recibir los dones y el testimonio de otras personas?

## Actitudes

- ¿Qué actitudes subyacen a esta actividad?
- ¿Es paternalista?
- ¿Inculcará el paternalismo en los que participen?
- ¿Reforzará viejos estereotipos o creará otros nuevos?
- ¿Contribuirá a superar el paternalismo o los estereotipos?
- ¿Qué mensaje se está enviando sobre nuestra iglesia compañera?
- ¿Crea una actitud de apertura?

## Valores

- ¿Este proyecto refleja o perpetúa los valores materialistas?
- ¿Existe un equilibrio entre el valor de los individuos y el valor del grupo?
- ¿Qué valores de nuestra sociedad se reflejan en estos planes?
- ¿Hay en juego en este proyecto algún valor cristiano y/o moral?

## Testimonio cristiano

- ¿Qué comunica este programa sobre el Evangelio? ¿Sobre la iglesia?
- ¿De qué manera son “buenas nuevas”?
- ¿Cómo promueve el discipulado cristiano en quienes participan?
- ¿Cómo profundiza el compromiso y la respuesta?
- ¿Cuál es el cambio o crecimiento en las personas a las que se invita?

## Compromisos

- ¿Existen compromisos o implicaciones a largo plazo?
- ¿Es honesto el proyecto?
- ¿Quién necesita ser informado del mismo?

## Limitantes

- ¿Cuáles son las limitantes en cuanto al costo? ¿El idioma? ¿Otros?

## Enfoque

- ¿Existe un equilibrio entre el aprendizaje experimental y el cognitivo?
- ¿Está el método en armonía con el propósito de la actividad?
- ¿Está en armonía con el acompañamiento y el propósito del Programa de Sínodos Compañeros?

## Cómo evaluar su relación actual

**T**oda relación de iglesia compañera se beneficiará de una revisión regular. Evaluar su relación con frecuencia le servirá de guía para mantenerla, reforzarla o volver a centrarla, como sea necesario.

Empiece por determinar si está satisfaciendo los objetivos del Programa de Sínodos Compañeros.

- ¿Se están nutriendo y reforzando unos a otros dentro del cuerpo de Cristo por medio de la oración, el estudio y la comunicación?
- ¿Están utilizando el modelo de acompañamiento para la misión con el fin de caminar juntos en Cristo, relacionarse con la iglesia compañera como un socio en igualdad de condiciones y centrarse en compartir de manera mutua y no en lo que usted puede dar?
- ¿Están involucradas tantas congregaciones como es posible? ¿Oran y conocen a su iglesia compañera la mayoría de las congregaciones en su sínodo?

A continuación utilice la hoja de Evaluación del Sínodo Compañero en la página 23 para hablar de las fortalezas y debilidades de su participación en el Programa de Sínodos Compañeros. Si se puede responder una pregunta con un “no” o con un “nosotros no hacemos esto”, ¿podría ser ésa un área que necesita atención?

## **Evaluación del comité del sínodo compañero**

El propósito del Programa de Sínodos Compañeros es nutrir y reforzar el cuerpo de Cristo proporcionando oportunidades para participar en el ministerio de la iglesia compañera por medio de la oración, el estudio, la comunicación y el intercambio de visitantes, así como de compartir recursos. Use las siguientes preguntas para imaginar las realidades y posibilidades de su relación de sínodo compañero.

### **El comité**

- ¿Qué aporta cada miembro al comité del sínodo compañero?
- ¿Qué espera el sínodo del comité?

### **El sínodo**

- ¿Cuál es la visión del sínodo para la relación de iglesia compañera?
- ¿Cuáles son los frutos de la relación hasta el momento?
- ¿Cómo ha sido afectado el sínodo por la relación?
- ¿Cuáles son las metas y esperanzas a corto plazo del sínodo con respecto a la relación?
- ¿Cuáles son las metas a largo plazo del sínodo con respecto a la relación?
- ¿Cuáles han sido las experiencias más positivas del sínodo?
- ¿Cuáles han sido las mayores frustraciones del sínodo?
- ¿Cómo ha cambiado la perspectiva global del sínodo y sus congregaciones como resultado de la relación?
- ¿Cómo ha influido la relación en la vida del sínodo?

### **Publicidad**

- ¿Cómo está situada la iglesia compañera frente a los ojos y oídos de los integrantes del sínodo?
- ¿Qué eventos han animado a la participación en la relación?
- ¿Cómo ha sido destacada la iglesia compañera en las reuniones del sínodo?
- ¿Cómo se han comunicado a las congregaciones la correspondencia, las solicitudes de oración y los asuntos de defensa de los derechos de la iglesia compañera?

### **Acompañamiento**

- ¿Qué pasos se han dado para presentar el modelo de acompañamiento para la misión a las y los líderes sinodales?
- ¿Cómo se ha presentado el modelo de acompañamiento para la misión a los niños y miembros congregacionales?
- ¿Qué salvaguardias se han implementado para asegurar que las congregaciones y los líderes se relacionen de una manera que se centre en una relación de mutualidad en lugar de en una relación de sujeto-objeto?

### **Visitas al sínodo compañero**

- ¿Cómo se ha visto influido o cambiado el ministerio del sínodo por las visitas a la iglesia compañera?
- ¿Cómo comparten sus experiencias las y los visitantes a la iglesia compañera?
- ¿Cómo se ha visto influido o cambiado el ministerio del sínodo por las visitas de la iglesia compañera?

### **Relaciones entre congregaciones**

- ¿Se promueven las relaciones entre congregaciones?
- ¿Cómo se disponen y mantienen las relaciones?
- ¿Qué éxitos y beneficios han redituado las relaciones a las congregaciones?
- ¿Qué problemas o desafíos han surgido como resultado de las relaciones congregacionales?

### **Defensa de los derechos**

- ¿Qué papel ha adoptado la defensa de los derechos dentro de la relación?
- ¿Cómo sucede la defensa de los derechos para la iglesia compañera?

## **Establezca expectativas claras para unas relaciones exitosas con el sínodo compañero**

### **Implicación personal intensiva**

- Las y los líderes sinodales trabajan estrechamente con los líderes de la iglesia compañera.

### **Compromiso con la mutualidad**

- Un proceso mutuo de planificación con múltiples socios
- Convertir en prioridad la mutualidad de la misión
- Con su iglesia compañera, desarrolle un protocolo para relacionarse la una con la otra y para trabajar en cooperación con el personal de la Misión Global de la ELCA.

### **Comunicación**

- Mantenga un canal de comunicación regular y solicitudes de oración.

### **Visitas frecuentes**

- En conjunción con su iglesia compañera, financie viajes o reciba visitas con regularidad, quizá una o dos veces al año.

### **Diversidad en la representación e implicación**

- Las mujeres, los jóvenes y los individuos con antecedentes multiculturales están involucrados en el liderazgo, las visitas y la toma de decisiones.

### **Trabaje con el ministerio**

- Trabaje con la iglesia compañera en evangelismo y alcance evangélico, programas de salud, educación primaria y programas de desarrollo.

### **Desarrollo del liderazgo**

- Evalúe las necesidades en desarrollo de liderazgo y desarrolle programas para el liderazgo, incluyendo becas y programas de intercambio entre laicos y líderes ordenados.

# Cómo iniciar una relación adicional

**T**ener más de una iglesia compañera puede ayudar a los integrantes del sínodo a entender la amplia diversidad de los cristianos del mundo.

Al trabajar con la Misión Global de la ELCA, algunos sínodos de la ELCA con una relación exitosa de iglesia compañera han iniciado una relación adicional.

Todas las relaciones de sínodo compañero se establecen por medio del consentimiento mutuo de un sínodo de la ELCA y un sínodo, diócesis, distrito o iglesia nacional en cualquier lugar del mundo. La Misión Global de la ELCA coordina nuevas relaciones con el fin de asegurarse que las relaciones y recursos están distribuidos de manera equitativa, y para evitar duplicar esfuerzos, especialmente en lugares como Tanzania que tienen muchas relaciones de iglesia compañera.

Iniciar una relación adicional implica cuatro pasos:

1. Determinación de la viabilidad
2. Discernimiento de una decisión
3. Formalización de una nueva relación
4. Iniciación del plan

## Determinación de la viabilidad

Para determinar si una relación adicional es viable para su sínodo, deberá responder algunas preguntas difíciles sobre su sínodo, su comité y su capacidad.

Empiece por evaluar el estado de su relación actual. (Si tiene más de una, evalúelas a ambas.) Use la Herramienta de Evaluación de Sínodo Compañero en la página 23 para evaluar su salud y determinar si expresa el modelo de acompañamiento. Considere también las siguientes preguntas.

- ¿Por qué quiere su sínodo una nueva relación?
- ¿Existe un apoyo con una base amplia para la nueva relación? Se necesita una gran red de apoyo para nutrir una relación de sínodo compañero, especialmente si se experimenta un cambio en el liderazgo del sínodo. Si la relación está impulsada por una persona, se tambaleará cuando esta persona ya no esté implicada.
- ¿Tiene suficientes miembros su comité actual? ¿Qué tan bien sostiene la relación?
- Si inicia un nuevo comité, ¿quién servirá en el mismo?
- ¿Cómo se relacionará con el comité ya existente? ¿Habrán un comité con un sub-comité para cada relación, o se establecerá un comité independiente?
- ¿Los comités, cómo compartirán la información, cómo existirán en armonía y evitarán la competencia para atraer la atención?
- Mire los recursos que invierte su sínodo en el comité. ¿Una relación adicional sacará recursos del comité ya existente, o de otros ministerios del sínodo?
- ¿Está preparado para una relación que sea muy diferente de la actual?
- ¿Todo el mundo tiene claro que la nueva relación es una conexión adicional al mundo y que no reemplazará a la relación actual?

En cuanto haya respondido estas preguntas, hable con la Misión Global de la ELCA sobre las posibles iglesias compañeras que están buscando una primera relación o una relación adicional. La Misión Global de la ELCA le dará información sobre los prospectos de iglesias compañeras.

## **Discernimiento de una decisión**

Cuando haya determinado que una relación adicional es viable y tiene el nombre de una posible iglesia compañera:

- Reúna un pequeño grupo para discernir si proseguir con el proceso.
- Seleccione a alguien que sea el contacto principal con la Misión Global de la ELCA durante esta etapa.
- Ambas posibles iglesias compañeras oran, reflexionan y se conocen mutuamente para discernir si podrían ser compatibles.
- La o el director de programa del área de la Misión Global de la ELCA y el personal del Programa de Sínodos Compañeros trabajarán con ambas partes para mantener en movimiento el proceso de discernimiento.

## **Formalización de una nueva relación**

Cuando ambas iglesias compañeras acuerdan seguir adelante, la relación se formaliza por medio de un intercambio de cartas entre los obispos/presidentes de cada iglesia compañera. Su comité de sínodo compañero, nuevo o expandido, necesitará formalizar la relación, quizá presentando una moción ante el consejo sinodal, o una resolución ante la asamblea sinodal. Envíe copias de sus cartas y resoluciones a la Misión Global de la ELCA.

## **Iniciación del plan**

### **Comparta las buenas nuevas con su sínodo**

Comparta la noticia de su nueva relación con las personas de su sínodo.

- Informe a las y los pastores y a las y los líderes laicos por medio de un largo artículo en un boletín del sínodo donde se brinden detalles sobre su nueva iglesia compañera y se aclare quién es responsable de mantener el contacto. Asegúrese de incluir información sobre planes futuros y de solicitar la participación de líderes e integrantes de la congregación.
- Acérquese a la mayoría de los miembros del sínodo con un anexo en el boletín dominical (o una serie de anexos) que incluya información básica sobre el país y la iglesia, y que ofrezca formas de involucrarse en la relación.

### **Organice y oriente a su nuevo comité**

Cree un comité que sea lo suficientemente grande para iniciar la tarea y continuarla en sus primeros años.

- Busque representación en diferentes grupos, incluidas personas con un interés natural en la iglesia compañera.
- Si existe una barrera idiomática, busque miembros que puedan hacer de traductores.
- Determine cómo se comunicará el nuevo comité con otros comités de sínodo compañero y con el personal del sínodo.
- Examine cómo puede implicarse en eventos y actividades, como la asamblea sinodal anual, que puedan ayudarlo a promover a las iglesias compañeras y atraer participantes.

Pida a la Misión Global de la ELCA que lo ayude a orientar el nuevo comité. Una orientación beneficiará a todo el mundo a la hora de entender lo que se necesita para desarrollar una relación duradera, y aproveche las expectativas extraídas de otros sínodos comprometidos en relaciones múltiples de iglesia compañera.

### **Conozca a su nueva iglesia compañera**

Busque materiales que ayuden a los miembros del comité a profundizar en su comprensión de su nueva iglesia compañera.

- Información sobre la historia del país, su cultura y asuntos actuales que sean de utilidad.
- Invite a alguien del país o que haya vivido allí para reunirse con el comité y sugerir recursos adicionales.
- Consulte con su iglesia compañera para recibir más sugerencias.

### **Comuníquese con su nueva iglesia compañera**

Decida la persona en su sínodo que será responsable de comunicarse, con qué frecuencia y por qué medio. ¿Se comunicará con un obispo, un presidente o un comité? La mayoría de los sínodos compañeros confían en el correo electrónico y se comunican mensual o trimestralmente con las iglesias compañeras.

### **Lleve a cabo una primera visita**

La mejor forma de interesar a las personas para participar en la nueva relación es ofrecer una oportunidad para visitar. Empiece por planificar una visita de grupo que presentará la iglesia compañera y sus ministerios a los participantes. Su iglesia compañera se sentirá honrada con su presencia. Será tentador llevar grandes regalos o realizar un proyecto de misión, pero honrará más a sus anfitriones si su grupo sencillamente está presente, comparte sus vidas y visita de buen grado lo que los anfitriones creen que es importante que vean.

La primera visita puede o no implicar a su obispo o al personal del sínodo. En cuanto su sínodo y la iglesia compañera hayan llegado al punto de firmar un convenio, el obispo se involucrará. Pero el que él, o ella, acudan a las primeras visitas depende más de la dinámica de su sínodo.

Una parte clave de la preparación para cada visita es la capacitación intercultural —incluso para los viajeros veteranos en iglesias compañeras. Va a visitar un nuevo lugar con una cultura diferente y la capacitación intercultural lo ayudará a apreciar y entender más. Use los perfiles de orientación en la Parte IV para preparar a los viajeros.

### **Dé tiempo a que crezcan las relaciones interpersonales**

Como estadounidenses, nuestra primera respuesta a la pobreza es ofrecer dinero y materiales. Creemos que sabemos lo que se necesita hacer y queremos entrar de inmediato con nuestras propias ideas y recursos. Tenga paciencia. Escuche. Es más probable que sus iglesias compañeras le digan lo que necesitan en cuanto lo conozcan y confíen en usted.

### **Invite a visitarle a su nueva iglesia compañera**

Al principio de su relación, invite a su iglesia compañera a enviar una pequeña delegación a visitarlo, posiblemente durante una asamblea sinodal o algún otro evento significativo. La reciprocidad es importante. Su iglesia compañera necesita conocer a su sínodo y sus personas. La visita contribuirá a dar vida a la relación de iglesia compañera para ellas, e inspirará a más personas a involucrarse.

### **Piensen en el futuro en conjunto y redacten un compromiso**

En cuanto usted y su iglesia compañera se conozcan mejor, considere albergar un evento mutuo de planificación. Juntos pueden desarrollar expectativas conjuntas para la forma que adoptará su relación en un periodo de tiempo futuro de entre tres y cinco años, así como formar un compromiso para guiarla. Celebrar el evento en el país de su iglesia compañera contribuirá a invitar a la relación a más participantes de la iglesia compañera.

Éste sería un buen momento para invitar a participar, o incluso dirigir este evento, al director del Programa de Sínodos Compañeros de la Misión Global de la ELCA. Tenga en consideración el incluir igual número de participantes de ambos sínodos, y de incluir a líderes congregacionales y sinodales. Use la reunión para abordar proyectos, visitas, comunicación y otros asuntos, y para elaborar un acuerdo que incluya su idea común de la relación. Cuando el compromiso esté elaborado, el grupo puede planear eventos en cada país para firmar públicamente el acuerdo y afirmarlo.

### **Considere actividades entre iglesias compañeras**

*Un visitante de la ELCA participando en la liturgia en El Salvador oyó que el Sínodo Metropolitano de Milwaukee pedía oraciones por Tanzania, otra de sus iglesias compañeras. La congregación salvadoreña oró por los hermanos y hermanas en Tanzania.*

*El Sínodo de Nebraska es una iglesia compañera tanto de la Diócesis del Norte de Tanzania como de la Iglesia Evangélica Luterana Unida en Argentina. La organización sinodal de mujeres trajo al mismo tiempo a Nebraska a cuatro mujeres de cada una de las iglesias para cimentar una relación triangular. Las posibilidades para el futuro incluyen delegaciones de fieles de Nebraska y Argentina a Tanzania, ¡o de Tanzania y Nebraska a Argentina!*

Las relaciones de sínodo compañero unen a múltiples participantes. Busque formas de unir directamente a sus dos iglesias compañeras, o cultive relaciones con los sínodos de la ELCA que también se relacionan con sus iglesias compañeras. Algunas ideas:

- Compartan gastos al invitar a los Estados Unidos a iglesias compañeras
- Coordine visitas de delegaciones a la iglesia compañera
- Colabore en un gran proyecto de desarrollo
- Agregue una persona de contacto del otro sínodo de la ELCA a su lista de correo, de forma que estén automáticamente informados de sus planes, y solicite ser agregado a su lista de correo

# PARTE III

## Para las congregaciones

**L**as congregaciones tienen un papel importante en el Programa de Sínodos Compañeros. Cuantos más miembros congregacionales incluya la relación, más éxito tendrá ésta.

### Iniciación del plan

Forme un grupo de trabajo o comité congregacional para centrarse en la relación. Para que su trabajo se mantenga fresco y lleno de energía, disponga las condiciones para mezclar miembros nuevos y experimentados. Su relación será más fuerte cuando una gran variedad de personas haya servido en el grupo de trabajo.

Póngase en contacto con la o el presidente o coordinador de su comité de sínodo compañero para encontrar diferentes formas en las que puede implicarse su congregación. Pida información o materiales educativos que pueda utilizar, y pregunte por eventos en los que pueda participar.

### Conozca a su iglesia compañera

- Averigüe todo lo que pueda del país de su iglesia compañera, utilizando los recursos de las bibliotecas locales o los paquetes de países de la Misión Global de la ELCA ([www.elca.org/countrypackets](http://www.elca.org/countrypackets)), que ofrecen información del país y la iglesia, ideas para hacer artesanías, mapas y recetas.
  - Pida a la clase de confirmación que investigue sobre el país y la iglesia y presente la información a las clases más jóvenes.
- Organice un foro de adultos sobre la iglesia compañera, centrándose quizás en los problemas y asuntos políticos en ese país.
- Invite a las y los niños más pequeños a hacer artesanías de la región utilizando las instrucciones en los paquetes de países de la Misión Global de la ELCA o en los libros de artesanías de las bibliotecas locales.
  - Incorpore las artesanías y lo que haya aprendido a un tablón de anuncios y un estante o mesa que muestre fotografías y telas de su iglesia compañera, que incluya el nombre del obispo y que destaque la información sobresaliente del país así como los ministerios de su iglesia compañera.

### Recuerde a su iglesia compañera en la liturgia

- Mencione al Obispo y a los líderes de la iglesia en las oraciones.
- Ore por necesidades específicas de esa región del mundo.
- Ore por las mujeres y los niños, o utilice las oraciones de su iglesia compañera.
- Cante himnos de esa región del mundo. Utilice los instrumentos que ellos utilizarían.
- Use *Prayer Ventures [El riesgo de la Oración (¿?)]* en Internet en [www.elca.org/prayerventures](http://www.elca.org/prayerventures)

### ¡Pruebe y vea!

- Organice una hora de café destacando los alimentos regionales de su iglesia compañera. Consulte los paquetes de países de la Misión Global de la ELCA o libros de cocina internacional en busca de recetas.
- ¿Se encuentra su iglesia compañera en una región donde se cultive el café? Póngase en contacto con Lutheran World Relief (LWR) o con otra agencia que venda café del Programa de Comercio Justo para servirlo.

### **Conozca a un misionero que trabaje en su iglesia compañera**

A pesar de que el enfoque principal de su relación está en las personas de la iglesia compañera, los misioneros de la ELCA que prestan sus servicios en iglesias compañeras pueden ser una fuente maravillosa de información sobre el país, la iglesia y su ministerio. Revise el *Anuario de la Misión Global de la ELCA* (publicado cada enero por la Misión Global de la ELCA) para descubrir cómo ponerse en contacto con misioneros que prestan sus servicios en su iglesia compañera.

A pesar de que un misionero puede ser un recurso estupendo, debe saber que la mayoría de los misioneros prestan sus servicios entre dos y cuatro años y su relación con la iglesia compañera es probable que dure mucho más tiempo. Pídale a un misionero que le proporcione perspectivas e información sobre su iglesia compañera, pero no centre su energía en la o el misionero en lugar de en su iglesia compañera.

### **Relacionese con congregaciones dentro de su iglesia compañera**

Si su iglesia establece un programa de congregación hermana que vincule a una congregación con otra, póngase en contacto con la o el presidente de su sínodo compañero para que lo ayude a establecer tal relación.

*En 2001, la Iglesia Luterana Southwood en Lincoln, Nebraska, se asoció con la Jurisdicción Eclesial Uswaa en la Diócesis del Norte en Tanzania. La Jurisdicción Eclesial Uswaa es una zona geográfica con varias congregaciones en su interior. A Tanzania han viajado dos grupos de Southwood para visitar esta jurisdicción eclesial, y el segundo grupo realmente trabajó para definir lo que sería su misión.*

*“A las personas de la Jurisdicción Eclesial Uswaa no les falta fe. No estamos ahí en calidad de misioneros. Tienen el Evangelio y nos alimentan”, dice Faye Koehn, directora de educación en Southwood. “Se basan en la fe para vivir cada día. Pero les faltan fondos. No cuentan con las comodidades materiales de la atención médica, los alimentos, la vivienda. Les llevamos equipos de médicos, o equipos de maestros para que trabajen con ellos”.*

*Los integrantes de Southwood se sentían tan emocionados con sus viajes a Tanzania que querían traer personas de Uswaa a Nebraska. En consultas con Uswaa, la Jurisdicción Eclesial de Uswaa pensó que gastar tanto dinero en viajes no sería el mejor uso para los fondos cuando allí existen tantas necesidades. La congregación todavía piensa en traer a Nebraska, en algún momento, a grupos más pequeños o a individuos, de forma que la fe de las personas se pueda compartir con la congregación.*

*Southwood está trabajando con la Jurisdicción Eclesial de Uswaa para desarrollar una declaración de visión y misión. La misión tendrá tres columnas: Financiamiento para el ministerio (construir otra iglesia, capacitar docentes y conseguir una motocicleta para el pastor asociado); intercambio de recursos de optimización (enviando médicos y maestros) y continuación de la relación basada en la fe.*

*En el primer domingo de cada mes, Southwood y Uswaa oran la una por la otra. En el Domingo de Misión de cada año, integrantes de Southwood se visten con el traje africano que les regalaron, muestran presentaciones en PowerPoint® de los viajes de misión durante la celebración litúrgica (la congregación también envía miembros en Hearts to Honduras [Corazones a Honduras], un viaje de servicio), y comparten otros aspectos de su relación.*

## **Comuníquese... ¡en otros idiomas!**

Si necesita ayuda para traducir una carta o para escribirla en otro idioma, lo más probable es que pueda encontrar ayuda localmente.

- Pruebe con el departamento de lenguas extranjeras en su escuela secundaria, facultad o universidad local.
- Averigüe si hay estudiantes extranjeros en una universidad o seminario que puedan hacer la traducción.
- Una escuela privada de idiomas o sociedades de inmigrantes o de etnias también podrían ayudar.
- Póngase en contacto con la Misión Global de la ELCA para preguntar por ex misioneros que podrían ayudarlo.
- En todos los casos, pregunte por las tarifas que cobran por hacer la traducción.

## **Visite a su iglesia compañera**

Póngase en contacto con la o el obispo o presidente de su iglesia compañera para ver qué viajes se están planeando. Si un grupo de su congregación desea visitar, asegúrese de hablar con la o el presidente del sínodo compañero de qué otros grupos podrían estar a punto de viajar, de si hay una invitación de la iglesia compañera y de si la iglesia compañera puede respaldar su visita. Asegúrese que cualquier visita tenga un propósito y objetivo. Consulte la Parte IV para ver una orientación y planificación detallada del viaje.

## **Invite a otra iglesia compañera a visitarlo**

Los encuentros personales nos llevan más allá de los estereotipos para descubrir la humanidad y alma de individuos de otra cultura. Invitar a alguien a compartir una celebración de aniversario o una escuela de vacaciones para el estudio de la Biblia, o a ser testigo y contribuir al ministerio de su congregación, puede ser una experiencia que cambie la vida de todos los implicados.

Consulte con la o el obispo o presidente de su iglesia compañera antes de hacer planes, con el fin de coordinar una visita con una delegación que visite el sínodo. Espere pagar el boleto de avión, las tasas de aeropuerto, el alojamiento, las comidas, el seguro y un viático si su visitante viene de un país con bajos ingresos per cápita. (Vea la Parte V para consultar los detalles sobre cómo recibir a las y los visitantes.)

## **Ayuda financiera y material**

Las relaciones de sínodo compañero valoran a las personas por encima del dinero. Repase los Principios Integrales sobre Administración de Dones (Mayordomía) en la página 11 y medite con cuidado el enviar dinero a su iglesia compañera.

En primer lugar, recuerde que usted forma parte de una relación más amplia. Póngase en contacto con el comité de su sínodo compañero para hablar de su proyecto, y asegúrese que cualquier donativo que envíe llegue por medio del sínodo y no por medio de su congregación. Considere estas preguntas:

- ¿Puede enviar dinero y conservar una relación de igualdad?
- ¿Envía el mensaje de que nosotros damos y ellos reciben?
- ¿El dinero es para gastos generales o para un proyecto específico?

Antes de enviar ropa, crayones, papel o libros a su iglesia compañera, considere:

- ¿Cuánto costará enviar estos artículos?
- ¿Son confiables los métodos de envío? ¿De verdad llegarán a su destino los suministros?
- ¿Sería más fácil que su iglesia compañera comprase los artículos en su propio país, con el dinero del sínodo?

■ Si los libros que quiere enviar han sido escritos para escolares en los Estados Unidos, con un contexto estadounidense, ¿serán adecuados para el contexto de su iglesia compañera? Quizá sea mejor que su iglesia compañera compre los libros en su propio país.

*Hace algún tiempo, se produjo un diálogo entre la iglesia en Sudán y la sociedad para la misión en Inglaterra. Aparentemente empezó con la solicitud por parte de la iglesia de bicicletas para los pastores. La sociedad para la misión las proporcionó con todo gusto.*

*“¿Qué podemos hacer en compensación por nuestros hermanos y hermanas en Inglaterra?” preguntó el líder de la iglesia sudanesa. La pregunta fue hecha tres veces, pero la respuesta siempre era la misma: “Nada”. Así que llegó el mensaje final de Sudán. “Si no hay nada que podamos hacer por ustedes, entonces no hay nada que ustedes puedan hacer por nosotros. No queremos sus bicicletas”.*

–World Encounter

## **Involucre a las y los jóvenes en la relación con la iglesia compañera**

En la actualidad, la mayoría de los participantes en el Programa de Sínodos Compañeros de la ELCA tienen más de 50 años. Involucrar a más jóvenes en el programa satisface a las iglesias compañeras que desean conocer a los integrantes más jóvenes de la ELCA. Y expone a las y los jóvenes a otra cultura y otra forma de vida, y puede afectar a toda su vida.

Una forma de involucrar a las y los jóvenes es trabajar en conjunto con su iglesia compañera para encontrar un programa de beneficio mutuo, como lo ha hecho el Sínodo del Área de LaCrosse. Claro que tal viaje exige una extensa orientación y cimentación previas del grupo para asegurar el éxito.

*Cuando el Sínodo del Área de LaCrosse quiso enviar una delegación de jóvenes a su iglesia compañera, la Iglesia Evangélica Etíope Mekane Yesus (Ethiopian Evangelical Church Mekane Yesus, o EECMY), pensó que deberían hacer algo tangible con los jóvenes, para darles algo que lograr. Le preguntaron a Wakseyoum, Presidente de EECMY, si podían enviar jóvenes para construir un centro de salud. “No”, respondió. “Tenemos el personal y los medios para construir un edificio. Nos gustaría que vinieran sus jóvenes y hablaran de su fe”.*

*Como incluso los adultos luteranos tienen problemas para hablar de manera espontánea de su fe, el grupo decidió establecer un programa para los jóvenes. Cada uno de los seis jóvenes elegiría un versículo o pasaje favorito de la Biblia, memorizaría una historia o declaración para presentarla y explicar lo que significaba para ellos el versículo, luego el grupo cantarían una canción que se relacionase con el versículo de la Biblia. También prepararon oraciones que se relacionaban con su iglesia compañera y los versículos.*

*Etiopía es la tercera nación más pobre del mundo. Las personas tienen muy poca riqueza material. Aunque la vida no es fácil, las personas de la EECMY son felices en su fe. Para los jóvenes de LaCrosse, significó experimentar la comunidad de la fe de una manera que no lo habían hecho antes. Aunque fueron a evangelizar, regresaron del viaje espiritualmente alimentados. Incluso en el transcurso de sus semanas en Etiopía, sus historias de fe pasaron de la presentación que habían memorizado a compartir de manera más espontánea su fe.*

*Como el Presidente Iteffa le dijo a un posterior grupo juvenil que fue a Etiopía: “Ustedes podrían ir a cualquier parte en sus vacaciones de primavera. Vienen de un país acaudalado, pero eligen venir a un país pobre que es rico en fe”.*

–Janet Williams

Sínodo del Área de La Crosse

# PARTE IV

## Planificación de viajes

**E**n la carta a los Filipenses 1:3-5, Pablo escribe:  
“Doy gracias a mi Dios cada vez que me acuerdo de ustedes. En todas mis oraciones por todos ustedes, siempre oro con alegría, porque han participado en el evangelio desde el primer día hasta ahora”.

Use esta sección para planificar un viaje mutuamente benéfico y transformador a su diócesis, sínodo o iglesia compañera.

La asociación de Pablo con las y los cristianos filipenses se podría considerar una temprana relación de iglesia compañera. Poner los rostros y las personas en relaciones personales pueden contribuir a nutrir este tipo de relación de oración y alegría, dependiendo de qué tipo de viaje planee. Examinemos dos viajes hipotéticos planificados por los sínodos de la ELCA.

Un grupo decide construir casas para su iglesia compañera. Envía un equipo de misión para construir casas. Cada día, los participantes viajan en autobuses con aire acondicionado al lugar de trabajo, regresando todas las noches a un hotel de lujo en la costa. Prácticamente no tienen contacto con su iglesia compañera, y no experimentan ni el estilo de vida ni su hospitalidad. Pero los participantes vienen a casa con una sensación de haber hecho algo bueno por personas que no tienen nada.

Otro grupo planea su visita en consulta con su iglesia compañera. Estos participantes pasan algún tiempo conociendo a la iglesia compañera y encontrándose con sus miembros. Luego trabajan en un edificio escolar hombro con hombro con miembros cuyos hijos e hijas asistirán a la escuela. Se quedan en casas particulares, experimentando la vida como se vive allí. Cuando participan en la celebración comunitaria, se sienten abrumados por todo el edificio de la iglesia, el entusiasmo por la liturgia y el sentido de hospitalidad que se les da. Regresan a sus hogares sabiendo que han recibido mucho de personas que tienen mucho que dar.

¿Qué viaje nutre mejor la relación de iglesia compañera? Esperemos que su respuesta sea: ¡el segundo!

Un viaje a su iglesia compañera *no* son unas vacaciones. Es un paso en el proceso a largo plazo de fomentar una relación. Múltiples visitas e intercambios (incluidas visitas de su iglesia compañera a su sínodo; consulten la Parte V, Hospedaje de Invitados Internacionales) pueden profundizar y transformar su relación. El viaje a su iglesia compañera sumergirá a sus participantes en una cultura con valores y estilos de vida muy diferentes de los que experimentan como luteranas y luteranos estadounidenses. Participar en la vida de su iglesia compañera también cimentará y aumentará las capacidades interculturales necesarias para una auténtica relación.

### ¿Cuál es el motivo del viaje?

Todas las visitas a la iglesia compañera se deben considerar en perspectiva de oración. Mucho antes que sea tiempo de empacar, comprar los boletos u obtener pasaportes, necesita considerar cómo reforzará la visita al ministerio y misión de *ambas* iglesias.

### Entre las razones para visitar se pueden incluir:

- Desarrollar la *koininía* (la comunidad) entre los miembros de ambas iglesias
- Ver el mundo desde un punto de vista diferente
- Vivir el evangelio con los demás
- Experimentar la vida diaria de los integrantes de la iglesia compañera

- Adquirir un entendimiento más profundo del contexto de la iglesia compañera
- Conocer los problemas que enfrenta su iglesia compañera donde puede ser útil su defensa de los derechos
- Participar en un proyecto de servicios mutuamente planificado
- Responder a una invitación para celebrar una ordenación, aniversario u otro evento especial
- Renovar las congregaciones propias compartiendo la experiencia con los demás
- Crecer a partir del testimonio que se le da del Evangelio
- Experimentar la globalidad de Cristo
- Asociarse con la iglesia compañera de nuevas maneras
- Ser una presencia en tiempos de dificultad

### **¿Ha sido invitado(a)?**

Antes de decidirse a visitar, debe ser invitado, o por lo menos tome la decisión de visitar en conjunción con su iglesia compañera. En cuanto la invitación esté clara, las dos iglesias compañeras, por medio de sus líderes o el comité, deben determinar:

- El propósito del viaje
- Las metas u objetivos que espera conseguir
- El objetivo o metas que su iglesia compañera espera conseguir
- Cómo se alcanzarán esas metas
- Cómo influirá el viaje en su ministerio y en el ministerio de su iglesia compañera

### **No olvide preguntar:**

- ¿Por cuánto tiempo es bienvenida una visita?
- ¿Qué momento del año es bueno para visitar?
- ¿Qué alojamiento recomendaría su anfitrión?
- ¿Es posible que la delegación visite al obispo(a)?

### **Acuerdos en conjunto**

Antes de que usted y su iglesia compañera empiecen a avanzar con planes específicos, tómese su tiempo para:

- Llegar a un consenso sobre las metas, objetivos y resultados anticipados del viaje.
- Aclarar los arreglos financieros y hablar de cualquier “costo oculto” con que se pueda encontrar la iglesia anfitriona —por ejemplo, lo que gastan las congregaciones para preparar comidas especiales para su delegación, o cuando el sínodo dispone llevar un gran grupo al aeropuerto para encontrarse con usted.
- Aclarar de lo que será responsable cada uno (viaje internacional, transporte y alojamiento sobre el terreno, el itinerario local, etc.)
- Informar a ambos obispos sobre sus planes e itinerario. Copiarlos en toda correspondencia. Aunque no vaya a pasar tiempo con la o el obispo de su iglesia compañera, como anfitrión, él o ella necesitan saber dónde va a estar.

*No olvide el modelo de acompañamiento para la misión mientras hace sus planes. Use la lista de control de las Implicaciones de la Planificación en la página 23 para evaluar sus planes según se van desarrollando.*

*Las delegaciones de entre ocho y 20 personas, incluyendo los líderes, son las más manejables. Las delegaciones más grandes necesitan una logística más compleja y pueden afectar negativamente a la experiencia de los participantes. Reclute un líder para cada 8-10 personas, de manera que los líderes puedan compartir la responsabilidad durante el viaje.*

## **No sobrecargue a la iglesia compañera de visitas**

Como anfitriones, sus iglesias compañeras se tomarán grandes molestias para darles la bienvenida, alimentarlos y albergar a su delegación y asegurarse que su estancia es segura y educativa. Al hacer los preparativos, muéstrese respetuoso con el personal y recursos de su iglesia compañera. Evite hacer solicitudes, como pedir a la iglesia compañera que proporcione transporte dentro del país, que sean una carga financiera o que hagan trabajar en exceso al liderazgo de la iglesia —a no ser que la iglesia compañera prefiera organizar su transporte. ¡Pregunte y aclare!

*El seminario global de estudio para la educación en el que participé en Centroamérica involucraba la coordinación de muchos detalles: alojamiento, comida y transporte para 26 mujeres, viajando tanto por áreas remotas como urbanas de dos países, visitando iglesias, reuniéndose con representantes de varias organizaciones diferentes, y experimentando directamente la vida de las personas de la región. Nada de esto habría sido posible sin la detallada planificación y supervisión del personal de las iglesias luteranas en Nicaragua y Costa Rica.*

*Cansadas y un poco nerviosas al principio de nuestro viaje, fuimos recibidas cálidamente en el aeropuerto de Managua. Durante los primeros días nos reunimos con líderes eclesiales, visitamos las oficinas centrales, aprendimos la historia de la iglesia y nos informaron de las áreas del enfoque del ministerio. En movimiento diariamente y con una programación llena, agradecemos el detallado itinerario que nos proporcionaron. Siempre teníamos traductores a nuestra disposición. Nuestros anfitriones incluso cambiaron nuestro dinero y nos proporcionaron acceso telefónico y a internet para que pudiéramos comunicarnos con nuestras familias en casa. El haberse ocupado de todos estos detalles significaba que nosotras, como participantes en el seminario, podíamos centrarnos en la verdadera razón por la que habíamos ido a Centroamérica.*

Lenore Franzen  
Sínodo de Saint Paul

## **Selección de los participantes**

En cuanto esté enterado del momento y el motivo de la visita, establezca un comité para seleccionar participantes. Determine y explique los criterios y expectativas por adelantado a todo el que esté interesado, de forma que puedan discernir mutuamente quién debe participar. Por ejemplo:

- ¿Qué orientación y qué actividades de seguimiento han sido planificadas?
- ¿Cómo se espera que los visitantes compartan su experiencia al regresar a casa?
- ¿Se reembolsarán los gastos por asignaciones de conferencias?
- ¿Qué cualidades son deseables en el viajero? Algunas podrían ser:
  - Disposición para escuchar y aprender en una experiencia intercultural
  - Capacidad para comunicar y dar testimonio en un marco intercultural
  - Capacidad y tiempo para comunicar la experiencia al regresar a casa
  - Capacidad para ser cortés y flexible en situaciones nuevas y diferentes
  - Apertura frente a otras situaciones e ideas políticas/económicas/sociales
  - Buena salud física y emocional (la iglesia y el país que visita quizás no tengan recursos para satisfacer necesidades especiales)
  - Disposición para participar en un número de entre tres y cinco sesiones de orientación
  - Representación de una variedad de ministerios sinodales, congregaciones o grupos de trabajo
  - Juventud: las iglesias compañeras quieren conocer a miembros más jóvenes de la ELCA.

“¡Sólo nos envían a sus mayores!”, comentó una iglesia compañera latinoamericana.

Una solicitud formal es una buena forma de comunicar los requisitos del viaje y saber más de las razones por las que los viajeros quieren formar parte de la delegación. Consulte el Apéndice 4 para ver una solicitud de muestra; descargue formularios de exención de responsabilidades y de información médica de

[www.elca.org/globalmission/welcomeforward/forms.htm](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/forms.htm)

## **Liturgia de envío de la delegación**

Festeje la partida de su delegación con un servicio de envío —durante una orientación, una asamblea sinodal o el domingo antes de la partida. A pesar de que el grupo recibirá su comisión en una iglesia, pida que las iglesias de todo el sínodo oren por el grupo.

## **Modelo de un programa de planificación con fechas límite**

Para cosechar los mejores resultados, empiece a planificar su viaje con 18-24 meses de antelación —ciertamente, no menos de un año de antelación.

### ***16-18 meses de antelación***

Con su iglesia compañera, hable y discierna:

- El propósito del viaje
- Las esperanzas mutuas para la visita
- El posible grupo al que se quiere llegar
- Logística, como transporte y alojamiento
- Enlaces y contactos de la iglesia compañera que pueden trabajar en conjunto para desarrollar planes

En cuanto haya sido confirmada su invitación para la visita:

- Forme un comité de planificación o equipo de liderazgo y nombre un responsable
- Defina las responsabilidades de los líderes del viaje
- Determine el número de participantes y los criterios para su selección
- Empiece a reunir estimaciones de costos a partir de la información de expertos en viajes

### ***12-15 meses de antelación***

- Empiece a trabajar en el itinerario con su iglesia compañera
- Establezca el presupuesto y el costo por participante
- Desarrolle publicidad
- Identifique fuentes de financiamiento para becas o actividades para la recaudación de fondos

### ***11 meses de antelación***

- Prepare los formularios de solicitud
- Prepare la información médica, los formularios de exención de responsabilidades [descárguelos de [www.elca.org/globalmission/welcomeforward/forms.html](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/forms.html)]
- Investigue los requisitos para conceder visados
- Revise y seleccione materiales de lectura previos al viaje
- Planee y desarrolle las cinco sesiones de orientación

### ***6-10 meses de antelación***

- Reclute y seleccione a los participantes
- Envíe por correo o entregue (en la Sesión Informativa Inicial) el primer paquete de materiales para los participantes, incluida la información sobre el país y la iglesia compañera; cálculos de costos; información sobre pasaportes, visas e información médica, incluidas inoculaciones o medicamentos
- Distribuya formularios de información médica entre los participantes
- Organice una Sesión Informativa Inicial para los posibles participantes

### ***4-6 meses de antelación***

- Solicite a los participantes copias de sus pasaportes (deben tener una validez de 6 meses posterior a la fecha de regreso)
- Asegúrese que se hacen las solicitudes para la visa
- Lleve a cabo la primera sesión de orientación intercultural

- Pida a su iglesia compañera que lleve a cabo una orientación local que le presente a su grupo la historia de la iglesia, sus ministerios y el personal al inicio de la visita
- Contrate un intérprete, con la ayuda de su iglesia compañera. No se base en los misioneros para satisfacer sus necesidades de traducción.

### ***3 meses de antelación***

- Envíe la lista de participantes al agente de viajes junto con depósitos para los boletos
- Prepare listas de direcciones, teléfonos y correos electrónicos de los participantes para participantes, familiares, agentes de viajes y personal
- Lleve a cabo la segunda sesión de orientación intercultural

### ***2 meses de antelación***

- acuerde el itinerario final con su iglesia compañera
- Confirme las citas específicas con su iglesia compañera
- Prepare la lista de direcciones, teléfonos y correos electrónicos de destino para los participantes y sus familias
- Prepare un diagrama en árbol de teléfonos y/o correos electrónicos para ponerse en contacto con las familias en caso de emergencia
- Reúna a los participantes para una orientación sobre la iglesia compañera, su contexto, ministerios y cultura
- Póngase en contacto con los participantes para hablar de los detalles finales y de los roles potenciales
- Planee un servicio litúrgico de envío para la delegación

### ***1 mes de antelación***

- Reúna los formularios de información médica y prepare un archivo de información para emergencias
- Organice la orientación final previa al viaje
- Lleve a cabo la reunión final del equipo de liderazgo para revisar los planes y manejar los detalles de última hora
- Confirme los planes de su iglesia compañera para la orientación en el lugar
- Programe y planee el informe posterior al viaje

### ***1 mes después***

- Organice análisis posteriores al viaje
- Escriba notas de agradecimiento a sus anfitriones, traductores, etc.
- Anime a los participantes a compartir la experiencia del viaje con otras personas; ayude a preparar las presentaciones

## **Las orientaciones garantizan una experiencia positiva y agradable**

*Todo el mundo* que participa en una visita internacional puede beneficiarse de orientaciones meditadas y bien diseñadas. Los viajeros se sienten más felices cuando saben lo que esperan, y explorar las normas culturales que llevamos con nosotros y nosotras, ¡con frecuencia sin reconocerlas!, hace posible que nos acerquemos a una nueva cultura con una mente abierta.

La preparación en profundidad equipará a las y los participantes para aprovechar al máximo la experiencia, para representar a su sínodo y a la ELCA de manera responsable y para compartir recuerdos positivos cuando regresen. Por medio de la preparación, también llegarán a conocerse mutuamente, formar una comunidad y desarrollar una dinámica interpersonal agradable que pueda soportar largas y demandantes horas de viaje intercultural.

Para obtener los mejores resultados, planea y ofrezca cinco sesiones de orientación para los participantes en el viaje. Este Manual incluye perfiles para estas sesiones:

1. Una sesión informativa introductoria sobre el Programa de Sínodos Compañeros, el país de la iglesia compañera y las condiciones probables de viaje, para ayudar a las y los potenciales participantes a discernir si quieren comprometerse
2. Una orientación intercultural que capacita a los participantes a identificar y dejar a un lado valores “típicos” estadounidenses que pueden influir en su encuentro
3. Una segunda orientación intercultural que ayuda a las y los participantes a empezar a aprender a “cruzar” culturas
4. Una orientación sobre la iglesia compañera, sus ministerios, miembros y contexto, incluida su historia, situación actual y condiciones del país
5. Una orientación previa a la partida, centrada en los detalles del viaje

Además, una orientación local proporcionada por su anfitrión en el país de origen preparará a las y los participantes para lo que experimentarán. Trabaje con sus anfitriones para asegurarse que esta orientación presenta el ministerio y líderes de la iglesia compañera, ofrece información básica sobre el país y proporciona una visión general de la programación del destino. Esta orientación establecerá a la iglesia compañera como anfitriona de la visita.

### **Reúna un importante archivo de documentos**

Prepare dos copias. Deje una con la persona en Estados Unidos que será el contacto en casos de emergencia, y la otra llévela consigo en el viaje. Cada archivo debe incluir una copia de:

- Formularios con información médica de cada participante para casos de emergencia
- La página con fotografía del pasaporte de cada participante
- Página del visado de los pasaportes de los participantes
- Itinerario completo
- Boleto de avión e información de contacto de la agencia de viajes
- Información sobre la cobertura del seguro
- Formularios de exención de responsabilidades

### **El libro y sitio en Internet *Welcome Forward* ayudan a las delegaciones a prepararse para un viaje internacional**

Considere comprar una copia en inglés de *Welcome Forward: A Fiel Guide for Global Travelers [Bienvenida anticipada: Una Guía de Campo para el Viajero Global]* para cada participante. Esta edición rústica de 144 páginas ayudará a las y los participantes a experimentar los viajes de manera que cambiará para siempre su forma de ver, comer, “ayudar” y conversar. Proporciona procesos individuales y grupales para la preparación de los viajes, compromiso y seguimiento; guías y consejos para el viaje, y asistencia para el regreso. Las copias cuestan \$8 cada una y están disponibles en la casa editorial Augsburg Fortress, llamando al 800/328-4648 o conectándose en [www.augsburgfortress.com](http://www.augsburgfortress.com) Pregunte por el ISBN 6-0002-0186-9.

El sitio en Internet [www.elca.org/globalmission/welcomeforward](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward) contiene una guía del líder para el libro así como muchos formularios útiles que puede descargar de manera gratuita para usar en las sesiones de orientación que siguen. El sitio también ofrece vínculos con el Centro para el Control de Enfermedades, agencias de viaje, vendedores de seguros de viaje e información sobre pasaportes y visados, proveedores de viajes de estudio para grupos y mucho más.

**Palabras de una fanática de *Welcome Forward* (*Bienvenida Anticipada*)**

*He viajado por el extranjero y he encontrado algunas páginas en las que pensé: “¡Sí, es estupendo incluir una cosa así!” y otras donde dije: “¡Guau, eso es algo en lo que nunca había pensado!”*

*Me gustó como está estructurado el libro, con una sección previa al viaje, una sección en ruta y una sección de regreso a la estrafalaria cultura de Estados Unidos. Recientemente, una amiga que había estado en un viaje mundial me llamó algo angustiada por la melancolía de regresar y su aparente incapacidad para comunicar lo que había experimentado y lo profundamente que la había cambiado. Pude tranquilizarla y animarla y darle la bienvenida al club de los retornados al hogar, pero también me di cuenta que *WelcomeForward* podía haberla preparado y guiado por esta fase del viaje mundial.*

*Si fuera una líder de grupo, utilizaría este pequeño volumen para los debates previos al viaje, para los devocionales durante el viaje (especialmente de pasajes de la Biblia, que pueden traducirse fácilmente a cualquier idioma hablado por compañeros de viaje o disertantes del país anfitrión) y para los momentos de reflexión en el viaje o para guiar a los viajeros en su intento por solucionar asuntos difíciles mientras viajan. Creo que resulta realmente útil para los viajeros veteranos así como para los que viajan por primera vez el tener siempre las razones teológico-evangélicas y espirituales para el viaje constante y cómodamente al alcance de la mano. ¡*Welcome Forward* lo hace! Mi recomendación para nuestro comité de misión global es poner *Welcome Forward* a disposición de por lo menos los líderes —y preferiblemente de todos los participantes— en cualquier viaje global en el futuro!*

—Ann Kleman  
Sínodo del Sureste de Michigan

# Primera orientación: sesión informativa inicial

Celebrada entre seis y diez meses antes de partir, una Sesión Informativa Inicial les proporciona a las y los potenciales participantes una idea clara del propósito y destino del viaje, así como de las realidades de viajar en el país. Esta sesión debe ayudar a los viajeros potenciales a discernir si están listos y pueden participar en el viaje. Algunos pueden decidir no hacerlo.

## Tiempo

95 minutos

## Objetivos

- Proporcionar una visión general del viaje y sus desafíos
- Presentar entre sí a las y los potenciales viajeros
- Presentar el Programa de Sínodos Compañeros y su relación
- Presentar el modelo de misión del acompañamiento
- Proporcionar una primera impresión del país y la iglesia que va a visitar

## Materiales necesarios

- Un paquete básico de información sobre el país que va a visitar. **En la página de Internet de *Welcome Forward*, [www.elca.org/globalmission/welcomeforward](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward) se incluye más información sobre los siguientes temas y vínculos a los sitios mencionados a continuación. Haga clic en “Preparing to Go” [Preparándose para viajar].**

Para preparar el paquete, obtenga la información de:

- Paquetes de países de la ELCA (consulte [www.elca.org/countrypackets](http://www.elca.org/countrypackets))
- Información sobre inmunizaciones y medicamentos (révisela en el Centro para el Control de Enfermedades, [www.cdc.gov/travel](http://www.cdc.gov/travel))
- Información sobre el pasaporte y el visado (Los pasaportes deben ser válidos seis meses después de la fecha de regreso de su viaje. Anime a los participantes a solicitar o renovar pasaportes de manera apropiada.)
- Información sobre el seguro de viajes, en caso de que los participantes quieran un seguro adicional que cubra interrupciones y retrasos en el viaje, así como una evacuación médica. Pruebe con Servicios Mundiales de Seguro de HTH en [www.hthworldwide.com](http://www.hthworldwide.com) o [www.travelinsure.com](http://www.travelinsure.com)
- Hoja de Trabajo con Vocabulario completada con ayuda de su iglesia compañera. (Folleto A; también disponible en [www.elca.org/globalmission/welcomeforward/forms.html](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/forms.html); seleccione “The Power of Language” [El poder del lenguaje] para ver antecedentes sobre el idioma y una hoja de vocabulario en blanco)
- “Conceptos Básicos de los Sínodos Compañeros” [Folleto B] para cada participante
- “Conceptos Básicos de Acompañamiento” [Folleto C] para cada participante
- “Kirie de Acompañamiento” [Folleto D] para cada participante
- Copias del *Anuario de la Misión Global de la ELCA* para cada participante (disponible gratis en 800/638-3522, ext. 2642)
- Tarjetas de identificación para los participantes
- Refrigerios —quizás un producto o dos de la cocina nacional de su iglesia compañera
- Un CD o cinta de música religiosa o del país de su iglesia compañera
- Una hoja de registro para reunir nombres, direcciones, números de teléfono y direcciones de correo electrónico
- Considere comprar una copia de *Welcome Forward* para cada participante (consulte la página 40) Revise la parte de “Getting to Know You” [Conociéndolo] en *Welcome Forward*, páginas 34-35 en busca de ideas para contribuir a que sus compañeros de viaje estén cohesionados como grupo. Puede

encontrar un buen modelo de folleto de información básica en el sitio en Internet de Welcome Forward en [www.elca.org/globalmission/welcomeforward/forms.html](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/forms.html)

En “Other” [Otros] haga clic en “Muestra de documento que puede utilizar para prepararse para su viaje”.

### **Devocionales y oración**

*10 minutos*

- Empiece con un himno de su iglesia compañera
- Ore por la iglesia y ministerios de su iglesia compañera, y por el éxito del viaje planeado
- Use el Kirie de Acompañamiento [Folleto D]
- Estructure una breve reflexión alrededor de una historia corta de su relación de iglesia compañera que ayude a comunicar algo sobre el contexto de ministerio de su iglesia compañera, o sobre las alegrías y dificultades de la vida diaria
- Enseñe saludos en el idioma de su iglesia compañera, y practíquenlos entre sí

### **Resumen de agenda y presentaciones**

*10 minutos*

Preséntese a sí mismo y guíe a los participantes por la agenda. Asegúrese que entienden que esta sesión introductoria está diseñada para responder a sus preguntas y ayudarlos a discernir si participar o no. Anímelos a hacer las preguntas que necesiten.

Para presentar a todo el mundo, pida a los participantes que:

- den sus nombres y el nombre de la congregación a la que pertenecen
- describan brevemente su involucramiento en el programa de su iglesia compañera o en otras actividades de misión global o de viaje global
- compartan lo que esperan aprender de su participación en este viaje

### **Revise el propósito del viaje**

*5 minutos*

Aclare el propósito del viaje, quién va a ir y el resultado esperado. ¿Es el de capacitar a los líderes en la educación cristiana, celebrar un aniversario de la iglesia o aprender más y avanzar a la par de su iglesia compañera?

### **Resumen del Programa de Sínodos Compañeros, su relación y el acompañamiento**

*30 minutos*

Haga que alguien que está profundamente comprometido con su relación de iglesia compañera, la o el coordinador de su comité, o un miembro, ofrezca una historia de su relación. Repase:

- cómo empezó
- quién participa
- actividades mutuas
- datos básicos sobre la iglesia, sus miembros y sus ministerios
- cómo beneficia la relación a ambas iglesias compañeras

Asegúrese que las y los participantes entienden que en el viaje no sólo se representan a sí mismos, sino a su sínodo y a la ELCA. Para ayudar a las y los participantes a entender la relación del Programa de Sínodos Compañeros con la actividad integral de la misión global de la ELCA, reparta el Folleto B, “Conceptos Básicos de Sínodo Compañero”. Revise las metas del programa.

Dé a cada participante una copia de la edición actual del *Anuario de la Misión Global de la ELCA*. Introdúzcalos a la obra de la misión global de la ELCA pidiéndoles que:

- Repasen los cuatro objetivos de la Misión Global de la ELCA
- Encuentre su iglesia compañera en el mapa del desplegable central, y apunte los países donde está presente la ELCA por medio de proyectos o personal de misión internacional
- Si el país de su iglesia compañera está en la lista, revise el texto sobre la iglesia y su ministerio, y sobre el ministerio de la ELCA en el mismo país
- Lea el Anuario más atentamente cuando al llegar a casa, para tener un “panorama general” de la Misión Global de la ELCA con respecto a las relaciones con el sínodo compañero

Hable de cómo moldea su relación el modelo de acompañamiento para la misión. Use el Folleto C, “Conceptos Básicos de Acompañamiento” para explicar el concepto e ilustrarlo con ejemplos extraídos de su relación. Dirija la atención de los participantes a la parte de “Receiving” (“Recibir”, parte posterior del folleto). Estructure un debate alrededor de estas preguntas:

- ¿Cuáles son los dones de su iglesia compañera?
- ¿Cómo ha ayudado su relación a que las personas de su sínodo reciban esos dones?
- ¿Qué dones podrían recibir los participantes en este viaje?

Para las personas que sean nuevas a la relación y el modelo de acompañamiento, sería útil que ponga el modelo de respuestas extraídas de su experiencia con la relación.

Haga y responda cualquier pregunta que puedan tener los participantes sobre estos temas.

## **Información general sobre el viaje**

*30 minutos*

Use estos minutos para ofrecer información básica sobre el viaje, y responda las preguntas. La o el mejor líder para esta sección es alguien que ha visitado el país por lo menos una vez y que puede comunicar con claridad cómo será el viaje. Distribuya un paquete informativo entre cada participante, y asegúrese de cubrir:

- El país: su ubicación, idioma, cultura, gobierno, etc. (brevemente)
- Condiciones probables de alojamiento y viaje
- Información médica —vacunas obligatorias, precauciones aconsejadas
- Cuestiones de seguridad
- Nivel de acondicionamiento físico necesario para viajar
- Cronología para tomar una decisión
- Documentos necesarios
- Costos implicados

Para presentar el país, muestre un video corto, secuencias de un viaje anterior o reproduzca música del país. Si su comunidad tiene un supermercado internacional, considere incluir un aperitivo o bebida típica a sus refrigerios.

Cuando la conversación toque el tema de las condiciones de viaje, sea honesto y directo. Explique exactamente lo que pueden esperar las y los participantes, y recuérdelos que estén preparados para lo inesperado. ¿Van a viajar en climas cálidos sobre carreteras difíciles y sin asfaltar, sin aire acondicionado? ¿Qué tipo de sanitarios tendrán a su disposición? ¿Los participantes se quedarán con familias? ¿Qué tipo de comida se suele servir? ¿Cómo podría arreglárselas el grupo si se descompone un vehículo dejándolos varados un día entero? Ser claros desde el principio evitará momentos de ira y frustración durante el viaje, y ayudará a los participantes que decidan participar a prepararse bien ellos mismos.

Enfatice las realidades médicas. Su paquete informativo debe tener una lista de las inmunizaciones necesarias antes de viajar, así como los medicamentos aconsejados. Exhorte a las y los participantes a ser directos con respecto a su salud y a tomar decisiones inteligentes sobre su participación. Pida a cualquiera que tenga alergias o necesidades dietéticas especiales que las comparta para que se puedan planificar los alimentos apropiados.

Muchos estadounidenses se muestran aprensivos cuando se habla de la seguridad en otros países. Sea honesto con respecto a cualquier problema que pueda tener un impacto en el viaje, y cualquier medida que vayan a tomar las o los líderes del viaje o la iglesia compañera. Recuérdeles que la seguridad puede ser un reto incluso en países “seguros” y que cada viajero debe ser responsable de su seguridad en todo el trayecto.

Recuerde a las y los participantes que viajar puede ser estimulante y frustrante. Quizá experimenten más de lo que tenían pensado, y que tengan dificultades para entender o ser entendidos en una cultura en la que no se pueden comunicar. La resistencia y energía adecuadas pueden hacer que el viaje tenga menos problemas y se pueda disfrutar más. Anime a las y los posibles participantes a evaluar con honestidad su salud general, su acondicionamiento físico y su nivel de energía a la hora de considerar si se unen o no al viaje.

Proporcione una fecha límite clara para hacer la solicitud y explique el proceso de selección de viajeros. Sea claro con los costos y sobre cuándo se deben hacer los depósitos. Repase la cronología de la preparación y establezca un calendario para las siguientes cuatro sesiones de orientación.

## **Discerniendo su participación**

*5 minutos*

Durante la presentación, se pidió a las y los participantes que compartieran su razón para querer formar parte del viaje. Pídales que se tomen unos momentos en silencio para reflexionar en mayor profundidad sobre su motivación. Pregunte:

- ¿Cómo ha influido en su interés lo que ha oído esta noche?
- ¿Su razón todavía es buena?
- ¿Qué le dice Dios de este viaje?
- ¿Cómo se siente llamado a participar?

## **Oración**

*5 minutos*

Dé las gracias a todos y todas por venir e invite al grupo a orar. Pida que Dios esté con todas y todos los participantes y con la iglesia compañera mientras se preparan para el viaje. Pida discernimiento, sabiduría y apertura para aprender unos de otros. Ore para que todas y todos los participantes puedan dar testimonio de Dios que creó a toda la humanidad a imagen de Dios. Pida que el viaje sea una bendición para el sínodo y la iglesia compañera y que las y los participantes crezcan en su fe.

## **Refrigerios**

Planifique unos momentos para la conversación informal y para hacer preguntas de manera individual. Reproduzca un CD o una cinta de música de la iglesia o del país de su iglesia compañera mientras las personas están de visita.

*Esta parte del viaje fue larga y difícil. Doce horas en autobús, sin aire acondicionado, por difíciles carreteras de tierra. Tuvimos que ir al baño “entre los arbustos” y a veces ni siquiera había arbustos. ¿Cómo soportó un grupo de mujeres de la ELCA un viaje así? Cantamos para animarnos.*

*Formamos círculos con las faldas extendidas con el fin de crear sanitarios. Y no nos quejamos porque sabíamos de antemano cuáles serían las realidades del viaje. ‘Nos avisó’, dijimos. ‘Nos avisó de cómo sería’”.*

–Participante en el viaje de Mujeres de la ELCA a Madagascar

# Segunda orientación: primera sesión intercultural

## Objetivos

- Identifique valores culturales típicos de Estados Unidos
- Compare esos valores con los de otras culturas
- Entienda cómo influyen esos valores en la forma en que nos encontramos con otras culturas
- Sea consciente de los valores culturales de la iglesia compañera y del país
- Entienda la importancia de desarrollar habilidades para la relación intercultural

## Materiales

Un juego de Cartas de Valores para cada grupo de 3-5 personas (vea a continuación)

Un rollo de cinta adhesiva protectora para cada grupo

Una copia del artículo de L. Robert Kohls, “The Values Americans Live By” [Los valores con los que viven los estadounidenses] disponible en varios sitios en Internet. (Teclee “Robert Kohls Values Americans Live

By” en un buscador para encontrar copias que se pueden bajar en Microsoft Word ® o en PDF.)

## Antes de la sesión

Con el fin de prepararse para liderar este ejercicio, descargue y lea el documento de Kohl, que fue escrito para ayudar a los visitantes en Estados Unidos a entender los valores estadounidenses. Haga copias para todos en el grupo para que las lleven a casa y las lean después de la orientación.

Reflexione sobre su propia experiencia en el país de su iglesia compañera para identificar los valores que tienen—y cómo se comparan con los valores “típicos” de Estados Unidos.

Cree un juego de Cartas de Valores para la actividad de los Valores en Estados Unidos. En fichas independientes, imprima con claridad estas palabras:

Control sobre el tiempo

Estrecha interacción humana

Control sobre el entorno/responsabilidad

Sino/destino

Cambio visto como natural/positivo

Estabilidad/tradición/continuidad

Igualdad/justicia

Jerarquía/rango/estatus

Individualismo/independencia

Bienestar/dependencia del grupo

Autosuficiencia/iniciativa

Derecho de nacimiento/herencia

Competencia

Cooperación

Orientación futura

Orientación pasada

Orientación a la acción/el trabajo

Orientación del “ser”

Informalidad

Formalidad

Franqueza/sinceridad/honestidad

Falta de franqueza/ritual/ “apariencia”

Practicidad/eficiencia

Idealismo/teoría  
Materialismo/codicia  
Espiritualidad/indiferencia

Haga un juego de cartas para cada pequeño grupo de entre 3-5 personas.

**Tiempo:**  
*90 minutos*

### **Ejercicio de bienvenida y fomento de la comunidad** *15 minutos*

Empiece con una oración, un repaso de la agenda de la noche y una bienvenida a todos. Practique el saludarse unos a otros en el idioma de su iglesia compañera.

Pídale al grupo que se divida en grupos de dos o tres y reflexione sobre su niñez. ¿Cuándo fue la primera vez que se encontraron con otra cultura estando todavía en su propio contexto? (Algunos ejemplos serían la transferencia de una escuela luterana a una escuela pública y hacer un amigo que no celebraba la Navidad; ir a la escuela en la ciudad después de pasar sus primeros seis años en una granja; mudarse a un vecindario más diverso, o seguir a su padre pastor a una nueva congregación.) ¿Qué sucedió? ¿Cómo se sintió?

Después de 12 minutos aproximadamente, reúna otra vez al grupo. Pídales que recuerden las historias que compartieron según avanza la noche. De niños, sus primeras suposiciones eran puestas en duda por el encuentro que describieron. Esta noche examinaremos presuposiciones más culturales que influyen en cómo vemos el mundo.

### **Valores típicos de Estados Unidos** *1 hora*

#### **Introducción** *10 minutos*

Pida a las y los participantes que se dividan en grupos de cuatro, preferentemente cuatro que no se conozcan muy bien.

Recuerde a las y los participantes que en el acompañamiento, las relaciones son mutuas, y que las relaciones siempre vienen antes que los recursos o los proyectos. No importa qué actividad o proyecto se planee para el viaje, su propósito principal es *establecer y reforzar la relación* entre las iglesias compañeras. Consulte Lucas 24:13-35, la historia de Pascua sobre los amigos que caminan por la carretera a Meaux, un ejemplo de cómo Dios nos acompaña en Jesucristo a lo largo de nuestro viaje. ¡Lo que las iglesias compañeras aprenden juntas en el viaje nos puede cambiar!

Explique que este viaje llevará a las y los participantes a una cultura muy diferente de la suya. La inmersión en otra cultura puede ser una experiencia muy perturbadora, como intentar practicar un juego sin saber cuáles son las reglas. Un punto de inicio para entender otra cultura es darse cuenta de cuáles son sus propios valores culturales.

El asesor intercultural L. Robert Kohls ha desarrollado una lista de 13 valores estadounidenses básicos. A pesar de que no todas las personas tienen todos los valores en la lista, estos valores reflejan la sociedad general en Estados Unidos.

Déle a cada grupo un juego de Cartas de Valores. Hágales saber que en unos minutos se les pedirá que clasifiquen los valores en dos categorías—valores estadounidenses “típicos” y valores que no son típicos de Estados Unidos. Hágales saber que el objetivo de este ejercicio es empezar a identificar valores que están tan profundamente enraizados en nuestra cultura que ni siquiera los vemos de manera que podamos evitar el tropezar con los mismos en el viaje.

Explique que en total hay 26 cartas que se pueden agrupar en 13 pares. Pídale a cada grupo que ocupe los siguientes 15 minutos en debatir cada valor e identificar los 13 que consideren “estadounidenses”. Pídale que emparejen cada valor “estadounidense” con su complemento no estadounidense (por ejemplo, “informal” y “formal”).

Anímelos a tomarse su tiempo, a explorar realmente y a compartir por qué sienten que un valor en particular es estadounidense. Pueden compartir historias, ejemplos, pueden ser personales.

### **Actividad**

*20 minutos*

Los grupos trabajan independientemente durante 20 minutos. Déles una advertencia de cinco minutos para que puedan cerrar su trabajo.

### **Informe y debate**

*30 minutos*

Usando la cinta adhesiva, cada grupo muestra sus emparejamientos en una pared cercana. Circule dibujando un círculo y pida que cada grupo presente sus emparejamientos y dé las explicaciones de sus elecciones. Después de que todos los grupos hayan informado, examine los valores donde no hubo acuerdo.

Recuerde a los participantes que la cultura se internaliza como patrones de pensamiento y comportamiento que se cree, en una determinada cultura, que son “normales”, sencillamente, la forma en que son las cosas. Lo que Kohls llama “valores estadounidenses” viene de los patrones dominantes de pensamiento y comportamiento de la corriente principal en Estados Unidos, compuesta principalmente, pero no exclusivamente, de miembros de la clase media de raza blanca. Si su delegación es diversa, ¡quizá no todo el mundo comparta estos valores!

Recuerde a los participantes que en este viaje van a “cruzar culturas”. Un obstáculo común a la hora de cruzar culturas es universalizar sus propios valores, ¡convertir los valores de su propia cultura en una norma que espera que todo el mundo satisfaga! Los estadounidenses tienen ideas y valores que no siempre son bien recibidos por otras culturas. Por ejemplo, podríamos considerar que alguien es maleducado o irresponsable por llegar 20 minutos tarde, pero en otra cultura, quizá podríamos nosotros ser considerados los maleducados por poner bruscamente fin a una conversación para poder respetar nuestros horarios.

***Alcanzar una auto-conciencia cultural es importante porque entender y reconocer las ideas y valores de nuestra cultura nos ayudará a ser conscientes de las “anteojeras culturales” que pueden empujarnos a hacer suposiciones inexactas con respecto a los demás. Además, al entender que los valores varían de lugar a lugar, podemos evitar el juzgar otros valores y etiquetarlos de “correctos” o “equivocados”.***

Pregunte: En viajes anteriores, o en la obra con grupos no estadounidenses, ¿qué enfrentamientos y malos entendidos han experimentado? ¿Resultó frustrante?

Pregunte: Muchas de las mayores controversias de la actualidad tienen su raíz en creencias culturales opuestas. ¿Pueden pensar en algunas que veamos en los titulares de prensa?

Para concluir esta sección, felicite a todo el mundo por dar un primer paso importante hacia la autoconciencia cultural. Recuérdeles que es importante tener una mayor conciencia y conocimiento de cómo nuestra propia cultura ha condicionado nuestra forma de pensar y de cómo ha plantado en nuestro interior los valores y suposiciones que gobiernan nuestros comportamientos. Esto resulta especialmente importante a la hora de visitar nuestras iglesias compañeras, porque estamos profundizando relaciones con personas que han sido educadas de acuerdo a otro conjunto de valores. ¡Ninguno es correcto o equivocado!

### **Asigne tarea**

Entregue el artículo de Kohls y pida a los participantes que lo lean antes de la siguiente sesión, donde el grupo lo volverá a debatir.

### **Conclusión**

Concluya la orientación enseñando las despedidas en el idioma de su iglesia compañera. Oren por su iglesia compañera, por el viaje y las y los participantes; canten una canción de la iglesia o cultura de su iglesia compañera, y díganse adiós utilizando las despedidas que acaban de aprender.

## Tercera orientación: segunda sesión intercultural

### Objetivos

- Entender el concepto de competencia intercultural
- Explorar diferencias culturales entre Estados Unidos y su iglesia compañera
- Empezar a entender el efecto del privilegio de la raza blanca en las relaciones con el sínodo compañero

### Materiales

Para el debate sobre la competencia intercultural:

Copias del “Inventario de Adaptabilidad Intercultural” de las Soluciones Pearson de Desempeño, [www.pearsonps.com](http://www.pearsonps.com) o 800/922-7343. Necesitará una copia del inventario y la guía de acción-planificación para cada participante, además de un manual para usted.

Para la actividad de raza y privilegios:

Fichas

Mochila que contenga estos artículos:

- pasaporte
- dinero y monedas
- agua embotellada
- tarjeta de seguro médico
- tarjeta de crédito
- llaves de casa

### Antes de la sesión

Para el debate sobre los valores estadounidenses frente a los valores de su iglesia compañera, baje el artículo sobre cultura de [www.elca.org/globalmission/welcomeforward/culture.pdf](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/culture.pdf) y considere utilizar sus tres escenarios para explorar las diferencias culturales.

Compre los materiales del Inventario de Adaptabilidad Intercultural y repase el manual de capacitación para familiarizarse con la prueba, los métodos de puntuación y la interpretación.

Para la actividad sobre la raza y los privilegios, copie las siguientes declaraciones en las fichas (una declaración por tarjeta):

*Puedo encender el televisor o ver la portada del periódico y ver personas de mi raza representadas de manera amplia y positiva.*

*No tengo que educarme o educar a mis hijos para que estén conscientes del racismo sistemático para su protección física diaria.*

*Cuando me hablan de nuestra herencia nacional o de “civilización”, me muestran que las personas de mi color de piel la hicieron como es.*

*Ya sea que utilice cheques, tarjetas de crédito o efectivo, puedo contar con que el color de mi piel no va a afectar negativamente mi apariencia de confiabilidad financiera.*

*Puedo ir sola o solo de compras la mayor parte del tiempo, muy seguro de que no me seguirán ni me acosarán.*

*Si un agente de tránsito me pide que me estacione, puedo estar seguro que no he sido elegido por mi raza.*

*Nunca me piden que hable por todas las personas de mi grupo racial.*

*Puedo empezar en un empleo con un patrón que implemente la acción afirmativa sin que mis compañeros de trabajo sospechen que conseguí el empleo por mi raza.*

*Puedo elegir un alojamiento público sin el temor de que las personas de mi raza no pueden entrar o de que serán maltratadas en los lugares que he elegido.*

Para la ilustración de la mochila, copie estas declaraciones en las fichas:

Dos fichas para el pasaporte:

**Ciudadano estadounidense**

*Con un pasaporte estadounidense, tenemos abiertas la mayoría de las fronteras. Podemos entrar en muchos países sin tener que solicitar visas. Cuando necesitamos visas, casi siempre nos las conceden. Viajamos con el privilegio de saber que seremos admitidos.*

**Iglesia compañera global**

*Es improbable que consiga un visado para acudir a una asamblea sinodal o de la organización nacional de la ELCA si me llaman como invitado, porque el consulado estadounidense me considera un posible inmigrante hasta que se pruebe lo contrario. La mayoría de las fronteras del mundo no están abiertas para mí.*

Dos fichas para el dinero y las monedas:

**Ciudadano estadounidense**

*Tenemos dinero y medios para gastar nuestro dinero en placeres y cosas que queremos comprar.*

**Iglesia compañera global**

*2.8 billones de personas viven con menos de \$2.00 diarios. No tenemos dinero para viajar o para placeres. No tenemos suficiente dinero para alimentar a nuestras familias.*

Dos fichas para el agua embotellada:

**Ciudadano estadounidense**

*Tenemos acceso al agua potable y segura. No tenemos que traer del pozo un caldero por vez, ni preocuparnos de beber agua contaminada.*

**Iglesia compañera global**

*Más de 1.2 billones de personas no tienen acceso al agua potable. Allá donde hay agua segura y potable, quizá esté controlada por intereses privados que determinan quién tiene acceso.*

Dos fichas para la tarjeta del seguro médico:

**Ciudadano estadounidense**

*Tenemos acceso a médicos y atención médica de manera regular. Estamos inmunizados contra las principales enfermedades y hemos disfrutado de una dieta buena y saludable desde que nacimos.*

**Iglesia compañera global**

*2.2 billones de niños mueren cada año porque no están inmunizados. Grandes cantidades de personas en todo el mundo no tienen una atención médica adecuada. Un millón de personas mueren todos los años a causa de la malaria.*

Dos fichas para la tarjeta de crédito:

**Ciudadano estadounidense**

*Personas que ni conocemos están dispuestas a PRESTARNOS dinero. Podemos conseguir más cuando se nos agota.*

**Iglesia compañera global**

*Quiénes vivimos en países en desarrollo no tenemos tarjetas personales de crédito y tenemos poco acceso a préstamos o créditos.*

Dos fichas para las llaves de casa:

**Ciudadano estadounidense**

*La mayoría de nosotros y nosotras poseemos casas y podemos costear una estadía en un hotel. Tenemos ciertas expectativas con respecto a nuestro nivel de comodidad—ropa blanca, almohadas, calefacción y aire acondicionado.*

**Iglesia compañera global**

*Aproximadamente 400 millones de habitantes de ciudades no tienen hogar o viven en casas inadecuadas. En países desarrollados y en desarrollo, la escasez de vivienda y las condiciones deficientes de vivienda suponen una amenaza para la vida. Casas que no satisfacen los estándares mínimos, agua no segura y una higiene deficiente son responsables de 10 millones de muertes anuales en todo el mundo.*

**Tiempo**

*110 minutos*

**Bienvenida**

*5 minutos*

Empiece con una oración y una canción. Practiquen saludarse entre sí en el idioma de su iglesia compañera.

**Actividad para romper el hielo**

*5 minutos*

Expanda su vocabulario. Enseñe a todo el mundo los conceptos básicos de presentarse y de decirse mutuamente “Cristo esté contigo”, “La paz esté contigo”, u otras frases litúrgicas comunes.

**Introducción: debatan el artículo de Kohls que les fue entregado en la sesión anterior**

*20 minutos*

Invite a las y los participantes a darse unos instantes para debatir el artículo de Kohls sobre los valores estadounidenses. ¿Qué parte le causó la impresión más profunda? ¿Hubo algo sorprendente de lo que aprendió, qué fue? ¿Con qué estuvieron de acuerdo? ¿Con qué no estuvieron de acuerdo?

Dése unos minutos para procesar el artículo. El punto principal que deben extraer las y los participantes del debate es que todas y todos nosotros somos etnocéntricos. ¡Utilizamos nuestra propia cultura como el estándar por el que emitimos juicios sobre el resto del mundo! Reconocer nuestro etnocentrismo es un poderoso primer paso para cruzar culturas con éxito.

## Presentación sobre la sensibilidad cultural

15 minutos

Explique que el enfoque de esta sesión es entender el concepto de sensibilidad cultural y evaluar su propio nivel.

Casi todas las relaciones de iglesia compañera implican el cruzar culturas. Por lo tanto, con el fin de practicar de manera auténtica el acompañamiento en nuestras relaciones, necesitamos volvernos sensibles culturalmente.

La sensibilidad cultural nos da la habilidad para comprometernos con personas que son diferentes cultural, racial y en sus conductas, y comprometernos con respeto y compasión en lugar de hacerlo con expresiones de juicios y burla. Es un conjunto de comportamientos y actitudes culturales que, cuando se integran a nuestra práctica cotidiana, nos permite relacionarnos y trabajar de manera eficaz en situaciones interculturales.

Lo esencial es que la sensibilidad cultural nos permite sentirnos cómodos con las diferencias entre nosotros mismos y los demás, y nos ayuda a establecer relaciones cruzando culturas. Están implicadas varias habilidades:

- **La capacidad de valorar la diversidad**, es el fundamento de la sensibilidad cultural.
- **Respeto mutuo**: respetar, validar y mostrarse abiertos con relación a alguien cuyas percepciones y expectativas sociales y culturales no son como las nuestras. (Sin respeto mutuo, las personas se sienten amenazadas por esas diferencias, o hacen que se pongan a la defensiva.)
- **Sensibilidad**: entender y evitar juicios sobre la otra cultura, y ser respetuosos a la hora de tratar con personas cuya cultura es diferente.
- **La capacidad para adaptarse**: ser consciente de la dinámica inherente cuando interactúan las culturas, y saber qué hacer cuando se encuentra con personas que son diferentes a usted. Esto también significa aprender la habilidad de notar y cambiar el comportamiento que puede ser estereotipado.
- **Una conciencia de cómo se institucionaliza la cultura**: poder reconocer las formas en que las instituciones no valoran la diversidad y operan con políticas y prácticas que no hacen espacio para las diferencias.
- **Comunicación**: la capacidad de comunicarse de manera eficaz de un grupo cultural a otro.

La sensibilidad cultural empieza con una conciencia de sus propias creencias y prácticas culturales, y con el reconocimiento de que otras personas, procedentes de otras culturas, quizá no las compartan.

Después de leer el artículo de Kohls, podemos reconocer que los valores que vivimos y respiramos son característicamente estadounidenses —un gran paso en la dirección de entender y aceptar que las personas de otras culturas quizá no compartan esos valores.

Un primer paso en el proceso de dominar la sensibilidad cultural es evaluar su nivel de capacidad. Explique que va a pasar el Inventario de Adaptabilidad Intercultural, un inventario de auto-conciencia que ayudará a los participantes a entender su potencial para la eficacia intercultural, y para identificar áreas donde podrían necesitar esforzarse. Pida a las y los participantes que lo lleven a casa y que respondan la totalidad de las 50 preguntas. Cuando acaben, mire dentro de la carpeta para evaluar sus respuestas y calcular su nivel de competencia.

**Enfatice que ésta es una prueba privada y que sólo ellos conocerán los resultados.**

Esta prueba contribuirá a evaluar su comprensión de las dimensiones interculturales que resultan fundamentales para adaptarse a otras culturas. Comentarla proporcionará retroalimentación sobre

estas cuatro áreas para que puedan entender mejor cómo funcionan y elevar su conciencia con respecto a las dificultades y problemas potenciales. Explique que en la siguiente sesión vamos a hablar de las maneras en que podemos comprometernos, individualmente y como grupo, para aumentar nuestra sensibilidad cultural.

Distribuya las pruebas y responda cualquier duda.

## **Comparación de los valores estadounidenses frente a los de la iglesia compañera**

*30 minutos*

La mayoría de los conflictos y problemas interculturales surgen de

- diferencias de comportamiento
- diferencias de pensamiento
- diferencias de suposiciones

Explique que la siguiente sesión se centrará en la iglesia del sínodo compañera y su país y cultura, pero que hoy le gustaría destacar tres o cuatro rasgos de su cultura.

Báse en su conocimiento o en el conocimiento de las y los miembros del comité que han hecho viajes anteriores para mencionar tres o cuatro puntos clave, como las actitudes con respecto al tiempo, las actitudes con respecto al cambio y las actitudes con respecto a los individuos y la comunidad. Utilizando el artículo de Kohls como guía, haga que las y los participantes sugieran potenciales conflictos que podrían surgir entre las iglesias compañeras en estas áreas. Debátanlo extensamente. Si puede desarrollar un estudio de caso a partir de su relación, éste sería un buen momento para presentarlo y debatirlo. Si no hay ningún estudio de caso disponible, lleve a cabo un debate de los escenarios presentados en el artículo sobre cultura encontrado en [www.elca.org/globalmission/welcomeforward/culture.pdf](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/culture.pdf)

Responda cualquier duda que surja de este debate.

(Ésta es una sesión larga. Quizá quiera hacer una pequeña pausa antes de empezar con la siguiente actividad.)

\*\*\*\*\*

### **Otros recursos sobre raza y privilegio**

- “Power or Partnership” [El poder de la asociación], páginas 72-73 de *Welcome Forward*
- “White Privilege: Unpacking the Invisible Knapsack” [Privilegio blanco: desempacando la mochila invisible] por Peggy McIntosh, disponible en muchos sitios en Internet
- “Understanding White Privilege” [Entendiendo el privilegio blanco] por Francis E. Kendall, se encuentra en
- *Troubling the Waters for Healing of the Church: A journey for White Christians from privilege to partnership* [Agitando las aguas para la sanación de la iglesia: un viaje para los cristianos blancos del privilegio a la asociación], de la Comisión para Ministerios Multiculturales de la ELCA
- “America’s Original Sin: A Study Guide to White Racism” [El pecado original de Estados Unidos: una guía de estudio sobre el racismo blanco] de la revista *Sojourners Magazine*, [www.sojo.net](http://www.sojo.net)
- “The Level Playing Field” [El campo de juego nivelado] una actividad que puede bajar de [www.womenoftheelca.org](http://www.womenoftheelca.org) o que puede encargar a la casa editorial Augsburg Fortress en [www.augsburgfortress.org](http://www.augsburgfortress.org)

\*\*\*\*\*

## Explore la influencia de la raza y el privilegio

30 minutos

Además de adaptarse a las diferencias culturales, la mayoría de las y los ciudadanos estadounidenses deben entender y empezar a aceptar la idea del privilegio blanco —algo que la mayoría de nosotras y nosotros no reconoce, pero que nos afecta en cualquier lugar donde vivamos. A pesar de que 20 minutos es muy poco tiempo para desembalar este concepto, este ejercicio puede abrir la puerta.

Una buena forma de presentar este tema es explicando a las y los participantes que el privilegio blanco es como un paquete invisible de activos no ganados con el sudor de la frente, que las personas de raza blanca reciben al nacer. Estos privilegios les permiten ciertas cosas en la sociedad a las personas de raza blanca, cosas que no están disponibles de manera inmediata o fácil para todas las personas de color. Estos privilegios están institucionalizados en Estados Unidos y en todo el mundo. Forman una parte tan intrínseca de nuestras vidas que nos resulta difícil identificarlos y nombrarlos.

El privilegio blanco es global y ha estado funcionando durante siglos. “Lo blanco significa propiedad de la tierra”, dijo W.E.B. DuBois. Se ha manifestado por medio del colonialismo europeo y estadounidense y del poder sobre los elementos económicos, políticos y culturales.

El sistema global del privilegio blanco esta fundamentado en el encuadre del orden mundial sobre los valores e intereses del orden blanco.

Históricamente, se basa sustancialmente en la explotación de los pueblos no blancos. Esa explotación de la tierra y los recursos de los hemisferios oriental y meridional, donde los pueblos indígenas son negros, café, rojos o amarillos, continúa en la actualidad.

Incluso nuestro idioma refuerza el privilegio blanco al expresar ideas y conceptos que moldean el pensamiento y la realidad. En nuestra cultura, la palabra *blanco* es positiva y la palabra *negro* es negativa. “Los buenos” visten sombreros blancos y montan caballos blancos; “los malos” visten sombreros negros y montan caballos negros. Los ángeles son blancos; los demonios son negros. Entre algunas de las definiciones de la palabra *negro* se encuentra “sin luz moral o bondad, malvado, dañino, que indica desgracia, pecaminoso”, mientras que entre las definiciones de la palabra *blanco* se encuentra “moralmente puro, sin mancha, inocente, y libre de intenciones malvadas”. Por lo tanto, el lenguaje refuerza que ser algo que no es blanco es malo y está internalizado por aquellas personas que no son blancas.

Para crear relaciones auténticas, especialmente con iglesias compañeras fuera de Europa, debemos entender e identificar el privilegio blanco y empezar a entender cómo se reproduce el racismo por medio de sociedades y culturas que respaldan el privilegio blanco de sus integrantes. Resulta difícil. Somos educados y no necesariamente queremos discutir esto. Pero el privilegio blanco afecta a todas las relaciones con las iglesias compañeras que no son europeas, y debemos adquirir el compromiso de entender este fenómeno.

Después de presentar el tema del privilegio blanco, distribuya nueve tiras de papel con citas sobre el privilegio blanco. Pida a las y los participantes que las lean en voz alta. Cuando hayan leído todas y todos, hable brevemente de las reacciones. En su experiencia, ¿cómo se lleva a cabo el privilegio blanco en Estados Unidos?

Ponga la mochila sobre la mesa. Pase las fichas de la mochila entre las y los participantes. Mientras saca cada artículo de la mochila, pida a los participantes que lean la ficha asociada de “Ciudadano estadounidense” e “Iglesia compañera global”.

Saque los artículos uno por vez de la mochila: pasaporte, dinero y monedas, agua embotellada, tarjeta del seguro médico, tarjeta de crédito y llaves de casa.

Después de haber mostrado todos los artículos y haber leído las fichas, deje que el grupo reflexione en silencio durante unos instantes y luego debata sobre cómo es evidente el privilegio blanco en cada uno de estos artículos. ¿Cómo podrían afectar estos privilegios a la relación con la iglesia compañera?

### **Asigne la tarea sobre la imagen en los medios de comunicación**

*5 minutos*

Recuerde a las personas que nuestras percepciones del mundo fuera de Estados Unidos están mediadas o moldeadas por nuestros medios noticiosos y por el gobierno. Las imágenes que vemos en las noticias pueden no ser las que se encuentre durante la visita.

Anime a las y los participantes a examinar los artículos en periódicos y revistas, y los programas de televisión y radio en busca de imágenes, comentarios y programas sobre el país de destino. Pídeles que consulten los sitios en Internet del Departamento de Estado de Estados Unidos y de la CIA para ver lo que nuestro gobierno tiene que decir sobre la iglesia compañera. Una búsqueda en Internet utilizando el nombre del país ayudará a las y los participantes a encontrar fuentes noticiosas del país de su iglesia compañera. Pida a las y los participantes que traigan a la siguiente reunión recortes y hojas impresas para debatirlas.

Responda cualquier duda.

### **Conclusión**

Termine con una oración, recordando que Dios creó la totalidad del mundo y a todas las personas que lo habitan. Dios ama a todo el mundo y todos los seres humanos son preciosos a los ojos de Dios. Concluya con una canción de la iglesia o cultura de su iglesia compañera y con un refrigerio.

## Cuarta orientación: sesión sobre la iglesia compañera

### Objetivo

Familiarizar a las y los participantes con la cultura y los valores culturales de su iglesia o sínodo compañero, así como con su historia, estructura eclesial, ministerios y situación actual.

### Materiales

Una copia del artículo de L. Robert Kohls para su disertante invitado

Folleto E, “Intercultural Relationships” [Relaciones interculturales]

Folleto F, “Cultural Norms Worksheet” [Hoja de trabajo sobre normas culturales]

Los materiales del Inventario de Adaptabilidad Intercultural (vea la lista de materiales de la Tercera Orientación)

### Antes de la sesión

Si es posible, identifique a alguien de su iglesia compañera para que asista a esta orientación. Otros recursos podrían incluir a antiguos misioneros en el país, o miembros del comité que hayan pasado mucho tiempo en el país de su iglesia compañera. Póngase en contacto con su invitado con antelación para organizar la presentación sobre la cultura de su iglesia compañera, específicamente sobre su comida, idioma, estructura familiar, vacaciones y festividades, gobierno y política, así como sobre su religión.

Antes de la sesión, proporcionele a su invitado una copia del artículo de Kohls sobre los valores estadounidenses básicos y sugiera que el o la disertante venga preparado para centrarse en uno o dos valores opuestos que suelen ser causa de frustración en la relación. ¿Cuáles han sido algunos obstáculos para los integrantes de su sínodo que han viajado a su iglesia compañera? ¿Qué obstáculos han encontrado los viajeros procedentes de su iglesia compañera?

Si no hay un disertante invitado disponible, organice una presentación sobre el país y cultura de su iglesia compañera utilizando información extraída de otras fuentes, como libros e información en Internet publicada por Culture Grams ([www.culturegrams.com](http://www.culturegrams.com))

### Tiempo

110 minutos

### Bienvenida y tiempo para romper el hielo

10 minutos

El apóstol Pablo escribió:

*“Vivan en armonía los unos con los otros. No sean arrogantes, sino háganse solidarios con los humildes. No se crean los únicos que saben. No paguen a nadie mal por mal. Procuren hacer lo bueno delante de todos. Si es posible, y en cuanto dependa de ustedes, vivan en paz con todos”.*  
(Romanos 12:16-18)

Recuerde a las y los participantes que nuestras sesiones han estado ayudándonos a identificar y empezar a manejar las herramientas interculturales que necesitamos para prepararnos para nuestro viaje. ¿Cómo se relaciona este versículo el tema de nuestra preparación?

Pida a las y los participantes que crucen los dedos y observen qué pulgar queda arriba. Luego haga que cambien la posición de los pulgares y advierta su incomodidad. Señale que gran parte de nuestra comunicación es inconsciente, ¡y no entendemos lo natural que es hasta que estamos en una situación en la que no es natural! En grupos pequeños, haga que las y los participantes analicen brevemente

cómo se visten, usan el tiempo y el espacio y se tocan entre sí las personas en esa región de Estados Unidos.

## **Hable del inventario de CCAI que se llevó a casa**

*20 minutos*

Pregunte a las y los participantes cómo les fue con el Inventario de Adaptabilidad Intercultural (CCAI). ¿Estaba claro cómo había que evaluar? Si tiene dudas, use los materiales del CCAI para revisar el proceso (vea la página 45 en la Guía de Capacitación de CCAI.)

Señale que la prueba del CCAI evalúa cuatro áreas que representan cada unos factores importantes para la adaptabilidad:

1. resistencia emocional
2. flexibilidad/apertura
3. agudeza de percepción
4. autonomía personal

Las páginas de la 14 a la 19 del manual del líder lo ayudarán a dirigir un debate sobre estas cuatro áreas.

Recuerde a las y los participantes que a pesar de que los resultados son privados, es importante ser honestos consigo mismos sobre los resultados, y planificar el desarrollo de su habilidad intercultural. Vea la página 41 de la Guía de Capacitación para buscar consejo sobre cómo dirigir a los participantes a su paso por la Guía de Planificación de la Acción.

Distribuya el Folleto E, “Cross-Cultural Relationships” [Relaciones Interculturales] Repásenlo juntos. ¿Alguna reacción a lo que dice? ¿Revelaciones? ¿Cómo nos ayudará a aumentar nuestra competencia cultural?

## **¿Cuáles son los valores de nuestra iglesia compañera?**

*60 minutos*

Explique que la sesión de esta noche se centra en la cultura y los valores culturales de su iglesia compañera. Distribuya el Folleto F, “Cultural Norms Worksheet” [Hoja de trabajo sobre normas culturales] y pida a las y los participantes que anoten las respuestas a sus preguntas mientras escuchan la presentación.

Presente al disertante invitado y pídale que empiece por compartir su propia historia: de dónde es, antecedentes familiares, raíces étnicas, etc., antes de hablar de la cultura y valores culturales del país. ¡Anime a las y los participantes a preguntar!

Si la o el invitado es de su iglesia compañera, asegúrese que también cubre estos temas:

- la historia de la iglesia compañera
- los retos que ha enfrentado
- la estructura y tamaño de la iglesia
- el contexto de la iglesia—lo que está sucediendo en la sociedad y cómo lo aborda la iglesia
- ministerios y actividades
- retos y problemas que enfrenta en la actualidad
- historia del país, y retos que ha enfrentado su pueblo

Si la o el disertante procede del país de la iglesia compañera pero no de la iglesia, pídale a un líder de su comité de sínodo compañera que aborde estos puntos. Parte de esta información debe haber sido

presentada en la Sesión Uno, y si está trabajando de manera estrecha con su iglesia compañera, quizá vuelva a ser cubierta durante una visita sobre el terreno cuando llegue al país. Reforzar este material varias veces ayuda a los participantes a adquirir una comprensión de su iglesia compañera y su obra, de la que se aprovecharán con frecuencia durante su visita.

### **Imágenes de los medios de comunicación**

*15 minutos*

Pida a las y los participantes que compartan las imágenes que han reunido procedentes de los medios de comunicación. Hablen de las imágenes con preguntas como:

- ¿Son similares los retratos del país?
- ¿Los artículos se contradicen unos a otros?
- ¿Qué sorpresas se pueden encontrar?
- ¿Cómo espera que esta experiencia cree un panorama más amplio?

Solicite a sus visitantes que comenten la imagen mediática del país, así como cualquier diferencia entre la imagen en los medios y su experiencia del país.

### **Tarea**

Pida a las y los participantes que compren un diario en blanco para el viaje y que lo lleven a la siguiente reunión. Parte de la agenda de la siguiente orientación estará dedicada a registrar el viaje por medio de palabras e imágenes.

### **Conclusión**

5 minutos

Concluya esta sección de la orientación cantando una canción de su país o iglesia anfitriona. Oren por su disertante, su iglesia compañera, todas y todos los participantes en el viaje y por cualquier otra preocupación. Concluya la sesión para pasar a los refrigerios.

## Quinta orientación: sesión de planificación previa al viaje

### Objetivos

- Repasar el itinerario del viaje y otros detalles finale
- Elaborar un compromiso para el viaje

### Materiales necesarios

Rotafolio y marcadores

Estas actividades de Welcome Forward:

“Great Expectations” [Grandes expectativas] pp 22-23

“Family Matters” [Cuestiones de familia] pp 30-31

“Fear Not” [No teman] pp 32-33

“Covenant Making” [Elaboración de un compromiso] pp 36-37

“Packing Light” [Empacando ligero] pp 52-53

“I’m Overwhelmed” [Me siento abrumado] pp 78-79

Baje y copie la Lista de Control de Qué Empacar y “The Power of Language” [El poder del lenguaje] de [www.elca.org/globalmission/welcomeforward/forms.htm](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/forms.htm)

Visite [www.elca.org/globalmission/welcomeforward/communicate.htm](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/communicate.htm) en busca de consejos para tomar fotografías.

Baje y distribuya o anime a los viajeros a visitar ellos mismos el sitio.

Folleto G, “Code of Ethics for Tourists” [Código de ética para turistas]

Folleto H, “Team Member Roles” [Papeles de los miembros del equipo]

Folleto I, “Journaling Worksheet” [Hoja de trabajo para la elaboración de un diario]

### Antes de la sesión

¿Participa en este viaje una o un escritor experimentado o alguien veterano en la elaboración de diarios de viaje? Considere pedirle que lidere el ejercicio con los diarios. Déle los materiales para la planificación de la sesión y el folleto del diario para que pueda prepararse.

### Tiempo

*90 minutos*

### Resumen de la sesión

*10 minutos*

Dé la bienvenida a todo el mundo. Haga que practiquen los saludos en el idioma de la iglesia compañera. Empiece con una oración.

Explique el propósito de esta sesión y deje que las y los participantes sepan que repasarán y debatirán:

- el itinerario definitivo
- los compañeros de habitación
- qué llevar
- cómo registrar su viaje en película y palabras
- etiqueta de viaje
- Código de Ética para Turistas
- papeles y expectativas

## **Itinerario**

*20 minutos*

Distribuya el itinerario y repáselo con atención, respondiendo preguntas según ellas y ellos vayan haciendo.

Incluya mapas pues los nombres de las ciudades podrían no significar nada para los participantes. Hable de lo que pasará en cada etapa, donde se quedarán los participantes y qué se esperará de ellas y ellos. Asegúrese de explicar quien se quedará a dormir con quién y cómo se tomó la decisión. Si las reflexiones o devociones diarias forman parte del viaje, aclare cuando se harán y quién las dirigirá. Deje bastante tiempo para las preguntas— ¡habrá muchas!

## **Qué llevar**

*10 minutos*

Distribuya y hable de la Lista de Control del Empacado como grupo. Los puntos más importantes a entender son:

- viaje tan ligero como le sea posible— ¡muy difícil para estadounidenses!
- vístase adecuadamente (aproveche el conocimiento cultural adquirido por el grupo durante la Sesión Cuatro)
- proteja los documentos en un cinturón para el dinero o en una bolsa de documentos, y deje los duplicados con la familia y el líder del grupo
- lleve calzado cómodo y un sombrero con ala para viajar por climas cálidos
- conserve los objetos afilados (navaja de bolsillo) en el equipaje consignado, no en el de mano
- Anude un lazo brillante en el equipaje de todos y todas, para que resulte más fácil identificar el equipaje en el aeropuerto

## **Buenos modales y responsabilidades del viaje**

*20 minutos*

Distribuya el Folleto G, “A Code of Ethics for Tourists” [Código de ética para turistas]. Hable de qué es un buen comportamiento para un invitado, incluido el compartir el punto de vista local sobre el tabaco, el alcohol y la vestimenta apropiada. Vuelva a referirse a lo que todo el mundo aprendió sobre la cultura de la iglesia compañera en la Sesión Cuatro. Responda cualquier duda.

Como grupo, debatan o decidan:

- quién presentará al grupo en sus diferentes visitas
- qué tipo de regalos son apropiados para los anfitriones
- cómo aceptar con elegancia los regalos de los anfitriones (consulte “Grace-full Receiving” [Aceptación llena de gracia] en las páginas 66-67 de Welcome Forward)
- cómo pedir permiso para tomar fotografías
- cómo manejar las solicitudes de dinero. Vea la columna de la derecha para generar ideas.

Tómese unos pocos minutos para repasar el lenguaje “apropiado” utilizando el folleto “The Power of Language” [El poder del lenguaje] bajado del sitio en Internet Welcome Forward. Revise el vocabulario básico de misión (por ejemplo, “iglesia compañera”, no “campo de misión”) y dése unos instantes para repasar y practicar el vocabulario y saludos básicos en el idioma de su iglesia compañera.

Distribuya el Folleto H, “Team Member Roles” [Papeles de los Miembros del Equipo] y asigne tareas para las y los participantes dispuestos a hacer más fácil el viaje y que todas y todos lo puedan

disfrutar más. Quizá desee enviar esto a los participantes antes de la orientación, de forma que puedan pensar en lo que podrían estar dispuestos a hacer y lo que podrían hacer.

Busque otras formas de usar el conocimiento del grupo. Si alguien tiene una inclinación por la arquitectura, la historia, la botánica o la antropología, pídale que investigue algo de lo que se verá para ofrecer más perspectivas. No se base completamente en los miembros de su grupo para recolectar información—querrá también conseguir la interpretación local, que puede ser diferente.

### **Manejo de las solicitudes de dinero**

Quizá alguien se aproxime a las y los miembros de la delegación y les pida ayuda o un donativo. No se sorprenda ni se ofenda. En muchas culturas, pedir ayuda o un donativo a un nuevo conocido se puede aceptar y es una manera convencional de iniciar una amistad o mostrar respeto por un nuevo amigo o amiga. Pero recuerde, en todas las culturas el dar y recibir regalos sigue ciertas tradiciones y costumbres. Como invitados, no estarán conscientes de estas tradiciones y necesitarán cierta guía. Exhorte a su delegación a seguir estos lineamientos:

1. **Responda cortésmente sin comprometerse de ninguna manera.** No prometa algo que no pueda cumplir, en ese momento o en el futuro, para salir de lo que quizá sea para usted una situación embarazosa. Tenga una corta conversación sobre las circunstancias que provocan la solicitud y exprese su comprensión y simpatía con respecto a la necesidad.
2. **Diga que tiene que hablar antes con el líder de su grupo.** Tenga mucho cuidado con la generosidad selectiva. Un donativo a una persona, grupo o congregación particular puede crear dificultades para los líderes locales de la iglesia. El líder del grupo puede aceptar solicitudes y hablarlas con los líderes locales de la iglesia compañera. El convenio que regula la relación con su iglesia compañera probablemente aclare los procedimientos sobre los donativos monetarios. Si no lo hace, ambas iglesias compañeras debe debatir este asunto.
3. **No importa qué tan grande parezca que sea la necesidad, no deje que el impulso del momento lo obligue a ofrecer ayuda.** Lo que pueda intentar hacer como expresión espontánea de generosidad por su parte puede ser humillante o causar problemas.
4. **Recuerde, como invitados e invitadas en la iglesia y país de su iglesia compañera, usted es el receptor, no el portador, de regalos.** Exhorte a las y los viajeros a practicar la aceptación cortés de la hospitalidad y la amistad de su iglesia compañera. Esté abierto a los muchos y diferentes regalos que le ofrecen, la perspectiva del Evangelio, la fe, la fuerza en la adversidad, y la alegría de vivir de ellos y ellas. Su disposición a recibir lo que ellas y ellos tienen que ofrecerle es la alabanza más grande que les puede hacer.

### **Cómo registrar el viaje en película y palabras**

*15 minutos*

Distribuya el Folleto I, “Journaling Worksheet.” [Hoja de trabajo para la elaboración de un diario de viaje]. Distribuya o llame la atención de las y los participantes sobre el consejo fotográfico en el sitio en Internet de Welcome Forward.

Recuerde a las y los participantes que en un diario de viaje pueden registrar y procesar sus experiencias. Es un lugar seguro para las primeras reacciones—frustración, desánimo, alegría, de experiencias que pueden aclararse más tarde en el viaje. El diario es para el beneficio de usted, ¡no de los demás! A pesar de que después quizá re-escriba secciones de su diario para compartirlo con otros y otras, es más probable que sea cándido con sus sentimientos si los escribe para sí mismo.

Pida a las y los participantes que se tomen unos momentos para reflexionar sobre las preguntas que aparecen en la hoja de trabajo y para incluir ahora algunas entradas iniciales. Las respuestas son privadas y se pueden elaborar en casa.

Dirija su atención hacia el rotafolio donde ha escrito las siguientes preguntas, y pídale que las respondan en sus diarios. Hágales saber que se compartirán estas respuestas de manera que los miembros del grupo puedan aprender más los unos sobre los otros y otras, y puedan apoyarse mejor los unos a los otros en el viaje:

- ¿Cuál es su mayor ansiedad o temor al inicio de este viaje?
- ¿Qué es lo que más lo emociona?
- Para usted, ¿cuál sería el resultado más satisfactorio de este viaje?

Escriba las respuestas de los participantes a cada pregunta en el rotafolio, y guarde las hojas para Informar de su Viaje. Responda las dudas.

### **Formule un acuerdo**

*15 minutos*

Cree un acuerdo de grupo que articule:

- el propósito y misión de su viaje
- expectativas de la experiencia
- acuerdos con respecto al comportamiento.

Para estructurar esta actividad, use “Covenant Making” [Elaboración de acuerdos] en las páginas 36 y 37, y “The Ugly American” [El feo estadounidense] en las páginas 38 y 39 de Welcome Forward (Guía del Líder disponible en [www.elca.org/globalmission/welcomeforward](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward)). Cuando el acuerdo ya esté elaborado y se escriba en el rotafolio, haga que lo firmen todos y todas. ¡Lleve el compromiso en el viaje en caso que los participantes necesiten ánimos o un recordatorio amable con relación a su comportamiento!

### **¿Preguntas?**

Responda cualquier otra duda. Deje mucho tiempo para las preguntas.

### **Conclusión**

Practique decir adiós en el idioma de su iglesia compañera, y disfrute de más música del país mientras toma los refrigerios.

### **Nos pidieron que ayudáramos**

*Durante una visita de mujeres de la ELCA, una mujer en el país de destino preguntó si una de las visitantes de la ELCA podría actuar como su patrocinadora para agilizar su emigración a Estados Unidos. La visitante tuvo la presencia mental de no ofrecer nada, pero pasó la solicitud a la líder del grupo. La líder del grupo habló con la iglesia compañera, sólo para averiguar que la iglesia compañera estaba haciendo todo lo que tenía en su poder para ayudar a la mujer a emigrar a Estados Unidos. Si las visitantes de la ELCA hubieran intervenido, podían haber puesto en peligro su posición en el proceso de emigración y arruinado sus posibilidades de salir del país. En el momento adecuado, dentro de los canales adecuados, la integrante de la ELCA pudo ser su patrocinadora. Pero como no conocemos toda la historia hablando con un individuo, no den ni prometan nada. Hablen con los líderes de su grupo de viaje y con su iglesia compañera. Intentar dar pequeños regalos a muchos puede ser difícil. Una mejor idea sería dar donativos a una escuela o iglesia que más tarde pueda distribuir y compartir con muchos.*

–Participante en el viaje de Mujeres de la ELCA

### **Ejemplo de un acuerdo**

*Durante nuestro viaje vamos a vivir y aprender juntos como cristianos y cristianas, y a participar en la vida de nuestra iglesia compañera. Creemos que esta oportunidad única de viajar y aprender juntos reforzará nuestro testimonio individual y colectivo como cristianas y cristianos. Estamos de acuerdo en:*

- *mantener abiertos los corazones, de manera que podamos recibir todo lo que estamos a punto de experimentar*
- *aprender de nuestros anfitriones y respetar su cultura*
- *abstenerse de irreverencias, fumar, uso de drogas ilegales*
- *esforzarse por comunicarse de manera honesta y abierta*
- *ser lentos para enfadarse y rápidos para perdonar*
- *orar los unos por los otros y las otras y por nuestros anfitriones*

[Firman todos los participantes]

## Reflexiones diarias sobre el viaje

Separe tiempo cada día para que las y los viajeros revisen sus experiencias. Use estas ideas y preguntas para guiar los debates que ayuden a identificar y procesar las emociones, ideas y experiencia.

Considere dividir una gran delegación en grupos más pequeños de compañeros o “familias” para facilitar la reflexión y el compartir. Pueden hablar unos con otros durante el día. Pídeles que dialoguen sobre:

- ¿Qué le está saliendo bien en este punto del viaje?
- ¿Qué no le está saliendo tan bien?
- ¿Qué cosas están saliendo especialmente bien en este viaje?
- ¿Qué cosas no han sido útiles?
- ¿Qué otras dudas y preocupaciones le están surgiendo?

Se pueden encontrar muchas otras preguntas y herramientas para la reflexión y la oración diaria y la adoración en las páginas 78 - 99 de Welcome Forward.

- “I’m Overwhelmed” [Estoy abrumado] 78-79
- “The Tough Stuff” [Cosas difíciles] 80-81
- “Processing for Peace” [Procesando para la paz] 82-83
- “More Processing Tools” [Más herramientas para procesar] 84-85

Tres entradas en Welcome Forward pueden ayudarlo a planificar las devociones:

- “Hopelessly Devoted to God” [Desesperadamente dedicado a Dios] 90-91
- “Spiritual Practices” [Prácticas espirituales] 92-93
- “More Spiritual Practices” [Más prácticas espirituales] 94-95

Welcome Forward también ayuda a los viajeros a procesar sus emociones al regresar a Estados Unidos. Mire estas entradas (La Guía del Líder en [www.elca.org/globalmission/welcomeforward](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward) ofrece consejos para profundizar y extender estas actividades):

- “Prepare for Reentry” [Prepárese para la re-entrada] 96-97
- “Talking Your Way Home” [Llegando a casa con la palabra] 98-99
- Todas las entradas en la sección “Living the Questions” [Viviendo las preguntas], 102-129

### Análisis del viaje

Cuando llegaron a Antioquia, [Pablo y Bernabé] reunieron a la iglesia e informaron de todo lo que Dios había hecho por medio de ellos, y de cómo había abierto la puerta de la fe a los gentiles. Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.

Hechos 14:27-28

Las orientaciones ayudan a los participantes a aprovechar al máximo el viaje; los análisis los ayudan a procesar sus experiencias. El viaje con frecuencia puede ser intenso y, sin reflexión guiada, a las y los participantes les resulta fácil sumergirse en sus actividades diarias y perder de vista lo que aprendieron o experimentaron.

Programe la evaluación para una semana o dos después de su regreso. Si las distancias dentro del sínodo lo dificultan, celebre la evaluación inmediatamente después del viaje, en el aeropuerto si es necesario.

## **Objetivos**

Procesar las experiencias del viaje en un entorno seguro  
Proporcionar retroalimentación para futuras actividades y visitas

## **Materiales**

Pizarrón blanco o rotafolio para registrar los progresos del grupo

## **Tiempo**

*2-3 horas*

## **Antes de la sesión**

Pida a las y los participantes que traigan sus fotografías y diarios de viaje para que puedan tomar notas o compartir algunas de las anotaciones que hicieron durante el viaje. Pídales que lean la sección de “Living the Questions” [Viviendo las preguntas] de Welcome Forward (páginas 102-129) antes de asistir a la sesión.

## **Bienvenida**

Dé la bienvenida a todo el mundo con plegarias de agradecimiento por un viaje seguro, y oraciones de apoyo para todas las personas que conocieron a lo largo del camino.

## **Analice su experiencia**

*1 hora*

Divida a las y los participantes en grupos de 4-5 personas y pídale que reflexionen sobre estas preguntas.

- ¿Cuáles fueron los momentos destacados?
- ¿Qué cosas resultaron perturbadoras?
- ¿Qué fue lo más sorprendente de la iglesia compañera?
- ¿Cómo moldeó la experiencia sobre su concepto de Dios?
- ¿Cómo ha influido el viaje en usted?
- ¿Qué preocupaciones tiene?
- ¿Qué le gustaría compartir con el resto del sínodo?

Haga que cada grupo resuma rápidamente sus respuestas para la totalidad de la delegación. Deje tiempo para que el grupo lo procese y lo debata.

Invite a las y los participantes a revivir los temores que articularon en la Orientación Cinco, Sesión de Planificación Previa al Viaje.

- ¿Cuál es su mayor ansiedad o temor al iniciar este viaje?
- ¿Qué es lo que más lo emociona?
- Para usted, ¿cuál sería el resultado más satisfactorio de este viaje?

¿Se materializaron esos temores? ¿Cómo se siente ahora con respecto al viaje? Tómese un tiempo para analizarlo.

## **Identifique las fotografías**

*15 minutos*

Anime a las y los participantes a traer fotografías a la evaluación. Use el grupo para ayudarlo a identificar y darle un título a cualquier fotografía “misteriosa”.

## **Debata las responsabilidades de presentación**

*20 minutos*

Recuerde a las y los participantes que, como parte de una delegación de sínodo compañero, deben compartir sus experiencias con otros y otras, por medio de presentaciones congregacionales, artículos en boletines sinodales, videos o presentaciones en PowerPoint ®, o por medio de la música.

Haga que las y los participantes compartan sus planes para las presentaciones, especialmente cualquier idea que tengan sobre la organización del material.

Anime a las y los participantes a utilizar estos consejos para una presentación eficaz:

- Use fotografías, diapositivas, presentaciones en PowerPoint ®, objetos u otras ayudas visuales
- Concéntrese en los momentos destacados o especiales del viaje, en lugar de en hacer un relato del día a día
- Presente un punto de vista equilibrado de las experiencias positivas y negativas. Centrarse en la historia de la maleta robada puede dar la impresión de que las personas de ese país son deshonestas.
- Incorpore música de la iglesia compañera.
- Empiece y acabe con una oración.

¡Concluya la evaluación con una canción que haya aprendido en su viaje y con oraciones de agradecimiento!

## **Complete una evaluación**

¿Qué necesita saber su comité sobre este viaje con el fin de planificar en el futuro viajes y actividades de apoyo mutuo? Diseñe y distribuya un formulario de evaluación para solicitar retroalimentación. Vea el Apéndice 5 para consultar una muestra de formulario de evaluación.

# PARTE V

## Hospedaje de invitados internacionales

No se olviden de practicar la hospitalidad, pues gracias a ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles. Hebreos 13:2

Practicar la hospitalidad se encuentra en el corazón de recibir, esa parte del acompañamiento en la que recibimos con cortesía los regalos de otros y otras. Cuando abrimos nuestras vidas y hogares para ofrecer hospitalidad a los demás, creamos un espacio donde se pueden intercambiar regalos. El anfitrión y el invitado tienen mucho que ofrecerse el uno al otro en términos de conocimiento cultural. Ambos son embajadores culturales de sus culturas, iglesias y países.

Extender la hospitalidad a las iglesias compañeras globales puede ser una experiencia emocionante y educativa. Esta sección abarca los diversos aspectos de invitar y hospedar a los visitantes internacionales. ¡Utilícela para planificar una visita o intercambio exitosos!

### El don del intercambio cultural

En una relación, las personas sienten una curiosidad mutua y quieren conocer la realidad del otro y de la otra. Cuando usted viaja a visitar a sus iglesias compañeras, tiene una preguetación de primera mano de la cultura y el contexto en el que viven y llevan a cabo su ministerio sus iglesias compañeras. ¡Sus iglesias compañeras sienten la misma curiosidad con respecto a usted! Quieren saber dónde y cómo vive, trabaja, adora y sirve. Cuando ambas iglesias compañeras han experimentado la realidad mutua, su capacidad para entenderse crecerá y su relación se hará más profunda. Lo mismo pasará con la comprensión de su propia realidad, porque sus invitados e invitadas le permitirán experimentarla a través de nuevos ojos.

Como los intercambios culturales son experiencias interculturales, suponen un reto para todas y todos los participantes. El ver su propia cultura a través de los ojos de una o un invitado puede resultar frustrante. Al ofrecer capacitación intercultural a todas y todos los que participan en su programa, miembros del comité, anfitriones, etc., todas y todos los participantes incrementarán su competencia intercultural y se beneficiarán más de la visita.

### Recursos útiles para albergar invitados internacionales

Welcoming Friends From Abroad, A Guidebook for Hospitality [Dando la bienvenida a los amigos del extranjero, una guía para la hospitalidad], disponible en la Misión Global de la ELCA

The University of Minnesota Guide to Hosting International Visitors [Guía de la Universidad de Minnesota para albergar visitantes internacionales], en Internet en [www.international.umn.edu/visitorsGuide/NF/toc4.html](http://www.international.umn.edu/visitorsGuide/NF/toc4.html) (muy útil, aunque escrita para los intercambios internacionales dentro de la universidad)

Africans and Americans: Embracing Cultural Differences [Africanos y estadounidenses: abrazando las diferencias culturales] por Joseph L. Mbele. Encárguelo por medio de [www.africonexion.com](http://www.africonexion.com)

### ¡Mantenga informados a ambos obispos!

Aunque su intercambio es entre dos congregaciones, asegúrese de informar a ambos obispos de su intención y de mantenerlos al tanto de todas las novedades.

## **Establezca la visión y propósito**

¿Por qué van a venir sus visitantes? Antes de invitar a alguien, usted y su iglesia compañera deben definir el propósito de la visita.

- ¿Qué espera obtener su sínodo de tener visitantes?
- ¿Qué esperan obtener las congregaciones?
- ¿Qué espera obtener su iglesia compañera con la visita?
- Para su comité, ¿cuáles serían las características de una visita “exitosa” de su iglesia compañera a su sínodo o congregación?
- Para su iglesia compañera, ¿cuáles serían las características de una visita “exitosa”?

Aclarar un propósito mutuo y desarrollar objetivos mutuos antes de comenzar a planificar focalizará su trabajo. ¿Va a invitar a una delegación a un festival especial o a una asamblea sinodal? ¿Centrará la visita en los ministerios de salud y bienestar, en asuntos rurales, los jóvenes o la educación?

¿Intercambiarán líderes para entender mejor el contexto del ministerio? La visión global de la visita facilitará la planificación de actividades.

Otras cuestiones que quizá quiera considerar para ayudarle a definir el propósito y visión de la visita:

- ¿Qué ministerios le gustaría compartir con su iglesia compañera?
- ¿Cómo pueden prepararse a sí mismos en actitud los integrantes del sínodo para recibir a los invitados?
- ¿Cómo puede los integrantes del sínodo prepararse ellas y ellos mismos en su actitud para recibir a las y los invitados?
- ¿Cómo se puede alentar a los integrantes del sínodo a escuchar a escuchar el testimonio y las observaciones de los invitados?
- ¿Cómo creará usted las oportunidades para que sus invitados e invitadas hablen a su iglesia?
- ¿Está preparado para dejarse cambiar por su visita?

## **¿Quién debe visitar?**

A pesar de que la visión y el propósito de la visita ayudarán a identificar a quiénes se invitará, es una buena idea buscar la diversidad. Ofrezca la oportunidad de visitar a personas de todas las edades, de manera que, al envejecer las personas, siempre haya participantes más jóvenes para continuar la relación. Recuerde incluir a hombres y mujeres, jóvenes y adultos, personas de diferentes antecedentes étnicos representados en su congregación o sínodo, y a líderes con diferentes dones:

- Coros, directores de música y músicos
- Pastores
- Trabajadores laicos
- Maestros de la escuela dominical o de la Escuela Bíblica de Vacaciones.
- Grupos de mujeres
- Grupos de hombres
- Grupos de jóvenes
- Bailarines y grupos de teatro

## **El envío de la invitación**

Cuando usted y su iglesia compañera hayan establecido su propósito mutuo, envíe dos cartas de invitación a su iglesia compañera.

La primera carta, dirigida al obispo o presidente de su iglesia compañera, describe la visión e invita a su iglesia compañera a seguir pensando en lo que se espera de la visita. También debe aclarar las fechas de la visita y a quién se invita. Consulte el Apéndice 6 para ver un modelo.

Una segunda carta “oficial”, una para cada invitado, describe el propósito y expectativas globales e incluye el lenguaje apropiado que exige el Departamento de Estado de Estados Unidos para emitir una visa. Asegúrese que esta carta especifica claramente el hecho de que su congregación o sínodo es una expresión de los 5 millones de integrantes de la ELCA, un factor que agregará credibilidad a su solicitud de visa. Consulte el Apéndice 7 para ver un modelo.

## **Llegue a un acuerdo sobre las responsabilidades mutuas**

Una visita o intercambio resultará más agradable si usted y su iglesia compañera se toman antes el tiempo de elaborar un acuerdo de expectativas mutuas. Este compromiso puede enumerar en detalle:

- El propósito o visión para el intercambio
- Las responsabilidades que asumirá su sínodo o congregación con respecto a los visitantes
- Lo que pueden esperar los visitantes de la iglesia compañera que los hospeda
- Las expectativas, necesidades y responsabilidades de las y los visitantes
- Expectativas financieras, el presupuesto global, pago de viáticos, etc.
- Qué pasará si alguna de las partes no cumple con sus responsabilidades.

Aclarar por adelantado las expectativas y responsabilidades mutuas puede evitar posteriores desacuerdos, desacuerdos que pueden ser perjudiciales y desastrosos cuando ya han llegado las y los invitados. Un compromiso mutuo puede contribuir a evitar conflictos provocados por expectativas poco claras.

Cuanto más detallado y mutuo sea el acuerdo, habrá más probabilidades para que la visita pase sin contratiempos. Compartir el compromiso con familias anfitrionas individuales y con otras y otros implicados en el intercambio o visita, también responderá a las preguntas sobre sus responsabilidades.

Cuando el acuerdo de compromiso ha sido cerrado, ambos obispos deben firmarlo antes de la visita, junto con representantes del comité de planificación, las y los invitados y quizá las familias que los hospedarán. Se espera que ambas partes respeten el acuerdo. Sin embargo, si alguna de las partes rompe los términos del mismo, a pesar de lo desagradable e improbable que pueda ser, las condiciones para hacerlo deben estar explícitas en el propio acuerdo. Para la o el invitado o para el anfitrión, esto podría implicar el final de la visita y/o reembolso de los fondos.

Si no se puede llegar a un acuerdo, entonces se deben cancelar los arreglos en las primeras etapas de la planificación. Algunos puntos que podrían cubrir un compromiso o acuerdo mutuo son:

- **Fechas.** Se deben establecer las fechas precisas de llegada a la comunidad anfitriona y de salida de la misma.
- **Transporte internacional.** ¿Quién paga el viaje en avión entre el país invitado y Estados Unidos?
- **Transporte nacional.** ¿Quién paga el viaje dentro de los Estados Unidos?
- **Transporte local.** ¿Cómo irán las y los invitados de un lugar a otro? Si hay disponible transporte público, ¿quién lo pagará? ¿Con qué frecuencia pueden las y los visitantes depender de autos y conductores designados? ¿Tendrán las y los invitados un auto a su disposición? (Si es así, se necesitará un licencia internacional de conducir.)
- **Alojamiento.** ¿Se quedarán las y los invitados en una sola casa o con diferentes familias durante periodos específicos de tiempo? ¿Qué pasa con los hoteles? ¿Habrá algún momento en que las y los invitados tendrán que pagar su propia comida o alojamiento?

- **Actividades.** ¿Aproximadamente, con qué frecuencia se esperará que las y los invitados asistan a reuniones o hagan presentaciones? ¿Cuánto tiempo libre tendrán?
- **Empleo remunerado.** ¿Es posible realizar un trabajo remunerado como parte de los deberes oficiales del invitado o como cuestión privada? (La mayoría de las visas no permiten que los visitantes trabajen.)
- **Dietas y viáticos.** ¿Proporcionará el anfitrión alguna dieta especial para las y los invitados? Si es así, ¿con qué propósito, cuánto y cuándo se pagará?
- **Seguro.** ¿Qué tipos de cobertura tendrá la o el invitado? ¿Quién lo financia?
- **Informes.** ¿La o el visitante será responsable de hacer un informe de la visita? ¿Qué lineamientos debe seguir el informe?
- **Recaudación de fondos.** ¿Podrá el invitado recaudar fondos para un ministerio de regreso en su país, o podrá vender artesanías?

## Modelo de un programa de planificación con fechas límites

### 16–18 meses de antelación

Con su iglesia compañera, debata y discierna:

- El propósito del viaje
- Las esperanzas mutuas puestas en la visita
- Posibles grupos a invitar, por ejemplo, grupos de mujeres, grupos de jóvenes, líderes sinodales
- Fechas mutuamente convenientes

Con su comité:

- Forme un comité de planificación o equipo de conducción y nombre una o un coordinador del mismo
- Programe una orientación global para los integrantes del comité donde se incluya material intercultural (aproveche las Sesiones de Orientación 3 y 4 en la Parte IV)
- Establezca una programación para las reuniones del comité
- Determine el número de participantes y los criterios para su selección
- Reúna cálculos de costos y desarrolle un presupuesto

Cuando las esperanzas y expectativas mutuas estén claras, el número y los nombres de las y los visitantes así como el presupuesto:

- Desarrolle un compromiso con su iglesia compañera, aclarando las expectativas y responsabilidades mutuas

### 12–16 meses de antelación

- Envíe dos cartas de invitación, una explicando la visión para la visita y otra proporcionando detalles necesarios para el Departamento de Estado de Estados Unidos (consulte apéndices 6 y 7)
- Comience a hablar del itinerario con la iglesia compañera
- Hable de lo que se necesitará para satisfacer las necesidades de las y los invitados (alojamiento, transporte, traductores, etc.)
- Comuníquese estrechamente y con frecuencia con su iglesia compañera y los invitados específicos que van a venir

### 9–12 meses de antelación

- Prepare materiales para ayudar a las y los visitantes con el proceso de solicitud de visa ante el Departamento de Estado de los Estados Unidos
- Asegure la información biográfica y médica de las y los invitados; determine cualquier necesidad especial (dieta, movilidad, etc.)
- Empiece a encontrar anfitriones para las y los visitantes

- En base a las conversaciones mutuas con su iglesia compañera, empiece a establecer en firme el itinerario
- Finalice con el presupuesto
- Comuníquese estrechamente y con frecuencia con su iglesia compañera y los invitados

#### **6–8 meses de antelación**

- Confirme las familias y/o individuos anfitriones
- Intercambie información biográfica, las familias anfitrionas reciben perfiles de las y los invitados; las y los invitados reciben perfiles de los anfitriones y de las familias anfitrionas además de antecedentes sobre las congregaciones y comunidades que los hospedarán
- Prepare materiales (cartas adicionales, consejos para entrevistas, etc.) con el fin de ayudar a sus invitados e invitadas en el proceso de solicitud de visas
- Siga comunicándose estrechamente con su iglesia compañera e invitados

#### **4–6 meses de antelación**

- Monitoree el progreso de sus invitados en el proceso de solicitud de visas para que se puedan abordar los problemas en cuanto surjan
- Planifique sesiones de orientación intercultural y sobre el país para los anfitriones o las y los participantes locales
- Programe oportunidades para que sus visitantes compartan sus historias y dones
- Empiece a dar publicidad a la visita en las comunicaciones de su sínodo o congregación
- Siga comunicándose estrechamente con su iglesia compañera e invitados

¿Tiene dudas sobre el hospedaje de intercambios y delegaciones? Pregunte a sus compañeros y compañeras en estos sínodos. Ellas y ellos tienen una considerable experiencia con visitas de grupos grandes:

Sínodo del Área Metropolitana de Washington, D.C.  
 Sínodo de Nebraska  
 Sínodo del Noreste de Ohio  
 Sínodo del Noroeste de Wisconsin

#### **1–3 meses de antelación**

- Organice una orientación intercultural para las y los anfitriones y otros participantes
- Siga comunicándose con su iglesia compañera e invitados
- Prepare un itinerario final con direcciones de destinos, números de teléfono y correos electrónicos de las y los anfitriones, y compártalo con su iglesia compañera
- Obtenga información para sus invitados e invitadas sobre contactos en caso de emergencias
- Planifique los eventos de bienvenida y de despedida

#### **Cuando lleguen las y los invitados**

- Asegúrese que las y los invitados puedan descansar al llegar, antes de que tenga lugar cualquier visita o evento
- Celebre un evento general de bienvenida donde todo el mundo implicado en el intercambio pueda darles oficialmente la bienvenida a los invitados
- Programe una orientación para las y los invitados
- Confirme que tiene información de contacto para sus invitados
- Compre y distribuya tarjetas telefónicas para que las y los invitados puedan hablar a casa si tienen esa posibilidad

### **Al finalizar la visita**

- Analice la experiencia con sus invitados e invitadas y permita que sus aportaciones mejoren la planificación para futuras visitas
- Analice la experiencia con las y los anfitriones y otros participantes
- Haga una evaluación con el comité

### **Planifique la visita**

En cuanto se haya aclarado el propósito y visión del intercambio o visita, nombre un comité de planificación con el fin de crear el programa y organizar a las y los anfitriones. Asegúrese de asignar un contacto clave que pueda supervisar todo el proceso, una persona que lo sabrá todo del intercambio. Un contacto clave y un pequeño comité nuclear de 2 a 3 personas estarán más centrados y será menos probable que se olviden de detalles que un comité mucho más grande. El grupo focal siempre puede delegar tareas adicionales en otros.

Todo el que tenga un papel en la visita, comité focal o miembros para propósitos específicos, anfitriones, etc., se beneficiará de una orientación general sobre el país, iglesia y cultura. Haga uso de la historia de su relación, los paquetes de países de la ELCA ([www.elca.org/countrypackets](http://www.elca.org/countrypackets)) y las orientaciones interculturales en la Parte IV de este Manual para elaborar una sesión de orientación.

Entre los detalles que deberán coordinar los miembros del comité se encuentran:

- Monitorear y ayudar en el proceso de obtención de visas
- Arreglar visitas a ministerios
- Arreglar otras giras y visitas
- Asegurar oportunidades para que las y los invitados compartan experiencias con su sínodo o congregaciones
- Identificar alojamiento y familias anfitrionas
- Confirmar los seguros para las y los visitantes
- Arreglar el transporte a Estados Unidos y a su ubicación
- Arreglar el transporte durante la visita
- Orientar a las y los participantes y familias anfitrionas
- Arreglar los servicios de interpretación y/o traducción
- Identificar necesidades especiales de las y los invitados (incapacidad, asuntos médicos, etc.)
- Planificar la llegada de las y los invitados
- Orientar a las y los invitados
- Planificar los eventos de bienvenida y despedida
- Arreglar la cuestión de los viáticos y otros arreglos financieros
- Localización y solución de problemas durante la visita
- Manejo de emergencias médicas
- Evaluación con las y los participantes

### **Ayude a las y los invitados a obtener sus visas**

Sus invitados necesitan asegurarse visas de no inmigrante para ser admitidos en los Estados Unidos. El Apéndice 8 resume los tipos de visas que funcionan mejor para los visitantes internacionales de las iglesias. Para la información sobre el proceso global de obtención de visas, visite el sitio en Internet del Departamento de Estado de Estados Unidos, [www.unitedstatesvisas.gov](http://www.unitedstatesvisas.gov)

Por medio de sus solicitudes y en entrevistas personales, las y los solicitantes de visas estadounidenses deben convencer a los funcionarios consulares de que:

- No son terroristas (los funcionarios consulares que otorgan la visa a una persona que comete un acto de terrorismo son personalmente responsables);
- Regresarán a su país de origen y no se quedarán ilegalmente en los Estados Unidos.

El Funcionario Consular de la Embajada de Estados Unidos en Dar es Salaam, Tanzania, en una reunión con representantes de la ELCA, dio estas razones por las que las y los miembros de la iglesia procedentes de Tanzania pueden tener dificultades para conseguir visas de los Estados Unidos. Estas razones se aplican en todo el mundo:

- Las y los miembros de iglesias al igual que las y los no miembros de iglesias se queden más tiempo del especificado en sus visas y permanezcan ilegalmente en Estados Unidos;
- Las y los tanzanios, y otras personas procedentes de países que se ubican al tope de las estadísticas de las personas que no regresan, tendrán más dificultades para conseguir visas;
- Es difícil que varones, solteros o menores de 30 años consigan visas porque los funcionarios consulares piensan que es menos probable que regresen (en países sospechosos de terrorismo, los jóvenes son sospechosos de terrorismo);
- Resulta difícil que cualquiera que gane menos de \$USD 1,000 (dólares americanos) al mes consiga una visa.

Para incrementar la posibilidad de admisión, los invitados que son jóvenes, solteros y que ganan menos de \$USD 1000 al mes pueden llevar estos artículos a su entrevista:

- La escritura de una casa
- Extracto actual de una cuenta bancaria y una carta del banco donde se especifique durante cuánto tiempo ha tenido esa persona la cuenta
- Cartas de su propia iglesia donde se demuestre que tienen un puesto en la iglesia y que pertenecen a la misma desde hace mucho tiempo, preferentemente entre 10 y 12 años
- Cartas de empleadores donde se demuestre que han tenido el empleo desde hace mucho tiempo
- Cualquier cosa que demuestre raíces profundas en su comunidad, como cartas de instituciones locales (consejo electoral, comunidad o consejos de distrito)

### **Los itinerarios detallados pueden ayudar**

Una entrevista con un funcionario consular de los Estados Unidos dura aproximadamente dos minutos y treinta segundos. La o el candidato a ser invitado debe responder una serie de cuestiones personales y con frecuencia culturalmente insensibles de manera muy breve y clara. Con frecuencia estas preguntas se refieren a dónde va a ir esta persona y qué va a hacer al llegar. Usted puede ayudarla proporcionando un itinerario detallado que incluya a dónde irá esa persona, con quién se reunirá y el propósito de la reunión.

En lugar de decir “1 de julio: visita a la Iglesia Luterana St. Paul’s”, diga algo como “1 de julio: visita a la Iglesia Luterana St. Paul’s, Harrisburg, Pennsylvania, para hablar con el grupo femenino de St. Paul’s sobre el ministerio femenino en Tanzania”.

### **Practicar por adelantado es una buena idea**

Pida a sus invitados que practiquen la entrevista con antelación con alguien que haya pasado por el proceso. Deben practicar la respuesta a preguntas a quemarropa como:

- ¿A dónde va?
- ¿Cuál es el propósito de su viaje?
- ¿Con quién se reunirá?
- ¿Cuánto dinero ganó el año pasado?
- ¿Posee casa?

¡Las personas que han pasado por el proceso son entrenadores muy eficaces!

## **Empiece temprano**

Con el fin de incrementar las posibilidades de que sus visitantes reciban visas, anime a sus invitados a iniciar temprano el proceso de solicitud de visa. Si esperan demasiado tiempo, ¡quizá reciban una cita para la entrevista después de la fecha de su invitación!

## **Arregle los detalles de los viajes y las visitas**

Si el proceso inicial de diseño fue exhaustivo, concertar las giras y visitas será una cuestión de implementar la visión global para la visita.

Busque formas de integrar a sus invitados en la vida de la comunidad. Planifique su participación en una variedad de actividades, tanto pequeñas como grandes, formales e informales. Tenga en cuenta los antecedentes de los invitados y cualquier preferencia, interés y talento especial. Asegúrese que todo el mundo tenga claro cuándo y dónde se llevarán a cabo las actividades.

Sus invitados querrán experimentar todos los aspectos de la realidad de la vida en los Estados Unidos. ¡No edite! Busque la gama más amplia de experiencias. Para mostrar que la pobreza y el sufrimiento existen en medio de nuestra abundancia, llévelos a puntos de distribución gratuita de alimentos, o sirvan juntos una comida a los desposeídos. Busque lugares a los que normalmente no llevaría a un visitante. La visita a una tienda de artículos de segunda mano puede presentar una nueva perspectiva: que algunas personas en los Estados Unidos tienen ropa de sobra, mientras que otras y otros no pueden costear la compra de prendas nuevas en las tiendas. Ésa es una perspectiva importante para cualquiera que busque profundizar en su comprensión del contexto para el ministerio en los Estados Unidos.

## **Planifique tiempo de descanso, provea momentos espontáneos, y visitas a familiares.**

Deje tiempo para el descanso. Aclare a todo el mundo que los invitados tendrán algo de tiempo libre, quizá un día o dos a la semana. Permita que las y los invitados determinen las actividades (o ausencia de las mismas) para esos días.

También son buenos los momentos dedicados a actividades espontáneas y divertidas. En cuanto hayan llegado sus invitados, confirme que el programa cubra áreas en las que están interesados y pregúnteles por cualquier actividad o visita turística adicional en la que les gustaría participar o que quisieran ver.

Muchos invitados e invitadas tendrán familia o amigos en los Estados Unidos a los que querrán visitar o llamar por teléfono. Pregunte por estas relaciones en una etapa temprana de su proceso de planificación de forma que puedan determinar juntos dónde puede el itinerario incluir tiempo para visitas, y quién pagará cualquier viaje dentro del país para ver a amigas y amigos.

## **Aborde los asuntos financieros**

En consultas con su iglesia compañera, las y los líderes del comité necesitan aclarar quién pagará qué cosa durante esta visita. ¿Quién pagará el transporte aéreo hasta los Estados Unidos? ¿Los viajes en avión por el interior? ¿Los desplazamientos por su zona? ¿Los hoteles, si se necesitan? ¿Y los viáticos? Cuando viajamos fuera de los Estados Unidos, llevamos con nosotras y nosotros dinero para nuestros gastos. Quizá eso no sea así para sus visitantes. Establecer unos viáticos significa que aunque los anfitriones absorban los costos del alojamiento, la comida y el transporte, sus invitados tendrán la autonomía y medios para comprar su propia pasta de dientes, sus libros o sus periódicos. El dinero significa fortaleza y autonomía. Asegúrese que sus invitadas e invitados tengan el suficiente para tomar sus propias decisiones.

### **Establezca los arreglos para el alojamiento**

Si se hospeda a las y los visitantes de larga estadía con familias, permita por lo menos un mes con cada anfitrión. Mudarse de casa en casa con demasiada frecuencia puede ser agotador.

Un hogar con muchas personas, entre ellas niños, puede aliviar la soledad y evitar las tensiones de relacionarse únicamente con una o dos personas. Busque familias o parejas que tengan tiempo para pasarlo con sus visitantes, no personas que van continuamente a las carreras.

Cuando se acerque a personas para pedirles que sean anfitriones, aclare que están dispuestas a aceptar responsabilidad por las y los invitados, especialmente su transporte, que puede ser una carga considerable. Pregunte cómo puede complementar o interferir un invitado con su estilo de vida. ¿Se desplazará a alguien de una habitación para alojar ahí al invitado? ¿Cómo afectará eso a la dinámica familiar? Lo ideal es que las familias anfitrionas puedan conservar su rutina normal al tiempo que cortésmente incluyen un miembro adicional. Las y los invitados deben ser tratados como miembros de la familia y les deben dar opciones sobre su participación en las actividades familiares.

¿Hay mascotas en la casa? Los perros y los gatos no son animales de interior en muchos lugares del mundo y su invitado puede tenerles miedo, ¡o sorprenderse de ver que los tratan casi como personas! Una orientación intercultural ayudará a preparar a las personas para las sorpresas y malentendidos que ocurrirán inevitablemente cuando personas de diferentes culturas viven juntas. Otras pistas para el hospedaje se pueden encontrar en el documento reproducible que aparece en este Manual con el nombre de Folleto J, “Recibimiento de los Visitantes Internacionales”.

### **Establezca los detalles de transporte local**

El transporte exige una planificación minuciosa. Para las visitas de corta duración, es razonable que el comité planifique y proporcione todo el transporte necesario. Pero si los invitados van a quedarse más de tres meses, dialogue acerca de si tendrán acceso a su propio auto, dinero para el transporte público o si todavía dependerán de otras y otros para su transporte.

Elabore una lista de actividades, como ir de compras, hacer visitas, acudir a eventos deportivos, reuniones y la adoración, junto con el nombre de las personas que son responsables de llevar y traer al visitante. Como alternativa, se pueden establecer asignaciones para periodos específicos de tiempo. El transporte del invitado o invitada necesita combinarse con el de los miembros de la familia siempre que sean posibles.

Asegúrese que sus visitantes conocen estas asignaciones para el transporte y que tengan una lista de nombres y números de personas a las que llamar en caso de emergencia.

### **Provea de un seguro y atención médica**

La ELCA ha contratado una póliza con HTH Worldwide Insurance con el fin de proporcionar a todos los invitados internacionales afiliados a la ELCA un seguro de emergencias médicas. Para inscribir a sus invitados, póngase en contacto con su oficina sinodal y hable con el administrador de HTH en su sínodo. Por cada invitado e invitada, necesitará una fecha de nacimiento, un lugar de nacimiento y las fechas de llegada y partida.

Pídales a sus invitados que completen un formulario de información médica. Haga copias y distribúyalas entre las y los invitados y todos los que hospedarán al invitado, de forma que se puedan solucionar las emergencias médicas con rapidez.

## **Establezca los acuerdos para que las y los invitados compartan su experiencia**

En un intercambio cultural, todo el mundo escucha. Incluya mucho tiempo en la programación para que las y los invitados hablen de su cultura, iglesia y país con miembros de su sínodo o congregación.

Cuando establezca visitas a las congregaciones, prepárelas para sus visitantes. Distribuya sus biografías, además de información sobre su iglesia/congregación y el país antes de la visita para que todo el mundo tenga algunos antecedentes de la vida de las y los visitantes.

Planifique diferentes formas en que las y los visitantes compartan sus experiencias. Los discursos delante de grandes grupos de personas quizá no sean la forma más eficaz para que se comuniquen las y los invitados. Grupos pequeños, presentaciones en panel y entrevistas con tiempo para aclaraciones pueden ser más productivas.

Esté atento a no programar eventos de conferencias durante las comidas. Obliga a su invitado a comer a las carreras y resulta insultante en culturas donde comer juntos se considera importante. Coman primero, y tengan después el discurso.

Durante su orientación, ayude a sus visitantes a organizar su información de manera que estén listos y listas para adaptar sus palabras a diferentes periodos de tiempo. Ayúdelos a preparar un saludo breve, un saludo de cinco minutos con resumen, así como presentaciones de 15 y 30 minutos. Algunas ideas para las presentaciones:

- una historia sobre una persona, incidente o situación que tuvieron un efecto en su fe o en su persona
- una interacción intercultural que les enseñó a las y los invitados algo sobre el cuerpo de Cristo
- un día típico en su vida, y de qué manera parece diferente a los Estados Unidos
- una costumbre, tradición, ritual o dicho particular de su cultura que para ellas y ellos sea especial
- el significado de la vida tal como se vive en su país o contexto cultural
- el significado de comunidad y familia en contraste con un enfoque en la realización, las necesidades y los deseos del individuo
- perspectivas teológicas de su contexto cultural
- interpretación y entendimiento de las Escrituras en su contexto cultural

¿Su visitante necesitará equipo para una presentación en PowerPoint® o para mostrar un DVD? Averigüe las necesidades técnicas antes de que el visitante llegue o durante la orientación, de forma que las congregaciones puedan estar preparadas para satisfacerlas.

Use los paquetes de país de la ELCA ([www.elca.org/countrypackets](http://www.elca.org/countrypackets)) para proporcionar conceptos básicos sobre el país de su visitante. Asegúrese que se distribuyan junto con una breve biografía o boletín anexo sobre la visita entre las congregaciones y grupos antes de que llegue su visitante.

## **Proporcione orientación para los que viajan**

Después de que lleguen sus invitados y tengan la oportunidad de descansar, invítelos a una orientación formal donde puedan hacerse una idea clara del itinerario, los arreglos y las expectativas de cara a su estadía. Juntos y juntas, revisen el compromiso mutuo de acuerdo y sus detalles y responda cualquier duda. Distribuya los viáticos, las tarjetas de teléfono, los boletos domésticos u otros documentos que vayan a necesitar las y los invitados. Entre otros temas a cubrir podrían incluir:

- el itinerario planificado, día a día
- cómo se moverá la o el visitante entre destinos
- eventos especiales o aspectos destacados del itinerario
- familias, congregaciones y ciudades anfitrionas

- el papel del visitante en la congregación o sínodo
- el papel de la iglesia norteamericana en la visita
- el papel del visitante en la comunidad
- responsabilidades del visitante
- responsabilidades de la congregación/sínodo anfitrión
- cómo se han de satisfacer las necesidades personales
- información financiera (consejos sobre compras, gastos, guardar recibos para su reembolso, etc.)
- una introducción a la cultura norteamericana, especialmente las relaciones entre hombres y mujeres y el enfoque individualista de la cultura estadounidense (considere repartir el artículo “The Values Americans Live By” [Los valores por los que se rigen las y los estadounidenses] disponible en varios sitios en Internet)
- nombres de personas a las que se puede llamar para pedir ayuda o en caso de emergencia
- una introducción sobre la ciudad, el sistema local de transporte público, etc.

### **Asuntos que se deben considerar durante la visita**

En el primer o segundo día, considere llevar a las y los invitados en coche para que tengan una idea de la zona. De lo contrario, posponga las orientaciones y actividades hasta el segundo día y deje que sus visitantes descansen.

Organice un evento de bienvenida durante la primera semana, donde todas y todos los implicados en la visita puedan conocerse entre sí. Presente la cultura norteamericana sirviendo alimentos “típicos” e incluyendo música y juegos típicos. Incluya tiempo para las palabras de bienvenida formal de las y los líderes de su sínodo o congregación, así como algo de tiempo para que las y los visitantes expresen sus sentimientos sobre la visita.

Asigne un anfitrión principal o persona de contacto para cada invitado. Esta persona se contactará con frecuencia, incluso diariamente, para ver cómo va la visita y para reaccionar ante cualquier problema que pueda surgir. Es mejor equivocarse por el lado del demasiado contacto y acompañamiento que asumir que los visitantes comparten nuestra perspectiva independiente de hacerlo uno mismo, algo que puede parecer indiferencia y una falta de educación a las y los visitantes de otras culturas.

### **Al finalizar la visita**

Invite a los huéspedes y a todos los anfitriones y participantes a una celebración formal de cierre, donde se puedan presentar regalos y se den la despedida. Programe tiempo para que las y los invitados hagan una evaluación de su visita con la persona de contacto o con la o el coordinador del comité. Haga también una evaluación de la experiencia con los anfitriones y con otros participantes, ¡y use toda la retroalimentación para planificar una mejor visita la próxima vez!

## **APÉNDICE 1** Algunas sugerencias sobre las iglesias compañeras

Gary L. Hansen, Obispo, Sínodo del Norte/Oeste del Bajo Michigan

1. Nuestras relaciones de misión mundial necesitan tiempo para convertirse en un verdadero acompañamiento. Esto es...caminamos con nuestro socio en busca de dar los pasos a su ritmo...buscando ver y entender su contexto presente.
2. La mayoría entiende el papel de un obispo o presidente en cada iglesia como un papel fundamental...se considera de gran importancia representar un conjunto más amplio de círculos concéntricos.
3. El papel del obispo o presidente va más allá de enviar a individuos de nuestro sínodo a otra parte del mundo. También incluye proporcionar supervisión a una estructura de relaciones y entendimientos.
4. Nuestras relaciones crecen cuando entendemos que nos están revelando y ofreciendo los dones por medio de nuestras hermanas y hermanos en nuestra iglesia compañera. En mi ministerio sinodal resulta útil preguntar qué he recibido como don que da forma a lo que estoy haciendo.
5. Muchas y muchos encontrarán útil afinar y definir los propósitos de cada visita de una iglesia compañera...en ambos sentidos...mayordomía...estudio laico de la Biblia...estructuras para la misión, etc.
6. En nuestra sociedad muchas y muchos buscamos ser actores (yo por lo menos sí) en las visitas de la iglesia compañera. Es importante que nutramos tanto el hacer como el ser en nuestro interior.
7. Los grupos de nuestro sínodo buscan ser un gran don y aprender mucho...De vez en cuando, uno puede estar ocupándose con algo que es más amplio o más profundo de lo que entendemos...resulta de gran ayuda tener al día al director de programas de área de la Misión Global de la ELCA con respecto a lo que estamos planificando/haciendo/oyendo.
8. Los dones tienen un gran significado más allá de su valor aparente. En algunos casos, se convierten en un “cargamento” con todo tipo de expectativas o “trampas” incluidas que son reales o no reales. Como ciudadanos de los Estados Unidos, muchas y muchos de nosotros necesitamos aprender durante toda la vida para entender la complejidad de esto.
9. Una respuesta útil como iglesia compañera es crecer en el entendimiento que tenemos del contexto mutuo...defender los derechos de los demás y estar conscientes de los problemas de justicia, las crisis o la persecución significa leer y debatir.
10. La transparencia es una palabra de trece letras que nos recuerda lo valioso que es que todas las personas que podrían estar implicadas sepan a qué nos dedicamos, qué estamos pensando o planeando.

Una ilustración podría ayudar...

Joseph Campbell dijo una vez:

“Cuando pensábamos que viajábamos hacia fuera, llegaremos al centro de nuestra propia existencia. Cuando pensábamos que estábamos solos, estaremos con todo el mundo”.

## **APÉNDICE 2** Modelo de Convenio entre un Sínodo Compañero y una Iglesia Compañera

Convenio Sínodo Compañero  
entre la **Iglesia Evangélica Luterana del Norte en India**  
y el **Sínodo del Centro Sur de Wisconsin, Iglesia Evangélica Luterana en América (ELCA)**

### **VISIÓN**

La relación de sínodo compañero existe con el propósito de fortalecernos unos a otros para la vida y la misión dentro del cuerpo de Cristo. Nos ofrece el privilegio de participar en la vida de otra iglesia por medio de la oración, el estudio, la comunicación y el intercambio de personas y recursos. Abre nuestros ojos al reto global que Cristo nos ofrece hoy y nos llama a profundizar en nuestro compromiso y apostolado como personas individuales y como comunidad de fe.

### **MISIÓN**

Por medio de la relación de sínodo compañero, como “compañeros de camino”,

- formaremos parte de las metas mutuas de visión, vida y misión;
- nos renovaremos y capacitaremos en la fe y el compromiso con la misión por el testimonio mutuo de Cristo;
- nos educaremos y nos pondremos a prueba por medio de los encuentros con las alegrías y tristezas mutuas;
- nos animaremos los unos a los otros para participar en los ministerios del otro por medio de la oración, la comunicación y el intercambio de recursos y personas.

### **EXPRESIONES**

- Compartan los unos con los otros las declaraciones de visión y misión para una mayor comprensión mutua
- Continúen abrazando y practicando la transparencia y la responsabilidad mutua en nuestra relación continua de compañeros
- Sean “compañeros de camino” los unos para con los otros mientras oramos semanalmente los unos por los otros
- Manténganse alerta a las necesidades mutuas mientras nos comunicamos con regularidad por medio de correos electrónicos, boletines y visitas
- Animen a las congregaciones de cada sínodo a convertirse en “congregaciones compañeras” como medio para crecer en la relación de los unos con los otros. Empiecen con 10 asociaciones congregacionales
- Desarrollen programas de intercambio con visitas programadas por acuerdo mutuo para centrarse en
  - atención médica
  - educación, tanto secular como teológica
  - juventud
  - de mujer a mujer
- Consideren el apoyo a las posibilidades de los proyectos, como el Desarrollo Rural y la Escuela Don Bosco de la iglesia NELC<sup>1</sup>, evaluando la sostenibilidad a largo plazo
- Exploren las posibilidades de comercializar tejidos y te por medio del comercio justo
- Creen un segundo manual de devocional con aportes remitidos tanto por la NELC<sup>2</sup> como por el SCSW<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> NELC: Northern Evangelical Lutheran Church in India

<sup>2</sup> Idem.

<sup>3</sup> SCSW: South Central SINDO of Wisconsin (SCSW-ELCA)

- Revisen anualmente este compromiso como expresión de nuestra relación en desarrollo

Iniciado en la Consulta Sinodal Conjunta, Chennai, India, 11-12 de octubre, 2005:

IGLESIA EVANGÉLICA LUTERANA DEL NORTE EN INDIA (NELC)

Obispo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

SÍNODO DEL CENTRO SUR DE WISCONSIN (SCSW-ELCA)

Obispo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## **APÉNDICE 2 Modelo de convenio de Sínodo compañero con Iglesia compañera (continuación)**

Convenio de acompañamiento  
entre la **Slezská Církev Evangelická A.V.**  
y el **Sínodo del Sureste de Pennsylvania Iglesia Evangélica Luterana en América (ELCA)**

### **ACUERDO BÁSICO:**

Nuestro acompañamiento es de confianza mutua en el que nos aceptamos los unos a los otros como compañeros en igualdad de condiciones. Respetamos las estructuras institucionales y las políticas de cada cuerpo y sus expresiones litúrgicas y teológicas de nuestra fe cristiana luterana común. Además, nos esforzamos por estar abiertos a la guía del Espíritu Santo de Dios al tiempo que nos enriquecemos con nuevos conocimientos y perspectivas. Recogemos esta Visión y Misión de nuestra relación de iglesia compañera.

### **VISIÓN**

La relación de iglesia compañera existe con el propósito de fortalecernos unos a otros para la vida y la misión dentro del cuerpo de Cristo. Nos ofrece el privilegio de participar en la vida de otra iglesia por medio de la oración, el estudio, la comunicación y el intercambio de personas y recursos. Abre nuestros ojos al reto global que Cristo nos ofrece hoy y nos llama a profundizar en nuestro compromiso y apostolado como personas individuales y como comunidad de fe.

### **MISIÓN**

Por medio de la relación de sínodo compañero, como “compañeros de camino”,

- formaremos parte de las metas mutuas de visión, vida y misión;
- nos renovaremos y capacitaremos en la fe y el compromiso con la misión por el testimonio mutuo de Cristo;
- nos educaremos y nos pondremos a prueba por medio de los encuentros con las alegrías y tristezas mutuas;
- nos animaremos los unos a los otros para participar en los ministerios del otro por medio de la oración, la comunicación y el intercambio de recursos y personas.

### **EXPRESIONES DE NUESTRO ACOMPAÑAMIENTO:**

Al crecer y desarrollarse nuestra relación, esperamos con ilusión estas expresiones específicas de nuestra relación de iglesia compañera:

- Oración mutua: Oramos en nuestras liturgias por la misión y ministerios mutuos; animaremos a las congregaciones y a los individuos para que incluyan tales oraciones en su adoración y vida devocional. Ocasionalmente, intercambiaremos oraciones comunes que ambos podamos utilizar en nuestra adoración.
- Aprendizaje: Aprenderemos la historia, geografía, cultura y cuestiones actuales del otro. Organizaremos un Día del Acompañamiento anual cuando adoptemos y celebremos esta relación.
- Comunicación: Intercambiaremos comunicaciones y boletines. Publicaremos artículos traducidos de los boletines del otro en nuestras comunicaciones oficiales de sínodo/iglesia.
- Ministerio social: Desarrollaremos relaciones entre nuestras Organizaciones de Ministerio Social que incluirán intercambios, pasantías, seminarios y comunicaciones.
- Ministerio juvenil: Proporcionaremos oportunidades para que nuestros jóvenes viajen al territorio del otro para aprender, desarrollar amistades, servir a los demás y compartir la liturgia y la oración.
- Conexión de los clérigos: Planificaremos experiencias de viaje que permitirán a nuestros clérigos visitar la otra congregación, conocer a los clérigos y miembros de la iglesia compañera y compartir en la liturgia, el aprendizaje y la comunidad.
- Apertura al Espíritu de Dios: Con el desarrollo de nuestra relación de iglesia compañera, estaremos abiertos y abiertas a apoyar proyectos y ministerios, a compartir recursos, a intercambiar ideas.

## APÉNDICE 3 Recursos de la Misión Global de la ELCA

### Oportunidades para voluntarios de la Misión Global

- Las y los adultos jóvenes en la Misión Global le da a los miembros de la ELCA, entre las edades de 19 a 30 años, una oportunidad para servir por un año en países como Argentina, Egipto, Tailandia, el Reino Unido, Alemania y Kenia. ([www.elca.org/globalserve](http://www.elca.org/globalserve))
- Se necesitan voluntarios de la misión global para proyectos de corto plazo que fluctúan desde un optometrista en Camerún a un bibliotecario en Rumania o diseñador de páginas de internet en El Salvador. Las posiciones cambian con las necesidades de las iglesias compañeras. Para mayor información, comuníquese a [globalserve@elca.org](mailto:globalserve@elca.org), o visite [www.elca.org/globalserve](http://www.elca.org/globalserve)

### Patrocinio misionero

- Apoye a un misionero individual o a una familia misionera a través del convenio de patrocinio de \$USD 1,000 a \$USD 50,000 (dólares americanos) al año, y conozca a su misionero a través de boletines y visitas personales ocasionales. Contribuya con una suma pequeña para apoyar a un misionero o a una familia misionera por un día, una semana, un mes, o por más tiempo a través del programa Misionero-por-un-Día. Para mayor información acerca de apoyar a un misionero, comuníquese con la Rda. Twila Schock a [Twila.Schock@elca.org](mailto:Twila.Schock@elca.org) o al 800/638-3522, ex. 2641.

### Recursos educativos

- **Anuario de la Misión Global.** Publicado cada mes de enero, este anuario muestra las actividades de la misión global de la ELCA. Aprenda más acerca de su iglesia compañera y sus ministerios, y acerca de cómo la ELCA apoya su obra a través del personal y de proyectos. Incluye un mapa que muestra donde está trabajando la ELCA alrededor del mundo. Solicite una copia gratuita llamando al 800/638-3522, ext. 2642.
- **Welcome Forward: Una Guía de Campo para Viajeros Globales.** Esta guía de 144 páginas le ayudará a los participantes de sínodos compañeras a experimentar un viaje que cambiará por siempre sus maneras de ver, comer, “ayudar” y conversar. Provee procesos individuales y en grupo para prepararse para viajar, compromiso, y seguimiento; guías y sugerencias para el viaje; y asistencia para volver al país. Las copias tienen un costo de \$USD 8 (dólares americanos) c/u y están disponibles a través de la Casa Publicadora Augsburg Fortress al 800/328-4648 o por internet en: [www.augsburgfortress.com](http://www.augsburgfortress.com) Código para solicitarlo: ISBN 6-0002-0186-9.

El sitio en internet [www.elca.org/globalmission/welcomeforward](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward) contiene una guía para la o el líder, muchos formularios útiles que puede copiar en su computadora e imprimirlos, y enlaces hacia el Centro para el Control de Enfermedades, agencias de viajes, compañías que venden seguro médico para viajes, e información acerca de pasaportes y visas, proveedores de excursiones de estudio en grupo, y mucho más.

- **Paquetes de los países de las iglesias compañeras de la ELCA.** Encuentre más información acerca de 72 países, incluyendo la historia de la iglesia y la misión, artesanías y recetas en [www.elca.org/countrypackets](http://www.elca.org/countrypackets)

## **APÉNDICE 4** Modelo de Solicitudes

Solicitud para el viaje de Sínodo Compañero.

### **INFORMACIÓN BÁSICA.**

-----  
Apellido

Nombres

Dirección

-----  
Ciudad

Provincia o Estado

Código Postal

-----  
Teléfono particular

Teléfono laboral

E-mail

### **INFORMACION DEL SOLICITANTE.**

Describa sus razones que fundamenten su expectativa para llegar a ser miembro de la delegación de nuestro sínodo compañero.

-----  
-----  
-----  
-----

**APÉNDICE 4** Modelo de Solicitudes (continuación)

**Nuestra relación de sínodo compañero es una relación de acompañamiento; esto es, de caminar juntos. Haga el favor de compartir sus ideas sobre los ejemplos de cómo se podría expresar este acompañamiento con nuestros hermanos y hermanas en \_\_\_\_\_**

---

---

---

---

---

**Enumere sus viajes fuera de los Estados Unidos, su experiencia en o con otras culturas y su educación, antecedentes y nivel de fluidez para hablar otro idioma.**

---

---

---

---

---

**Sugiera formas en las que podría compartir esta experiencia con otros miembros del sínodo cuando regrese a casa (por ejemplo, con grupos eclesiales o comunitarios).**

---

---

---

---

---

**APÉNDICE 4 Modelo de Solicitud (continuación)**  
**INFORMACIÓN DE SALUD**

**Salud general** \_\_\_\_\_

- Excelente
- Buena
- Aceptable

**¿Tiene alguna alergia?**

- ¿Restricciones dietéticas?
- ¿Diferencias físicas?
- ¿Diferencias emocionales?

Si respondió afirmativamente, explique:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**¿Actualmente se encuentra bajo tratamiento médico y/o recibiendo medicamentos recetados de los que tengamos que tener conocimiento?**

- Sí
- No

Si respondió afirmativamente, favor de explicar y enumerar medicamentos:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**¿Tiene la cobertura de un seguro médico?**

- Sí
- No

**¿Existe alguna otra consideración de la que tengamos que tener conocimiento?**

- Sí
- No

Si respondió afirmativamente, favor de enumerar:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**REFERENCIAS DEL SOLICITANTE**

1. Nombre del pastor \_\_\_\_\_

Congregación \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

2. Nombre \_\_\_\_\_

Ocupación \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

**APÉNDICE 4 Modelo de Solicitud (continuación)**  
**EXPECTATIVAS PARA VIAJEROS**

1. Cronología:
  - a. Un formulario de solicitud completado para el 31 de enero
  - b. Entrevista de examen del solicitante el 13, 14 ó 15 de febrero;
  - c. Reuniones preparatorias de grupo antes del viaje
    - i. 6 - 9 pm el 14 de marzo
    - ii. 6 - 9 pm el 6 de abril
    - iii. 9 am - 5 pm el 6 de mayo
    - iv. durante el periodo de junio – agosto según sea la necesidad
    - v. 9 de septiembre y/o 16 de septiembre (hora a confirmar);
  - d. Se le comisionará el 3 de junio durante la Asamblea Sinodal;
  - e. Contribuya a la educación continua en el sínodo con respecto a la Misión Global y nuestra iglesia compañera después de su regreso.
2. Flexibilidad, trabajo en equipo, buena salud (vean nota a continuación), fe robusta, sentido del humor, sensibilidad a las diferencias interculturales y disposición a servir como representante del sínodo y de la ELCA.
3. Se espera que cada viajero contribuya con un mínimo de \$USD\_\_\_ de los costos totales del viaje (calculados en \$USD\_\_\_) y que contribuya a asegurar patrocinadores para el grupo (se le proporcionarán cartas de patrocinio y otros recursos útiles).
4. Asegure un pasaporte válido con las visas necesarias, vacunas, dinero de bolsillo y gastos varios.
5. Revise que tenga un seguro médico adecuado. Les animamos a obtener un seguro de evacuación médica para la duración del viaje. (No es costoso y se puede arreglar por medio del grupo.)

Nota: En la entrevista, por favor estar preparados para hablar de cualquier consideración de salud o familiar que pueda afectar su capacidad para viajar. Si existen consideraciones con respecto a la salud, por favor presentar una carta de su proveedor de atención médica relativa a cualquier cuestión de salud y adecuación física que podría verse afectada por el viaje a un país en vías de desarrollo.

Estimado Obispo \_\_\_\_\_, por medio de la oración he considerado la oportunidad de visitar nuestra iglesia compañera en \_\_\_\_\_, y entiendo y estoy conforme con las expectativas enumeradas más arriba. Estoy interesado en entrevistarme para ser un miembro de su delegación.

---

Firma del solicitante

Fecha

Favor de enviar esta solicitud por correo ordinario para el 31 de enero de 20XX, a:

¿Dudas? Favor de ponerse en contacto con: \_\_\_\_\_

## APÉNDICE 5 Modelo de evaluaciones del Viaje

### I. Metas

Hasta qué punto ha aumentado su comprensión de:

(Mucho) (Muy poco)

- |  |   |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|---|
| a. las realidades culturales, religiosas, históricas y políticas en esta parte del mundo | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| b. el papel de las iglesias en el país de su iglesia compañera                           | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| c. el grado en que diferentes “ismos” afectan a los individuos y las sociedades          | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| d. las interconexiones entre las cuestiones globales y las locales                       | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |

### II. Contenidos

¿Cómo califica lo siguiente?

(Mucho) (Muy poco)

- |  |   |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|---|
| a. Orientaciones, debates y reflexiones previas al viaje | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| b. Tener noticias de nuestra iglesia compañera           | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| c. Visitar diferentes proyectos                          | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| d. Aspecto devocional y espiritual de la visita          | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |

### III. Sus reacciones personales

- ¿Qué nuevas perspectivas ha adquirido sobre usted mismo durante este viaje?
- ¿Cuáles fueron las partes más satisfactorias del viaje para usted? ¿Por qué?
- ¿Cuáles fueron las partes menos satisfactorias del viaje para usted? ¿Por qué?
- ¿Qué es lo que más recordará de este viaje dentro de un año?
- ¿Qué se podría hacer, en su opinión, para reforzar las consultas futuras del sínodo compañero?
- ¿Tiene algún comentario adicional sobre su experiencia?

Gracias por compartir sus comentarios y sugerencias.

Nombre (opcional) \_\_\_\_\_

## APÉNDICE 6. Modelo de Carta de Invitación

28 de abril de 2005

Pastora \_\_\_\_\_

Iglesia

Dirección

Estimada Pastora \_\_\_\_\_,

Me complace brindarle cálidos saludos por parte de la Iglesia Evangélica Luterana en América (ELCA). Le escribo en nombre de la División para la Misión Global y las Mujeres de la ELCA para invitarla a ser nuestra huésped en nuestra Sexta Reunión Trienal, que se celebrará en San Antonio, Texas, entre el 5 y el 10 de Julio de 2005, y en el Evento de la Misión Global en Fargo, Dakota del Norte, entre el 14 y el 17 de julio de 2005.

Haremos arreglos para que pase algún tiempo con el Sínodo de Florida-Bahamas en Tampa, Florida, entre el 11 y el 16 de julio y se reúna con el personal de la organización en las oficinas en Chicago de la ELCA (Evangelical Lutheran Church in America) entre el 18 y el 20 de julio de 2005.

El tema de la reunión es “Actuando con Valentía”, y gran parte del énfasis se centrará en cómo presentar para las 4,000 ó 5,000 mujeres, que calculamos que asistirán, la manera en la que las mujeres en los Estados Unidos y en todo el mundo pueden actuar juntas con valentía a la hora de proclamar el Evangelio de Jesús y promover la justicia para las mujeres en todo el mundo. Compartir su historia junto con otras cinco panelistas será un poderoso testimonio.

Habrà una variedad de formas en las que se le podría pedir que participe aparte de las descritas más arriba: en la adoración, en reuniones más pequeñas y en reunión con hermanas compañeras y otras mujeres internacionales. Usted y las otras mujeres internacionales también podrían ser nuestras invitadas de honor en diferentes funciones sociales organizadas durante la Reunión. Por favor póngase en contacto con nosotras inmediatamente para que podamos empezar a preparar su visita. Las Mujeres de la ELCA y la División para la Misión Global serán responsables de todo el viaje, el alojamiento, las comidas y los costos de inscripción.

El Evento de la Misión Global en Fargo, Dakota del Norte, tendrá lugar en la Universidad Estatal de Dakota del Norte, con el tema de “Reunidas por la Gracia de Dios para Bien del Mundo”. Este evento está lleno de emoción y oportunidades de saber cómo la ELCA está comprometida con la misión global en todo el mundo. En un correo aparte, recibirá más detalles sobre cómo va a participar usted.

Esperamos tener noticias tuyas muy pronto. Puede responder por correo regular o electrónico a [sandra-holloway@elca.org](mailto:sandra-holloway@elca.org). Trabajo en la Misión Global de la ELCA y soy responsable de nuestras y nuestros invitados internacionales.

Atentamente,

Sandra Holloway

Directora para Relaciones Globales Interculturales

Y Relaciones Compañeras en África

Misión Global

Iglesia Evangélica Luterana en América

8765 West Higgins Road

Chicago, IL 60631

## **APÉNDICE 7** Modelo de invitación oficial dirigida al consulado

24 de abril de 2005

A quien corresponda:

La Pastora \_\_\_\_\_ de la Iglesia \_\_\_\_\_ ha sido invitada por la Evangelical Lutheran Church in America (ELCA) a visitar y participar en eventos entre el 3 de julio y el 20 de julio de 2005. Este viaje a los Estados Unidos ha sido organizado de manera que la Pastora Dora Arce Valentín pueda:

- Actuar de la principal disertante y líder de taller en la 6ª Reunión Trienal de Mujeres de la ELCA en San Antonio, Texas entre el 3 y el 10 de Julio de 2005.
- Visitar al personal y líderes del Sínodo de Florida-Bahama en Tampa, Florida, entre el 11 y 13 de Julio de 2005 para fortalecer las relaciones.
- Asistir al Evento de la Misión Global de la ELCA entre el 14 y el 17 de julio de 2005 en Fargo, Dakota del Norte, para realizar presentaciones y talleres.
- Visitar las oficinas de la Evangelical Lutheran Church in America en Chicago, Illinois, para trabajar con el personal de la oficina Latinoamericana/Caribeña y otro personal de la misión global de la División para la Misión Global entre el 18 y el 20 de julio de 2005.

La Evangelical Lutheran Church in America –Mujeres de la ELCA y la División para la Misión Global serán responsables del viaje, alojamiento, comida, gastos y seguro médico de la Pastora Dora Arce Valentín durante el periodo de tiempo que pase en los Estados Unidos de América entre el 3 de julio y el 20 de julio de 2005.

Agradeceríamos cualquier ayuda que pueda proporcionar a la Pastora Dora Arce Valentín para obtener una VISA B-1 y cualquier otro documento de viaje necesario para su visita a los sínodos de la ELCA y su participación en los eventos del verano de 2005 de la ELCA.

Agradecemos de antemano toda su ayuda al respecto.

Atentamente,

Sandra Holloway  
Directora para Relaciones Globales Interculturales  
Y Relaciones Compañeras en África  
Misión Global  
Iglesia Evangélica Luterana en América  
8765 West Higgins Road  
Chicago, IL 60631

## **APÉNDICE 8 Información sobre la visa para turistas**

Las visas para turistas se emiten para una visita o residencia temporal que sirva a un propósito particular. Las y los visitantes oficiales de la Evangelical Lutheran Church in America (ELCA) estudiantes becados, profesores, docentes investigadores, consejeros de campamento y visitantes/pastores de intercambio del Sínodo Compañero que vengan a los Estados Unidos en la mayoría de los casos solicitarán una de las siguientes visas:

### **1 (B-1/B-2) Negocios/Placer**

### **2 (F-1) Estudiantes**

### **3 (J-1) Estudiante/Catedrático/Investigador/Académico para un periodo breve de tiempo/Consejero de campamento en intercambio**

### **4 (R-1) Pastores de intercambio**

#### **1(B-1/B-2) Negocios/Placer**

General. El visitante B-1 de negocios o el visitante B-2 en visita de placer pueden ser admitidas por un año y se pueden otorgar extensiones de estancias temporales en incrementos de no más de seis meses.

Cualquier visitante de B-2 que se lo encuentre admisible será admitido por un periodo mínimo de seis meses, independientemente de la solicitud, siempre que el pasaporte requerido sea válido como se especifica en la sección 212 (seis meses después de la fecha de partida). Se pueden hacer excepciones en la admisión mínima de seis meses sólo en casos individuales.

Puede tener múltiples entradas.

Se prohíbe a los titulares de una visa B que acepten empleo o la inscripción para realizar estudios.

Las personas con Visas de Negocios no pueden recibir pagos de ninguna fuente ubicada en los Estados Unidos.

Los visitantes no deben iniciar ninguna actividad empresarial.

Los solicitantes de Visa B deben solicitar la visa en su país de origen.

Los visitantes patrocinados por la ELCA, con visas B-1 y B-2, deben contar con una cobertura de seguro médico, de accidentes, de repatriación y de evacuación médica.

#### **2 (F-1) Estudiantes**

Las visas F-1 se emiten para estudiantes que entran a los Estados Unidos a estudiar en facultades, universidades, escuelas de idiomas o seminarios. Las visas F-2 se emiten para dependientes calificados.

Las visas son válidas por la duración de los estudios completos más sesenta días, plazo en el que los estudiantes y sus familiares deben abandonar los Estados Unidos.

Los estudiantes deben tener un formulario I-20 de la institución donde van a estudiar y deben poder demostrar que tienen fluidez en inglés.

Los reglamentos de inmigración son muy estrictos con respecto a trabajar mientras se tenga visa de estudiante. El estatus F-1, que es el estatus más común para los estudiantes internacionales de tiempo completo, permite un empleo de tiempo parcial en la universidad (menos de 20 horas semanales) con

permiso del Funcionario Escolar Designado. Los titulares de la visa F-2 no están autorizados para trabajar. Los cónyuges que se mantengan con una visa F-2 no están autorizados para iniciar estudios que reconozcan acreditación ni para inscribirse en programas públicos de educación para adultos en facultades/universidades.

Todos los titulares de la visa F deben cumplir con las leyes fiscales federales y estatales.

Todos los titulares de la visa F deben contar con seguro médico que satisfaga los requisitos reglamentarios para la visa F. (Se excluye a los hijos dependientes de 18 o más años del plan de seguros patrocinado por la ELCA.)

### **3(J-1) Estudiantes de intercambio/Catedrático/Docentes Investigador/Académico por un periodo breve de tiempo/Consejeros de campamento en intercambio**

Las visas J-1 se emiten a visitantes de intercambio para varias categorías. Las visas J-2 se emiten para dependientes calificados.

Los titulares de visas J bajo patrocinio de la ELCA deben ser aceptados en un programa sólo como estudiante, catedrático, investigador, académico para un periodo breve de tiempo o consejero de campamento. El periodo de permanencia difiere según la categoría, más treinta días dentro de los cuales el titular/dependientes de la visa deben salir de los Estados Unidos.

Los solicitantes de la visa J deben tener un formulario DS-2019 a mano antes de solicitar una visa J-1.

Los titulares de visas J pueden trabajar sólo si se obtiene permiso del Funcionario Responsable o del Sustituto del Funcionario Responsable que emita los documentos de la visa J. Los titulares de la visa J-2 pueden solicitar permiso para trabajar en la BCIS (Oficina de Servicios de Ciudadanía & Inmigración) en el DHS (Departamento de Seguridad Interna). Se puede autorizar el empleo para la duración de la validez de la J-1 o cuatro años, el periodo que sea más corto.

Todos los titulares de la visa J deben cumplir las leyes fiscales federales y estatales. Los titulares de visa J patrocinados por la ELCA deben obtener el seguro médico, de repatriación y evacuación médica aprobado por la ELCA, que satisface y sobrepasa los requisitos de la visa J.

### **4 (R-1) Intercambio de Pastores.**

Las visas R-1 se emiten para trabajadores religiosos (por lo general clérigos). Las visas R-2 se emiten para dependientes calificados.

Las y los solicitantes de visa R deben tener una carta de invitación u oferta de empleo enumerando todos los deberes y actividades que se espera que realicen, además de demostrar que tienen un respaldo financiero adecuado para el participante y su familia por la duración de la estancia. La o el solicitante de visa R debe tener certificados del funcionario eclesial designado en el país de origen donde se declare que el solicitante ha sido un luterano apreciado durante dos años. La o el solicitante de visa R también debe presentar una copia del estatus de exención fiscal del anfitrión y estar preparado para demostrar que su nivel educativo es apropiado para realizar las tareas asignadas.

Las visas R son válidas mientras dure la oferta de empleo especificada, por un periodo de hasta tres años. La visa R se puede renovar para un periodo máximo de dos años.

No se permite trabajar a los titulares de visa R-2. No están definidas las reglamentaciones gubernamentales con respecto a los estudios para cónyuges.

Los titulares de la Visa R deben cumplir las leyes fiscales federales y estatales. La ELCA exige que los titulares de la visa R tengan una cobertura de seguro médico, de accidentes, repatriación y evacuación médica.

### **Duración de la estancia**

Todas las visas difieren en la duración de la estancia en los Estados Unidos. La terminación de la visa no tiene necesariamente ninguna relación con la fecha en el sello del pasaporte. Las visas de turistas son nulas en cuanto un turista se queda por más tiempo del permitido en la visa.

### **Viaje y seguro**

La o el titular de la visa debe notificar al emisor, Funcionario Escolar Designado (DSO), Funcionario Responsable (RO o RO Sustituto (ARO)) quienes firmaron los formularios I-20 o DS-2019, al empleador o representante designado del personal del sínodo compañero cuando tenga pensado viajar fuera de los Estados Unidos, para solicitar una extensión de la visa, cambiar el estatus actual de la visa o si se necesita una remisión a la asesoría migratoria. Póngase en contacto con el DSO, RO/ARO en caso de preocupaciones y problemas con respecto a la política de seguro médico patrocinado por la ELCA. El plan de seguro médico internacional de la ELCA no cubre a las personas mientras éstas se encuentren en su país de origen.

Las y los hijos dependientes de 18 o más años de edad están excluidos del plan de seguro patrocinado por la IELA.

### **Impuestos**

Todos los titulares de visa deben cumplir con las leyes aplicables de declaración de impuestos. Se requiere específicamente a las y los titulares de visas F y J que presenten un informe con el Formulario 8843 ante Hacienda (IRS) junto con otros informes aplicables. Normalmente, el plazo para la declaración y pago de impuestos es el 15 de abril para los gobiernos federal, estatal y local para el año calendario previo. Consulten las publicaciones gubernamentales 519 y 535. Vean los documentos Rev. Rule 67-159, 1967-1C.B.280 y Treas. Reg. Section 31.3121 (b) (19)-1 (a) (1) para consultar excepciones a los impuestos de la FICA (seguridad social) (revise los beneficios del tratado fiscal). Los DSO o RO/ARO podrán darle al turista una remisión a un contable o abogado fiscal que se especializa en impuestos para turistas. El personal de Desarrollo de Líderes para la Misión Global de la ELCA y el personal de los seminarios de la ELCA proporcionan información y asistencia a los estudiantes internacionales patrocinados, los investigadores y los catedráticos.

### **Sitios y documentos para la visa**

Los estudiantes, investigadores, catedráticos, pastores de intercambio y la mayoría de los visitantes internacionales necesitan una visa para entrar a los Estados Unidos. Las visas las emite el Departamento de Estado de Estados Unidos. El proceso completo para obtener una visa para estudiar, realizar investigaciones o trabajar puede resultar abrumador.

Para obtener la entrada a los Estados Unidos, debe ser:

- Sano: No se requieren inoculaciones para entrar a los Estados Unidos, a no ser que se haya estado recientemente en un país con epidemias como el cólera o la fiebre amarilla. No se permite la entrada a los Estados Unidos de las personas VIH positivas.
- Respetuosos de la ley: El comportamiento criminal está sujeto a deportación.
- Capaz de sostenerse a sí mismo financieramente durante el periodo en el que planea estar en los Estados Unidos.
- Compromiso de abandonar los Estados Unidos después de terminar los estudios, la investigación y el trabajo.

Todas y todos los solicitantes de visa deben solicitarla en la Embajada o Consulado de los Estados Unidos con jurisdicción sobre su lugar de residencia permanente (país de origen o el país en el que reside permanentemente). Aunque los solicitantes de visa pueden solicitarla en cualquier oficina consular estadounidense en el extranjero, quizá resulte más difícil calificar para la visa fuera del país de residencia permanente.

Cuando solicite una visa en el Consulado:

- Pague una tasa no reembolsable para la solicitud y, si se requiere, una tasa por emisión como instruya el Consulado de los Estados Unidos. (el dinero no se reembolsará si se niega la visa.) Conserve el recibo de cada solicitud, incluido el de cada hijo anotado en el pasaporte del padre que también está solicitando la visa de los Estados Unidos.
- Complete y firme un formulario DS-156 de solicitud, junto con un Formulario DS-158. Estos formularios son gratuitos en las oficinas consulares de los Estados Unidos.
- Todos los varones en edades entre 16 y 45 años deben completar un formulario DS-157.
- Debe poseer un pasaporte válido para viajar a los Estados Unidos, con una fecha de validez de por lo menos seis meses después del periodo por el que se pretende permanecer en Estados Unidos. Si en el pasaporte se incluye más de una persona, cada persona que desee una visa debe hacer una solicitud.
- Debe llevar una o más fotografías de 1 y 1/2 pulgadas cuadradas (37x37mm) por cada solicitante, donde aparezca el rostro completo, sin nada que cubra la cabeza y tomada contra un fondo claro.
- Las y los solicitantes de la visa F deben llevar un Formulario I-20A-B obtenido por medio de una escuela anfitriona; los solicitantes de visa J, un Formulario DS-2019 obtenido por medio de la escuela o agencia patrocinadora.
- Debe mostrar pruebas de patrocinio o prueba de tener otros fondos disponibles para cubrir sus gastos mientras se encuentre en Estados Unidos.
  
- Debe demostrar al funcionario consular que la visita es temporal y que la intención es regresar a su lugar de origen después de la estancia legal autorizada. Esto es, el solicitante debe demostrar lazos fuertes con la residencia permanente en su propio país, no mostrar intención de salir de su propio país y demostrar que saldrá de los Estados Unidos cuando haya finalizado el programa o visita.
- Lleve toda la evidencia que le sea posible para mostrar que existen lazos con el país de origen: tenencia de propiedades; prueba de tener una familia inmediata en el país de origen, como padres, hermanos, hermanas, evidencia de un pago hipotecario, carta de un futuro empleador declarando que cuando regrese a casa existe una oferta específica de empleo, otros activos que muestren o demuestren que la intención es regresar al país natal.
- Debe someterse a los procedimientos de acreditación de seguridad.

### **El ingreso a los Estados Unidos**

Una visa no garantiza la entrada a los Estados Unidos. La visa le permite a un ciudadano extranjero venir de otro país hasta un puerto de entrada de los Estados Unidos y solicitar el permiso para entrar a los Estados Unidos. La División de Seguridad en el Transporte (BTS) del Departamento de Seguridad Interna tiene la autoridad para permitir o denegar la admisión a los Estados Unidos. Un funcionario de inmigración de los Estados Unidos de la BTS, no el funcionario consular, determina el periodo por el cual se autoriza al titular de una visa a permanecer en los Estados Unidos. En el momento de la entrada, un Formulario I-94 establece la duración de la estancia permitida y ésta es validada por el funcionario de inmigración en el puerto de entrada.

# FOLLETO DE ORIENTACIÓN A

## Hoja de trabajo para estudiar el vocabulario

(Fuente: [www.elca.org/globalmission/welcomeforward/](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/))

El aprender unas cuantas palabras en el idioma de su iglesia compañera puede contribuir a fomentar la comunicación. A continuación se ofrecen algunas palabras y frases útiles. Pídale a alguien que hable el idioma del país que le ayude a traducir las frases.

Por favor \_\_\_\_\_  
Gracias \_\_\_\_\_  
Hola \_\_\_\_\_  
Adiós \_\_\_\_\_  
Encantado de conocerle \_\_\_\_\_  
Buenos días \_\_\_\_\_  
Buenas tardes \_\_\_\_\_  
Buenas noches \_\_\_\_\_  
Dios lo bendiga \_\_\_\_\_  
Que Dios esté contigo \_\_\_\_\_  
La paz sea contigo \_\_\_\_\_  
Desayuno \_\_\_\_\_  
Comida \_\_\_\_\_  
Cena \_\_\_\_\_  
¿Dónde está el sanitario? \_\_\_\_\_  
¿Cuánto es? \_\_\_\_\_  
Muy amable (cumplido general) \_\_\_\_\_  
¿Dónde está la iglesia? \_\_\_\_\_  
¿El hotel? \_\_\_\_\_  
¿El autobús? \_\_\_\_\_  
¿El mercado? \_\_\_\_\_

## FOLLETO DE ORIENTACIÓN B

### Principios básicos de sínodos compañeros

**E**l Programa de Sínodos Compañeros es una expresión concreta de la comunidad en la comunión de la Evangelical Lutheran Church in America (ELCA) con iglesias compañeras de la Federación Luterana Mundial (LWF, por sus siglas en inglés).

Más de 140 iglesias integrantes de la FLM, procedentes de 78 países (a la fecha del 1 de marzo de 2006) consideran su comunión dentro de la FLM como una expresión de la iglesia una, santa, católica y apostólica. Las relaciones que los sínodos de la ELCA forman con otros cuerpos eclesiales luteranos buscan ser una expresión de esta relación entre los luteranos del mundo entero.

Por medio del programa, las iglesias compañeras se nutren y fortalecen las unas a las otras para la vida y la misión dentro del cuerpo de Cristo. Las iglesias compañeras participan en la vida y ministerio las unas de las otras por medio de la oración, el estudio, la comunicación, el intercambio de visitantes y el compartir de recursos. Las relaciones de iglesia compañera abren nuestros ojos a los muchos retos del contexto global y nos piden que profundicemos en nuestro compromiso de ser verdaderas y verdaderos discípulos de Cristo como individuos y juntos como comunión luterana de fe.

#### **Beneficios de las relaciones de iglesia compañera**

Como cristianos y cristianas, no somos completamente la iglesia una, santa y católica sin una perspectiva mundial. Una relación de iglesia compañera aumenta nuestra visión del mundo. Las conexiones globales nos ayudan a ver los retos del mundo de una nueva manera y a examinar nuestros propios problemas y alegrías con nuevos ojos. Estas conexiones también refuerzan la misión de Dios en el mundo.

#### **Participantes en el programa**

Todos los 65 sínodos de la ELCA participan en por lo menos una relación de iglesia compañera. Como muchos sínodos han desarrollado más de una relación, existen más de 120 relaciones de sínodo compañero. Algunos sínodos de la ELCA, como el Sínodo de Carolina del Sur y la Iglesia Evangélica Luterana de Japón, se relacionan con todo un cuerpo eclesial, mientras que otros, como el Sínodo de la Baja Susquehanna y la Diócesis Konde de la Iglesia Luterana de Tanzania, se relacionan con un sínodo o diócesis de una iglesia.

## **FOLLETO B - 2**

### **El papel de la Misión Global de la ELCA dentro del programa**

La ELCA ha dado el mandato a la Misión Global de la ELCA de apoyar, nutrir y fortalecer las relaciones entre sínodos de la ELCA y las iglesias compañeras del mundo. La Misión Global de la ELCA presta su ayuda para establecer y llevar a cabo estas relaciones en nombre de la ELCA, y contribuye a educar e interpretar el modelo de acompañamiento para la misión como se lleva a cabo por medio del Programa de Sínodos Compañeros.

### **La Federación Luterana Mundial: Una comunión global**

Hay un solo cuerpo y un solo Espíritu, así como también fueron llamados a una sola esperanza; un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo; un solo Dios y Padre de todos, que está sobre nosotros y por medio de todos y en todos. –Efesios 4:4-6

La Federación Luterana Mundial (LWF, por sus siglas en inglés) —una comunión de iglesias por medio de la cual Dios nos llama a ser el cuerpo de Cristo, se fundó en 1947 en Lund, Suecia. En 2006, la LWF representa a 66 millones de luteranos y luteranas en todo el mundo. Las iglesias que integran la LWF confiesan el Dios trino, están de acuerdo en la proclamación de la Palabra de Dios y están unidas en la comunión del altar y el púlpito.

La LWF actúa en nombre de las iglesias que la integran en áreas de interés común, como la comunicación, las relaciones ecuménicas, los derechos humanos, la ayuda humanitaria, teología y los diferentes aspectos de la misión y el desarrollo. Para mayor información, acudan a [www.lutheranworld.org](http://www.lutheranworld.org)

“La comunión es el don de Dios por medio del cual todos los cristianos y cristianas y todas las iglesias están llamadas a vivir en conjunto en la misión y comunidad de Dios. No elegimos estas relaciones, ni podemos decidir el compartir con algunas y descuidar a otras. Todos los integrantes son un don de Dios para nosotros y nosotras. Como iglesia, no sólo somos una estructura y organización hecha por seres humanos. Somos el cuerpo de Cristo, una comunión en la que vivimos nuestros llamados a la misión de Dios, a sobrellevar las cargas mutuas y a recibir los dones mutuos”.  
–Misión Global de la ELCA

La conexión lo es todo. La relación con Dios y de los unos con los otros es la propia vida”.  
Heidi B. Neumark, *Breathing Space*

# FOLLETO DE ORIENTACIÓN C

## Conceptos básicos del acompañamiento

Los centroafricanos tienen su propia expresión para acompañamiento: maboko na maboko, que significa “mano con mano”.

**L**as relaciones de sínodos compañeros encarnan el modelo de acompañamiento para la misión, la visión misionera de la Misión Global de la ELCA.

Acompañamiento, literalmente, caminar juntos lado a lado, es una relación mutua entre iglesias compañeras que caminan juntas en el servicio a la misión de Dios. Cada una de las iglesias es la principal responsable de la misión en su propia zona.

Los centroafricanos tienen su propia expresión para acompañamiento: maboko na maboko, que significa “mano con mano”.

Las raíces bíblicas del acompañamiento se encuentran en la encarnación de Jesús cuando Dios camina con nosotros y nosotras. Una de las historias que revela esta presencia se encuentra en Lucas 24:13-35, el relato de Pascua en la que dos amigos caminan por el camino a Emaús. Los discípulos que están en ese camino, el extraño que los acompaña, el diálogo y el examen de las escrituras, la extensión de hospitalidad y una comida y, por último, la revelación de Cristo resucitado al partir el pan, todo ello proporciona imágenes de nuestro viaje juntos en la misión de Dios. Caminamos los unos con los otros en un viaje donde se nos revela la presencia de Dios. Dios en Cristo nos acompaña en la comunidad de la palabra y la mesa.

El modelo de acompañamiento surgió del paradigma cambiante de misión. Unas cuantas generaciones atrás, las iglesias europeas y norteamericanas eran las iglesias con recursos, que enviaban misioneros a predicar el Evangelio en lugares donde no había sido oído. Hoy, las iglesias de todo el mundo están ya compuestas por personas que han sido cristianas desde hace generaciones. En lugar de tomar las riendas de la misión en sus países, interactuamos los unos con los otros como colegas, compañeros y compañeras de labor en el viñedo de Cristo. Iglesias maduras, cada una con sus propias fortalezas y características, aprendemos las unas de las otras con respeto mutuo. En lugares donde no existe una presencia cristiana, nos asociamos con iglesias vecinas y compañeros ecuménicos.

## **FOLLETO C - 2**

### **Recibir: una parte clave del acompañamiento**

En el modelo de acompañamiento, “recibir” es tan importante como “enviar”. El acto de recibir es reconocer la amplia variedad de dones y talentos presentes en la familia cristiana mundial. Las iglesias compañeras que caminan juntas en el acompañamiento enfatizan el reconocimiento y aceptación de los dones mutuos. Mostrarse abiertos a los dones de las iglesias compañeras y valorarlos con agradecimiento es una característica distintiva del acompañamiento y del Programa de Sínodos Compañeros.

### **Principios básicos**

El acompañamiento es más que un contrato de exclusividad entre dos o más iglesias compañeras. Se trata de dos o más iglesias que caminan juntas en el acompañamiento y en el servicio a la misión de Dios. Las iglesias compañeras que caminan juntas en el acompañamiento:

- Honran la integridad mutua
- Toman decisiones en común
- Valoran su interdependencia
- Respetan el contexto, la situación y las limitaciones prácticas de cada una
- Se respetan mutuamente como intérpretes de su propia experiencia
- Están abiertas a nuevas experiencias, nueva información y, en algunos casos, valores encontrados
- Enfatizan la relación por encima de los recursos
- Reconocen los dones mutuos
- Practican la transparencia en todos los asuntos
- Confirman que cada iglesia es la principal responsable de la misión en su zona

Adherirse a estos principios en todas las cuestiones contribuirá a construir los cimientos de confianza que son esenciales para una relación honesta y abierta. Puede haber dificultades en las relaciones cuando no existe un compromiso firme con los principios del acompañamiento.

## FOLLETO DE ORIENTACIÓN D El Kirie (Señor acompáñanos)

**Líder:** De la misma forma como caminabas por el Jardín del Edén con Adán y Eva,

**Pueblo:** Acompáñanos, O Señor.

**Líder:** De la misma forma como observabas a Jacob caminar para encontrarse con su hermano Esaú,

**Pueblo:** Acompáñanos, O Señor.

**Líder:** De la misma forma como que guiabas a tu pueblo por el desierto con una columna de fuego,

**Pueblo:** Acompáñanos, O Señor.

**Líder:** De la misma forma como inspirabas a Rut para que siguiera fielmente a Noemí,

**Pueblo:** Acompáñanos, O Señor.

**Líder:** De la misma forma como caminabas con tus discípulos, sanando y predicando,

**Pueblo:** Acompáñanos, O Señor.

**Líder:** De la misma forma como caminabas junto a Cleofas y su compañero en el camino a Emaús,

**Pueblo:** Acompáñanos, O Señor.

**Líder:** De la misma forma como viajabas con Pablo y Timoteo en sus viajes misioneros,

**Pueblo:** Acompáñanos, O Señor.

**Todos y todas:** Amén.

# FOLLETO DE ORIENTACIÓN E

## Relaciones Interculturales

1. La igualdad entre compañeros debe ser la principal característica de nuestra interacción con aquellos y aquellas que son diferentes de nosotros. Cada ser humano es válido y debe ser afirmado activamente por los demás.
2. Debemos estar dispuestos a “conocernos los unos a los otros”. No se puede apurar este proceso de la relación. Se encuentra en el corazón del establecimiento de la confianza.
3. Espere algo de desconfianza hasta que haya tenido tiempo para establecer su credibilidad. Esto por lo general implicará acción, no sólo palabras.
4. Cada uno de nosotros y nosotras debe enorgullecerse plenamente de nuestra identidad cultural y esperar ser validados completamente por quiénes somos. Debemos querer que las y los demás sientan lo mismo de sí mismos y aprender a validarlos.
5. Cada uno de nosotros y nosotras debe esperar el cooperar con los demás, no sentir que nosotros o ellos se tienen que adaptar ni negar parte de quiénes son por el bien de la interacción.
6. Debemos estar totalmente conscientes de las diferentes formas en las que la sociedad excluye y discrimina a algunos de sus miembros. No podemos ser inocentes con respecto a las realidades de nuestro contexto social.
7. Cuando esto ocurre, debemos admitir a nosotros mismos, que tenemos miedo de las y los que son diferentes a nosotros. En ocasiones es apropiado admitirlo ante los demás.
8. Debemos esperar el cometer errores en las relaciones interculturales. Esto ayuda a poder decir: “Lo siento”.
9. No debemos esperar el llamar la atención por esta obra si no nos hemos preocupado de nutrir nuestro propio sistema de apoyo.
10. Es importante desarrollar conscientemente relaciones de aliados con personas de nuestra cultura. Necesitamos amistades.
11. Necesitamos poder compartir nuestra historia y preguntarles a ellos y ellas por la suya.
12. Periódicamente, sentirse como un fracasado forma parte del proceso. Inevitablemente habrá errores al relacionarnos a través de nuestras diferencias.
13. Sea capaz de articular el cómo sirven a sus propios intereses las relaciones interculturales.
14. Haga el esfuerzo por entender cómo puede haber sido educado para tener actitudes y sentimientos prejuiciosos hacia los demás.
15. Adquiera tanta información exacta sobre otras personas como le sea posible.
16. Cualquier relación eficaz necesita tener en su raíz una sensación de empoderamiento personal y de confianza en uno mismo.

Roberto Chené  
Proyecto de Liderazgo Comunitario Intercultural

# FOLLETO DE ORIENTACIÓN F

## Hoja de trabajo sobre normas culturales

(Fuente: [www.elca.org/globalmission/welcomeforward/](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/))

¿Cuáles son los principales alimentos característicos? \_\_\_\_\_

¿Qué tipo de vestido es el típico? \_\_\_\_\_

¿Qué idiomas hablan? \_\_\_\_\_

¿Qué festividades se celebran? \_\_\_\_\_

¿Existen otras costumbres específicas que no resulten familiares? \_\_\_\_\_

¿Cómo consideran las personas la proximidad física? \_\_\_\_\_

¿En qué situaciones es formal o informal el comportamiento? \_\_\_\_\_

¿Hasta qué punto se valoran la apertura y la confrontación? \_\_\_\_\_

¿Con quién es mejor ser discreto y educado? \_\_\_\_\_

¿Cuáles son los papeles establecidos para los hombres? ¿Cuáles para las mujeres? \_\_\_\_\_

¿Cómo se relacionan entre sí los géneros? \_\_\_\_\_

¿Cuál es el concepto del tiempo? \_\_\_\_\_

¿Qué papel juega la tradición? \_\_\_\_\_

¿Están más orientados a las condiciones inmediatas o al futuro? \_\_\_\_\_

¿A quién, cómo y por parte de quién se muestra respeto? \_\_\_\_\_

¿Cuáles son las definiciones locales de honor y dignidad? \_\_\_\_\_

# FOLLETO DE ORIENTACIÓN G

## Código de ética para turistas

Viaje en un espíritu de humildad y con un deseo genuino de aprender más sobre las personas de su país anfitrión.

Muéstrese sensible a los sentimientos de otras personas, evitando así lo que podría resultar un comportamiento ofensivo por su parte. Esto también se aplica a la fotografía.

Cultive el hábito de escuchar y observar, en lugar de limitarse a oír y ver.

Dése cuenta de que con frecuencia las personas del país que visita tienen conceptos del tiempo y patrones de pensamiento diferentes de los suyos; esto no los hace inferiores, sólo diferentes.

En lugar de buscar esa playa paradisíaca, descubra el enriquecimiento de ver una forma de vida diferente por medio de otros ojos.

Familiarícese con las costumbres locales. Lo que resulta cortés en un país puede ser totalmente lo opuesto en otro. Las personas se sentirán felices de ayudarlo.

En lugar de la práctica de saber todas las respuestas, cultive el hábito de hacer preguntas.

Recuerde que usted sólo es uno de los miles de turistas que visitan este país y no espere privilegios especiales.

Si realmente quiere que su experiencia sea como “estar en casa lejos de casa”, es tonto malgastar el tiempo y el dinero en viajar.

Cuando vaya de compras, recuerde que la ganga que acaba de conseguir sólo es posible por los bajos salarios que se pagan a quienes la fabricaron.

No haga promesas a las personas en el país que lo está hospedando a no ser que esté seguro de poder cumplirlas.

Dedique tiempo a reflexionar sobre sus experiencias diarias en un intento por profundizar en su entendimiento. Se ha dicho que lo que lo enriquece a usted puede ser un robo y una violación a otros y otras.

(Publicado por primera vez en 1975 por la Conferencia Cristiana de Asia)

# FOLLETO DE ORIENTACIÓN H

## El papel de los miembros del equipo

### **Organizador/proveedor de primeros auxilios**

Esta persona está consciente de las condiciones médicas de los participantes y proporciona atención de primeros auxilios si es necesario. Le resultará útil tener conocimientos médico, entre ellos la resucitación cardiopulmonar y la maniobra Heimlich. Debe organizar dos pequeños botiquines de primeros auxilios, empacados en maletas diferentes.

- Curitas Band-Aids®
- Vendas Ace®
- Bolsas de calor/frío
- Analgésicos
- Descongestivos
- Reductores de la fiebre
- Pepto-Bismol®
- Medicamentos contra la diarrea
- Pomadas antibacteriales
- Laxantes
- Antihistamínicos
- Alivio para las quemaduras
- Jeringuillas esterilizadas, para su uso en emergencias médicas
- Guantes
- Epipen® (antídoto para las picaduras de abeja)

### **Coordinador de regalos**

Hace una lista y coordina los regalos del grupo para los anfitriones locales: regalos pequeños o manualidades, simbólicos del sínodo o área, o una expresión de comunidad cristiana, como libros, música, insignias o también grabaciones. Empáquelo en varias maletas.

### **Fotógrafo**

Toma fotografías para el grupo para que no haya ocho personas intentando sacar la misma fotografía. Considere llevar dos fotógrafos, uno con una cámara convencional y otro con una cámara digital, para disponer de una variedad de presentaciones mediáticas a su regreso. En las visitas sobre el terreno, esta persona debe pedir permiso a los líderes locales para tomar fotografías antes de que alguien empiece a sentirse molesto.

### **Encargado de apuntar nombres y tomar notas**

Registra, con la ortografía correcta, los nombres y títulos de las personas que hacen presentaciones para su grupo durante el viaje, un detalle que se suele descuidar y que después resulta difícil reconstruir. Apunta también las direcciones, para enviar notas de agradecimiento después del viaje.

### **Persona encargada del árbol de teléfonos/correos electrónicos**

Habla por teléfono o envía correos electrónicos a casa cuando está disponible la comunicación, iniciando una cadena telefónica para ponerse en contacto con las familias de otros viajeros. Esto es especialmente importante si el viajar a lugares donde hay disturbios puede tener ansias a las familias en casa.

# FOLLETO DE ORIENTACIÓN I

## Cuaderno para su diario de viaje

(Fuente: [www.elca.org/globalmission/welcomeforward/](http://www.elca.org/globalmission/welcomeforward/))

### Use su cuaderno de notas para:

- anotar impresiones del viaje
- procesar la experiencia según sucede
- recordar la experiencia cuando ya terminó

### Observe y registre

Incluya detalles que capturen la amplitud de su experiencia: a quién conoce; qué ve y hace; qué aspecto tenía todo

### Sienta

Los sentimientos pueden servir de barómetro al alertarlo ante lo que está pasando y pueden ayudarlo a entender su reacción ante una situación. También le ayudan a aclarar sus expectativas. ¿Qué resulta difícil? ¿Dañino? ¿Desafiante? ¿Alegre?

### Relacione la observación y los sentimientos sobre cruzar fronteras

Una buena forma de procesar los marcos interculturales, recomendada por L. Robert Kohls, es dividir la página del cuaderno en dos columnas:

#### **OBSERVACIÓN/DESCRIPCIÓN**

En este lado del cuaderno, describa lo que vio. Cualquier cosa que le parezca diferente, divertida, extraña, triste, etc. es apropiada. En este lado no se deben expresar sentimientos, emociones, juicios. Sólo apéguese a los hechos.

#### **OPINIÓN/ANÁLISIS**

En este lado del cuaderno, describa sus pensamientos, sentimientos, etc. sobre el evento. Luego intente analizar por que se sintió así. ¿Qué cosa de su constitución cultural puede estar afectando a lo que siente? ¿Cuál es la diferencia con ese valor o suposición que puede estar funcionando en la nueva cultura?

### Interprete

Capture las meditaciones que permiten que emerja un patrón de significado.

- ¿Qué tiene de particular esta experiencia; esto es, tiene que ver con usted, con quién es usted, con sus intenciones?
- ¿Qué tiene que ver con objetos, personas y causas en el mundo?

### Reflexione

¿Cómo encaja esta experiencia en su historia de vida? ¿Cuál es el significado para usted? ¿Qué hace que esta experiencia sea exclusivamente suya? ¿Qué la hace universal? ¿Cómo le ayuda esta experiencia a entender su vida como una persona de fe, y a qué le llama Dios en relación con la misma? ¿Qué aprendió? ¿Qué utilizó de su educación en medio de la experiencia?

## FOLLETO I - 2

### Vuelva a leerlo

Vuelva a leer las entradas en su cuaderno una o dos veces durante el viaje. Si el haber estado más tiempo en el país ha cambiado o profundizado sus impresiones, tome notas. Deje espacio para hacer más entradas cuando regrese a casa. Vuelva a leer sus entradas una vez más y escriba otras nuevas sobre sus sentimientos y observaciones ahora que el viaje ha concluido. ¿Qué ideas se han puesto en tela de juicio? ¿Qué preguntas respondidas? ¿Qué hipótesis confirmadas? Subraye o rodee con un círculo los pasajes importantes que quiere volver a leer más tarde. Use tinta de otro color para tomar notas sobre sus entradas en los márgenes. Numere las páginas, y en una página en blanco, cree un índice (“p 20: martes, 2 de octubre; visita a la Iglesia San Juan y comida con sus parroquianos”)

### Cosas a incluir

- Notas de disertantes, incluyendo la hora, la fecha, nombres y lugar
- Citas específicas que haya oído
- Agenda del día a día
- Paisajes, sonidos y olores que esté experimentando
- Las dudas que surjan
- Experiencias que suceden al margen de la agenda formal
- Historias, poemas, piezas teatrales
- Sueños
- Esperanzas y visiones que tenga tanto para las personas que conoce y para con sus seres queridos en casa
- Compromisos que haya hecho consigo mismo o con otros, especialmente aquellas que se relación con su vida al regresar a su hogar.

### No se complique

No se preocupe por la gramática o por completar oraciones. Una lista de sonidos y olores o un par de frases pueden capturar los sentimientos del momento.

### Empiece ahora

Antes de partir, responda estas preguntas en su cuaderno:

- ¿Por qué voy a hacer este viaje?
- ¿Cuáles son mis mayores expectativas con relación a este viaje?
- ¿Cuáles son mis temores?
- ¿Qué dudas y preocupaciones tienen mi familia y amigos?
- ¿Cuáles son mis dudas clave?
- ¿Cuándo tuve una experiencia de “viaje” en el pasado?
- ¿Cuál fue el efecto de esa experiencia en mi vida?
- ¿Qué me dice esa experiencia con respecto a los preparativos para el viaje inminente?
- ¿Quiénes son algunas de las personas que desearía que me pudieran acompañar en este viaje? ¿Se lo he dicho? ¿Cuáles son algunas de las maneras en las que pueden acompañarme?
- ¿Cómo afectará mi fe a mi actitud mientras viajo a una cultura muy diferente de la mía propia?

Escriba su nombre y dirección en su cuaderno, para que lo puedan devolver si se pierde.

# FOLLETO DE ORIENTACIÓN J

## Recibimiento de las y los visitantes internacionales

Dar la bienvenida a las y los visitantes ocupa el centro del recibimiento, esa parte del acompañamiento en el que cortésmente recibimos los dones de otros y otras. Cuando abrimos nuestras vidas y hogares para ofrecer hospitalidad a otras personas, creamos un espacio donde se pueden intercambiar dones.

Mientras usted y su congregación se preparan para sus visitantes, recuerde: nuestros países y nuestras culturas son diferentes. Es importante que todas y todos los participantes en el intercambio se muestren sensibles y flexibles los unos con los otros mientras se revelan los dones de nuestras culturas.

### LOS PREPARATIVOS PARA LA VISITA

#### **Lea sobre su invitado o invitada.**

Aprenda todo lo que pueda de su invitado o invitada antes de que llegue: nombre, edad, ciudad de residencia, lugar de nacimiento y otra información de sus antecedentes. Las necesidades especiales: dieta, transporte, cuestiones de discapacidades, etc., también se deben ser registradas en su perfil.

#### **Déle una probadita a la cultura**

Intente aprender un poco de la cultura y comidas de su invitado o invitada. Lea un libro o vea una película de la cultura de su invitado o invitada. ¡E intente aprender unas cuantas palabras de bienvenida en el idioma de su invitado o invitada!

#### **Recuerde sus propias experiencias**

Si ha viajado al exterior de los Estados Unidos, recuerde cómo es visitar un país diferente. (Si no ha salido, ¡imagínelo! O hable con alguien que haya viajado al exterior de los Estados Unidos) ¿Qué le sirvió de ayuda la última vez que estuvo en un lugar nuevo durante un periodo extenso de tiempo? Use sus recuerdos para hacer más cómoda la visita de su invitado. Cuando llegue su invitado o invitada, pregúntele por sus viajes fuera de su país. ¿Cómo es para ellos y ellas?

### LA BIENVENIDA PARA SU INVITADO E INVITADA

Si tiene la responsabilidad de encontrarse con su invitado o invitada en el aeropuerto, disponga un lugar de reunión, llegue a tiempo y lleve un letrero con su nombre para que resulte fácil identificarse. En su primera comida, haga una oración de agradecimiento por la llegada a salvo de su invitado o invitada.

Ofrezca a sus invitados un regalo a su llegada y a su partida. Un regalo al inicio de la visita puede ser algo que servirá de ayuda durante la visita: un diario, materiales para escribir o un libro sobre su región. A la partida, entregue algo más significativo pues ya los conocerá mejor.

Los regalos no necesitan ser caros; de hecho, los regalos caros pueden colocar una pesada carga sobre los visitantes poniéndolos en el compromiso de entregar a su vez un regalo caro. Busque algo que se fabrique localmente. Playeras o álbumes fotográficos de la visita también pueden ser grandes regalos. Piénselo muy bien antes de regalar objetos pesados o frágiles, quizá tengan un largo viaje por delante.

## FOLLETO J - 2

El mejor regalo es mantenerse en contacto después de la visita. Escriba cartas o intercambie mensajes de correo electrónico. Mantenerse en contacto no sólo les recuerda a sus visitantes que está pensando en ellos y ellas, sino que ayuda a los miembros del sínodo y a las congregaciones a retener algo de la vitalidad de la visita.

### **Introduzca a su invitado o invitada a las rutinas del hogar**

Haga una lista de normas para el hogar que le ayudará a su invitado o invitada a sentirse más cómodo (arreglos para dormir, hora de despertarse, uso del baño, cocina, lavandería, TV, etc.). Introduzca a sus invitados a las rutinas del hogar y anímelos a hacer preguntas si no están seguros de algo. Vaya despacio pues en este momento sus invitados pueden estar preocupados por su capacidad con el inglés. Haga saber a sus invitados lo que se espera que hagan o no en la casa. Introduzca a su invitado o invitada a cualquier actividad ritual (como decir las gracias a la mesa) que pueda formar parte de su vida diaria en hogar.

### **Aborde las preocupaciones con respecto a la comida**

Compartir una comida puede ser uno de los momentos destacados de la visita...y una difícil transición para las y los invitados internacionales que nunca han estado antes en los Estados Unidos. Recuerde sus primeras experiencias con la cocina internacional. Si ha vivido usted en el extranjero, ¿echaba de menos la comida con la que creció? Sea sensible a los diferentes paladares e intente medir lo que pueden o no querer sus invitados.

Anime a las y los invitados a especificar sus preferencias para comer. No obligue a comer al invitado o invitada, ni cantidades ni tipos de comida. Pero sí trate de proceder de manera tan normal como sea posible, compartiendo su dieta acostumbrada con las y los visitantes. La mayoría de las y los invitados sentirá curiosidad por la comida y estará feliz de probar un nuevo plato.

A pesar de que las y los invitados estén dispuestos a probar la comida de su casa, por favor tenga algunos productos básicos, como arroz, a disposición de los invitados. Sus cuerpos pueden no estar acostumbrados a la amplia variedad de alimentos con tanto condimento como se encuentra en los Estados Unidos. Ofrézcales la oportunidad de prepararse algo si quieren. Es una buena idea ubicar un supermercado que tenga alimentos del lugar natal del invitado o invitada, en caso de que eche algo de menos o quiera cocinar para usted. Vayan juntos de compras para que puedan elegir algo que podrían querer comer. Algunas personas pueden ser tímidas para decir lo que les gusta y lo que no, ¡mientras que otras y otros pueden ser muy rápidos para expresarse!

### **Escuche**

Después de su llegada, su invitado o invitada puede sentirse abrumado por el estímulo de estar en un lugar nuevo. Los esfuerzos que haga usted para acercarse de manera útil durante estos momentos servirá de mucho para establecer una amistad gratificante para ambos. Pregunte con frecuencia y personalmente si su invitado o invitada necesita algo. Las y los invitados pueden sentirse intimidados a la hora de pedir algo o de hacer “preguntas tontas”, pero quizá tengan preguntas sobre la ciudad, los Estados Unidos y sobre la vida aquí en general.

### **CONFRATERNIZANDO CON LA O EL INVITADO**

Diferencias culturales y de personalidad

Reconozca que cada uno tiene una personalidad diferente. Algunos invitados e invitadas internacionales serán extrovertidos, otros tímidos. Algunos tendrán una experiencia considerable en el extranjero; para otras y otros, ésta será su primera visita internacional. Puede llevar algo de tiempo conocer bien a su invitado o invitada. Tenga paciencia y sea consistente. Recuerde que su invitado

## FOLLETO J - 3

viene de antecedentes culturales muy diferentes, y puede que tenga algunos problemas iniciales para adaptarse a la vida en los Estados Unidos. Sea abierto y disfrute la diversidad de opiniones, costumbres culturales, alimentos y hábitos. Quizá se sorprenda usted con sus propias reacciones ante algunas de estas diferencias. Pregúntele a su invitado o invitada si hay algo que le sorprenda en los Estados Unidos.

### **Evite juicios de valor**

Todos nosotros y nosotras tendemos a evaluar el comportamiento que es diferente de aquél al que estamos acostumbrados. Quizás nos resulte demasiado, demasiado poco, bueno, equivocado, maleducado, etc. ¡Resista la tentación de hacer juicios de valor! Intente más bien observar el comportamiento y hacer preguntas.

### **LA COMUNICACIÓN CON SU INVITADO O INVITADA**

La comunicación puede resultar difícil, incluso entre dos personas de la misma cultura que hablan el mismo idioma. ¡Las posibilidades de malentendidos se multiplican cuando las personas son de culturas diferentes y hablan idiomas diferentes! Su invitado o invitada quizá no entienda lo que le está diciendo, usted quizá no entienda lo que quiere decir su invitado o invitada. Tenga en mente estos lineamientos:

- No haga ninguna suposición sobre lo que espera su invitada o invitado, aquello que sabe o lo que ha entendido: **pregunte**. Por ejemplo, no asuma que el silencio significa que el invitado o invitada no le ha entendido. Quizá está esperando que termine o pensando una respuesta; puede ser, que en su cultura, sea de mala educación saltar inmediatamente con una respuesta, como hacemos nosotros.
- Anime a su invitado o invitada a recurrir a usted por cualquier cosa que no entienda.
- Preste atención a las pistas no verbales, el “mensaje no hablado” que se comunica por medio del contacto ocular, de los brazos y piernas, de los silencios, los movimientos de cabeza. Algunos dicen que el 80% de la comunicación es no verbal, especialmente al inicio de la conversación. El tono de voz y las expresiones faciales son también pistas importantes.
- Recuerde que en condiciones de gran ansiedad o fatiga la eficacia de la comunicación se reduce drásticamente. No sobrecargue a su invitado o invitada con información inmediatamente después de llegar. Déles un día o dos para establecerse.
- No olvide que intentar comunicarse todo el tiempo en un idioma extranjero puede ser agotador, y muéstrese paciente con su invitado o invitada y con usted mismo.
- Conozca sus propias limitaciones y prejuicios, y manténgase abierto a las diferencias culturales. Es esencial la conciencia de uno mismo y de su propia cultura.

### **La conversación**

Siga estas sugerencias para una mejor comunicación:

- Empiece lentamente hasta poder medir el nivel de comodidad de su invitado o invitada con el idioma.
- Hable con claridad y un poco más lentamente de lo normal. Evite tanto exagerar como chapurrear.
- Dé instrucciones en un idioma sencillo y pida al invitado o invitada que le diga lo que entendió. Evite preguntar si entendió, pues la respuesta siempre será sí, ¡aunque no haya entendido!
- La cultura norteamericana se caracteriza por la comunicación indirecta y eufemística. Haga preguntas muy explícitas y directas, sin basarse en cosas como el tono de voz o esperar que la o el invitado infiera lo que quiso decir. Expresé claramente sus ideas.
- Espere algunos silencios incómodos en la conversación y no espere llenar todos los huecos.
- Dé a su invitado o invitada suficiente tiempo para construir sus frases. Sea flexible y reorganice sus frases si éste o ésta no le entienden.

## FOLLETO J - 4

- Anime a su invitado o invitada a hablar de sí mismo. Haga preguntas abiertas, como: “¿qué deportes te gustan?” “Háblame de tu familia”.
- Escuche hasta que haya terminado, hasta el final. Las y los norteamericanos colocan las ideas más importantes al principio de su discurso. En algunas culturas es totalmente lo opuesto, dando antecedentes al principio.
- Permítale tiempo extra, y sea paciente.
- Haga cosas que no requieran muchas palabras, como juegos al aire libre, deportes o dar un paseo.

### **LA PROGRAMACIÓN DEL TIEMPO DE SU INVITADO O INVITADA**

Celebraciones litúrgicas, comidas donde cada uno lleva algo, visitas turísticas, salidas a museos, parques, zoológicos y otros espacios culturales: la vida norteamericana es de un ritmo rápido y divertida, pero puede abrumar a los visitantes. Al planificar la visita de su invitado o invitada:

- Deje tiempo para el descanso y la relajación
- Pregunte a su invitado o invitada por sus intereses y llévele a un evento en ese rubro (música, deportes, teatro, etc.).
- Comparta los eventos locales. Un partido de pelota en un colegio secundario puede ser igual de emocionante que un encuentro entre equipos profesionales.
- Incluya la interacción con muchos tipos de personas, quizá amigos y amigas de otras denominaciones e individuos fuera de la comunidad cristiana.

### **PREGUNTAS FRECUENTES PARA LOS ANFITRIONES INTERNACIONALES**

**¿Tengo que entretener al invitado o planear actividades especiales?** Recuerde que ajustarse a una cultura diferente y hablar un idioma diferente es física, emocional y mentalmente agotador, es necesario un equilibrio en la programación. Ofrezca opciones.

**¿Qué hago si mi invitado o invitada simplemente quiere quedarse en su habitación y leer?** Eso podría ser exactamente lo que esa o ese invitado necesita hacer para relajarse. Recuerde, estar lejos del hogar y tener poca privacidad puede ser muy estresante. Es mejor ofrecer al invitado o invitada la oportunidad de participar en actividades familiares y dejar que él o ella tome la decisión.

**¿Qué hago si un invitado o invitada se enferma o necesita ir al hospital?** Pida ayuda inmediatamente. Su invitado o invitada dispone de un seguro médico para emergencias por medio de la ELCA. Lleve a su invitado o invitada al médico u hospital con el formulario de información médica que le entregó su coordinador. Hágale saber al coordinador de la visita a dónde usted se está dirigiendo.

**¿Hay algo más que deba saber sobre hospedar a un invitado o invitada con una capacidad idiomática limitada?** Sí, intentar hablar en un nuevo o segundo idioma durante periodos extensos de tiempo puede ser agotador, así que sea paciente con su invitado o invitada y no se ofenda si no intenta mantener una conversación constante. Además, algunas y algunos invitados se sienten avergonzados de su capacidad limitada, así que hacerles ver que le agradan sus esfuerzos es una forma maravillosa de animar a su invitado o invitada a aprovechar estos momentos con usted para mejorar su inglés.